[IN]TRODUCTION TO PALI

Text Pali, (Sanskrit) and Grammar etc.

With

Hindi Translation

Late ANOMADARSHI BARUA (Bhikshu)

INTRODUCTION TO PALI

Text (Pali, Sanskrit) Translation (Hindi) Grammar etc.

Late ANOMADARSHI BARUA (BHIKSHU)
M.A., Suttavisārada, Former Lecturer,
Department of Sanskrit & Pali,
Banaras Hindu University.

Translated into Hindi
by
Dr. CHANDRASHEELA BARUA

With a Foreword By
Dr. SIDDHESWARA BHATTACHARYA
Ex-Head of the Department of Sanskrit & Pali
Banaras Hindu University

BHARATIYA VIDYA PRAKASHAN
DELHI : VARANASI
(INDIA)

Published by

BHARATIYA VIDYA PRAKASHAN

1. P. Box 108, Kachauri Gali,
   Varanasi-1
2. 1, U. B. Bungalow Road, Jawaharnagar,
   Delhi-7.

Second Revised and Enlarged Edition, 1977

Library Edition : 12.50
Student Edition : 7.50

Printed at :
Amar Printing Press, (Sham Printing Agency)
8/25 Vijay Nagar, Delhi.

सम्पप्पणं

समप्पितमिदं भत्त्यादरपुरस्सरेन मम आचरिय-
पाचरियभूतानं भदन्त पियरतनाभिधानस्स
च अग्गमहापण्डित भदन्ताचरिय
पञ्ञालोकाभिधानस्स महाथेर-
वरानं सिरिकरकमलेसु

PREFACE TO THE SECOND EDITION

स्वर्गीय पतिदेव श्री अनोमदर्शी बरुआ (भिक्षु) का प्रस्तुत ग्रन्थ रत्न विगत कई वर्षों से छात्रों एवं विद्वानों के कर कमलों को अलंकृत कर रहा है। इस ग्रन्थ रत्न की रचना उन्होंने पालि भाषा एवं साहित्य के प्रारम्भिक ज्ञान के जिज्ञासुओं के लिए की थी। ग्रन्थ की उपयोगिता को देखते हुए काशी हिन्दू विश्वविद्यालय एवं देश-विदेश के अनेक विश्वविद्यालयों ने अपने बी० ए० तथा एम० ए० के कोर्स में स्वीकृत भी किया है। ग्रन्थ की प्रशंसा विद्वानों द्वारा प्रायः होती रही है। ग्रन्थ में मूल पालि पाठों का संस्कृत छाया तो संलग्न है परन्तु हिन्दी छाया का अभाव बरुआ साहब के जीवन काल से ही खटकता रहा है। छात्रों की ओर से बार-बार आग्रह होने पर भी आज तक हिन्दी छाया नहीं हो पाई थी। कारण कि मैं अपने शोध कार्य में अत्यन्त व्यस्त रही। अब शोध कार्य पूर्ण कर लेने बाद छात्रों के पूर्व आग्रहों को अधिक दिन तक दबाना उचित नहीं समझी। फलस्वरूप इस द्वितीय संस्करण में हिन्दी छाया भी संलग्न कर दी है। आशा है इससे हिन्दी भाषी छात्रों का अवश्य ही हित होगा।

इस कार्य में जिन लोगों का स्नेह एवं प्रेरणा प्राप्त हुई है उनको मैं हृदय से धन्यवाद देती हूँ।

१३.८.७७ चन्द्रशीला बरुआ

FOREWORD TO THE FIRST EDITION

Indian culture is born and nourished at the confluence of Hinduism, Buddhism and Jainism. The three streams are enshrined in Sanskrit, Pali and Prakrit. For the sake of total perspective, a student of Sanskrit, therefore, has to have some access to Pali and Prakrit.

The Banaras Hindu University has, therefore, assigned a place to Pali and Prakrit in its Post-graduate curriculum for Sanskrit. But the problem of suitable reading materials had to be faced immediately. The Department of Sanskrit and Pali rose to the occasion. The *Prākṛta-prakāśa* by Sri K.C. Jain of the Department, pnblished a few months ago, was positive step in that direction. The *Introduction to Pali* by Sri A. Barua of the Department comes next as a salutary venture. Sri Jain has substantiated compliments to his teacher in collecting representative excerpts from the entire range of Pali literature and then rendering them into Sanskrit.

The basic idea that guides the formulation of such a wrko is to teach Pali to the student of Sanskrit, as has been the objective of the *Prakṛta-prakāśa* to introduce him to Prakrit. The deduction of Prakrit from Sanskrit is, however, backed by a tradition mentioned by Daṇḍin. To apply the same principle to Pali is liable to dispute. Nevertheless, for a student of Sanskrit it pays to discover proximity between Sanskrit and Pali. Hence the principle of deriving Pali from Sanskrit has been adopted here at least as a matter of convenience.

The *Introduction to Pali* has been broadly divided, according to the general scheme, into Grammar and Selection. The orthodox Pali grammar has been restated in its fundamentals in modern terms. Its specific features have been accentuated by its similarity with and contrast from Sanskrit grammar. It has also been crystalized in the light of Comparative Philosophy.

The selections are culled, keeping in view the broad phases of evolution in Pali literature. Free from technicalities they should read well as literature. Rendering of every piece into Sanskrit will go a long way in establishing close contact between Sanskrit and Pali.

Sri Barua has not spared himself to make the work useful. It can legitimately be looked upon as an improvement on the *Pāli-jātakāvali* by late Pt. Batuk Nath Sharma. I therefore anticipate a bright future for this enterprise.

S. BHATTACHARYA

June 30, 1965

Banaras Hindu University

PREFACE TO THE FIRST EDITION

The holy trinity—Sanskrit, Pali and Prakrit—occupies an honourable place in the Indo-European family of languages. Attracted by their richness, a band of European scholars—Max Müller, Oldenberg, Keith, Rhys Davids, Sylvan Levi, Geiger, Winternitz, to name just a few—made a valuable contributions in different directions of these three languages. They translated sacred Scriptures into European languages. Indeed the Western Indologists brought critical scholarship to bear upon the subject. The modern Universities of India have implemented with full vigour this modern method of study historical, comparative and scientific.

From the philological point of view, Sanskrit and Pali are closely interrelated. So a student of Sanskrit should be adequately equipped with the knowledge of Pali. The Banaras Hindu University has taken full cognisance of this. Besides a full-fledged curriculum for Pali both at the Undergraduate and the Post-graduate levels, the study of Pali, as of Prakrit, has been incorporated into the course of studies for Sanskrit as well.

But no suitable material was available for the latter purpose. At the instance of Prof. Dr. S. Bhattacharya, the Head of the Department of Sanskrit and Pali, I therefore took up the preparation of the Introduction to Pali. I am deeply indebted to the learned Professor for his inspiration and guidance.

A few words about the arrangement of the book are necessary. It is divided into two parts—Grammar and Selection. Although there are three schools of Pali grammars—the Kaccāyana, the Moggallāna and the Saddanīti—I have mostly followed the Kaccāyana. In my opinion this is suitable both for the beginners and advanced students. The Selection portion of the text has been arranged chronologically i.e., from the

date of composition of the Tripiṭaka up to the modern age, so that the students may be acquainted with the Pali literature through its different stages. It will also bring to the fore the dynamic vitality of Pali in its unabated continuity.

I am very grateful to my pupil and colleague Shri Komal Chandra Jain, Lecturer in Pali, Banaras Hindu University for this active co-operation in the preparation of the Selection portion of the text. I am also thankful to Pt. N.K.S. Telang Shastri and Dr. D.C. Guha, both Readers in Sanskrit, Banaras Hindu University, for making valuable suggestions in the preparation of the grammar section and to Mrs. Chandrasheela Barua and Dr. R.P. Dubey, Lecturer in Sanskrit, B.H.U., for their assistance in this publication and I am indebted to the Proprietors in the Prācya Bhāratī Prakāśana for their earnest co-operation in the publication.

At the end my thanks are due to the management of the Banaras Hindu University Press for the excellent printing of the book with patience and courtesy.

College of Indology
Banaras Hindu University
(Buddhakuti)
Varanasi.
March 1965.

ANOMADARSHI BARUA
(Bhikshu)

TABLE OF CONTENTS

PART ONE—GRAMMAR

ABBREVIATIONS

K.	Kaccāyana Vyākaraṇa
S.V.	Sumaṅgala Vilāsinī
P.S.	Papañca Sūdanī
S.P.	Sāratthappakāsinī
P.J.	Paramatthajotikā
Dh. A.	Dhammapadaṭṭhakathā
Kh. A.	Khuddakapāṭhaṭṭhakathā
S.P.P.A.	Sāmantapāsadikā—Pācittyādi aṭṭhakathā
P.T.S.D.	Pali Text Society—Pali English Dictionary
J,A.	Jatakaṭṭhakathā

INTRODUCTION

Pali is the language of the Sacred Tripiṭaka (the Canon) of the Theravāda (Southern) School of Buddhism, read with devotion in Ceylon, Burma, Thailand, Cambodia, Laos, India, East Pakistan and many other Countries.

I. The Derivative meaning of Pali

Regarding the meaning and derivation of the word Pali, scholars disagree : (i) The Oriental scholars —Buddhaghosa, Dhammapāla, the great Commentators—are of opinion that the word Pali means[1] : (1)

---

1 (*a*) सेतुस्मिं तन्तिमन्तासु नारियं पालि कथ्यते (verse No. 999).
(*b*) पालि रेखा तु राजि च (verse 539).

अभिधानप्पदीपिका ।

Commentary on the verses :

पालि—पा रक्खने लि : पाति रक्खतीति पालि । पालीति एकच्चे । (तन्ति बुद्धवचनं, पन्ति पालि, भगवता वुच्चमानस्स अत्थस्स वोहारस्स च दीपनतो सद्दो येव पालि नामाति गण्ठिपदेसु वुत्तंति अभिधम्मठ्ठकथायं लिखितं) ।

पालिसद्दो पालिधम्मे तलाकपालियं पिच,
दिस्सते पन्तियं चेव इति ञेय्यं विजानता ।

अयं हि पालिसद्दो 'पालिया अत्थं उपपरिक्खन्ती' ति आदिसु परियत्तिधम्मसंखाते पालिधम्मे दिस्सति । महतो तलाकस्स पालीति आदीसु तलाकपालियं । पालिया निसीदिंसूति आदीसु पटिपाटिया निसीदिंसु'ति अत्थो । इमस्मिं पनत्थे धातुया किच्चं नत्थि, पटिपाटिकोहि पन्तिवाचको पालिसद्दो । परियत्तिधम्म-वाचके पालिसद्दे, अत्थं पाति रक्खतीति पालीति च; अन्तोदकं रक्खणत्थेन महतो तलाकस्स थीरा महती महती पालि वियाति पालिति च; पकट्ठानं उक्कट्ठानं सीलादि अत्थानं बोधनतो सभाव-

बुद्धवचन (तन्ति) incorporated in the Tripiṭaka : (2) row or line (पन्ति) of the Tripiṭaka ; (3) the language of the Tripiṭaka. They derive it from the root पाल to protect (अत्थं पालेतीति पालि).

(ii) The views of some modern scholars :—(1) *A scholar* thinks that Pali is a language of the rural people i.e., the language of the village (पल्ली); so Pali is derived from the word पल्ली[1]; (2) Professor V. Bhattacharya derives the word Pali from Sanskrit word पङ्क्ति 7 पन्ति 7 पत्ति 7 पट्टि 7 पलि 7 पालि[2]; (3) According to Bhikshu Siddhartha the word Pali is from Sk. word पाठ. That Sk. cerebral consonant is changed into ल or ळ in Pali and Prakrit. So in course of time पाठ is rendered into पाल or पाळ or पालि or पाळि after phonological changes[3]. (4) Bhikshu J. Kashyap opines that Pali is originated from the word परियाय i.e., बुद्धवचन in

---

निरुत्तिभावतो बुद्धादीहि भासितत्ता च, पकट्ठानं वचनप्पबन्धानं आलीति पालीति च निब्बचनानि वेदितब्बानि ।

अभिधानप्पदीपिका सूची. P. 234.

(c) पालिः स्त्र्यंसूर्युङ्क. पङ्क्तिषु

(नानार्थवर्ग, श्लोक 197) अमरकोष ।

(d) सश्मश्रुयुवती पालिः पङ्क्तिः कर्णलतापि च ।

(नानार्थ वर्ग, श्लोक 399), त्रिकाण्डशेष ।

See Kaccayana Vyākaraṇa, (Hindi). Introduction pp. 29-32.

(e) सद्दनीति p. 562. See Kaccāyana Vyākaraṇa, (Hindi). Introduction, p. 32

[1] पालि प्रकाश, भूमिका (Bengali) pp. 5-6

[2] Ibid.

[3] (Buddhistic Studies, p. 641), See Kaccāyana Vyākaraṇa, Introduction (Hindi), p. 24.

पालि साहित्य का इतिहास, p. 4.

the Tripiṭaka. Aśoka also mentions this word in his Bhābru Edict : इमानि धंमपलियायानि. The prefix परि of परियाय is lengthened and later on it takes short form. Therefore परियाय 7 पारियाय 7 पालियाय 7 पालि[1]; (5) *Some* derives it from प्रकट 7 पाअड 7 पाअल 7 पाल. This means, Pāli is the language of the common people. But this view is rejected[2].

Pāli in the probability is the teaching of Buddha (बुद्धवचन). The great Arahan monks assiduously preserved what they received from the Master

II. The different stages of Pali

Geiger[3] observes that Pali is an archaic Prakrit, a Middle Indian idiom and not a homogenous language. He traces four distinct stages of Pali :

1. *The Language of the Gāthās :* As the formative period of Pali, this stage is not uniform. It retains many old speech forms, separated from the Old-Indo-Aryan only through Phonological changes, For instance, रञ्ञा is a development from the Old-Indo-Aryan form; but राजिनो is a new formation. The *Suttanipāta* is a typical text of this stage.

2. *The Language of the Canonical Prose:* It is more homogeneous and uniform than the language of the Gāthās. The archaic forms are controlled. Sometimes they simply disappear. The language is thus systematized. The majority of the canonical literature belongs to this stage.

---

[1] पालि महाव्याकरण (वस्तु कथा), p. 11.

[2] An Introduction to Comparative Philology, p. 195.

[3] Pali Literature and Language, p. 3.

3. *Post-Canonical Literature:* The Milindapañha, the great commentaries of Buddhaghosa, Dhammapāla and Buddhadatta belong to this stage. Herein we find progressive stadardisation of the language. It has greater restriction of the older forms and is marked by more erudite and elegant style.

4. *The Later Artificial Poetry:* It has no uniform character. The language of this stage is mixed. The speech forms are freely borrowed from older and later literature. Air of archaism and Sanskritism is the trait of this period.

The above stages of Pali lend colour to H. Kern's view that Pali is a compromise of various dialects. But E. Kuhn says that 'the problem is not solved merely by defining Pali as an artificial language—its solution is only deferred by it'[1].

III. The Origin or Home land of Pali

(i) According to the Theravāda tradition Pali is Māgadhī, Māgadhīniruthi, Māgadhibhāsā—in which the Buddha preached his doctrines[2]. Moreover, the Elder Mahinda came to Ceylon with the teaching of the Buddha from the Court of Asoka, the emperor, whose region was Magadha.[3] Pali, therefore, is the language of Magadha. It is also called Mūlabhāsā :

---

[1] Pali Hterature and Language, p. 2.

[2] Pali Literature and Language, p. 3.

[3] समणा मयं महाराज धम्मराजस्स सावका,
तवेव अनुकम्पाय जम्बुदीपा इधागता ।
महावंस, Bombay Ed. p. 87.

"सा मागधी मूलभासा नरायायादिकप्पिका,
ब्रह्मानो चस्सुतालापा सम्बुद्धा चापि भासरे"[1]

Māgadhi is the original language of man when he was born at the very beginning of creation. The Brahmās, the new-born babies who have never heard the speech of any kind, and the Buddhas speak in this language.

(ii) Modern Scholars—Burnouf, Lassen etc.—discard this view. They hold that Māgadhī, the Prakrit of the east[2], found in Sanskrit drama of much later date and mentioned in some grammars of Prakrit, differs materially from Pali. The inscriptions of Asoka of the east agree with the Māgadhī of the Sanskrit drama and not with Pali. So the theory that Pali is a Māgadhī dialect is not tenable at all[3]

(iii) Oldenberg and Muller observe that Pali was the language of Kalinga (South Orissa and east Telegu Country). Inscriptions of Khāravela found at Khandagiri show a language which is identical with Pali. Oldenberg points out that Buddhism was introduced in Ceylon from the neighbouring continent i.e., Kalinga through the intermixure of the two peoples. He does not consider the episode of Mahinda and his mission to preach Buddhism in Ceylon to be historical[4].

---

[1] कच्चायनब्याकरण, भूमिका (Hindi), p. 33.

[2] Woolner, Introduction to Prakrit, p. 5.

[3] Pali Literature and Language, p. 3.

[4] Pali Literature and Language, p. 3.
A history of Indian Literature, Vol. II, p. 604.
An Introduction to Comparative Philology, p. 218.

(iv) Westergard and Kuhn hold that Pali was the dialect of Ujjayinī. This is also the view of R. O. Frank. Mahinda, Asoka's son, was born and brought up at Ujjayinī and took the Canon with him to Ceylon. He naturally introduced a verson of the Buddhist Canon in his own mother tongue[1].

(v) Sten Konow, Grierson and Nalinaksha Dutt point out Paiśācī element in Pali. Konow considers the Vindhya region as the home of Pali. He shows a close relationship of Pali with Paiśācī Prakrit spoken at the time in the Vindhya area. But Grierson holds that Pali was basically the speech of Magadha ; it was taken to Taxila in the North-West where Paiśācī was current. In this way an eastern speech transplanted in the north-west, gave up some of its eastern characteristics and adopted a good many of the local north-western speech[2].

(vi) S. K. Chatterji opines that the phonetics and morphology of Pali are mostly identical with Śaurasenī, but have taken archaic forms from North-Western and other Aryan dialects[3]

(vii) B. M. Barua is inclined to think that 'the main dialectical basis of Pali may be formed from the diction of the Girner version of Asoka's Rock

---

कच्चायनव्याकरण, भूमिका (Hindi), p. 30

पालि साहित्य का इतिहास, p. 13.

[1] Pali Literature and Language, p. 3.

An Introduction to Comparative Philology, p. 218.

[2] Pali Literature and Language, p. 4

A History of Indian Literature Vol. II., p. 604.

[3] A History of Indian Literature Vol. II, p. 601.

Edicts'[1]. He shows many similarities between Buddhavacana and Asokavacana[2].

(viii) Sylvain Lévi and Hermann Lüders suggest that present day Pali canon gives good many indicatons of being based on an earlier canon composed in the eastern dialect. So the original canon was in the old Ardha Māgadhī Prakrit of the East[3].

(ix) P. V. Bapat points out that Jaina Ardha-Māgadhī was the basis of Pali not Ardha Māgadhī[4].

(x) T. W. Rhys Davids suggests that Pali is based on the language of Kosala within which the homeland of Buddha was included. It was spoken in the 6th and 7th centuries B.C[5].

(xi) Geiger and Windisch support the old tradition according to which Pali has been regarded as a form of Māgadhī, the language in which Buddha himself had preached[6].

In support of his view Geiger quotes a passage from the Vinayapiṭaka (Cullavagga) where two Brahmin monks proposed that Buddhavacana should be translated in the language of Vedic Sanskrit (Chandaso)[7]

---

[1] Asoka, Part II, Inscriptions, p. 61.

[2] Ibid. pp. 63-66.

[3] A History of Indian Literature Vol. II, p. 604.

[4] Ibid.

[5] Ibid.

[6] Pali Literature and Language, p. 4,
An Introduction to Comparative Philology, p. 219.

[7] Buddhaghosa explains—"छन्दसो आरोपेमाति वेदं विय सक्कतभासाय वाचनमग्गं आरोपेम"
Cullavagga Aṭṭhakathā, Burmese (Sixth Synod), Ed. p. 57.

for the preservation of the purity of Buddhavacana, but the Master totally rejected the proposal and prescribed this rule : "न भिक्खवे बुद्धवचनं छन्दसो आरोपेतब्बं, यो आरोपेय्य आपत्ति दुक्कटस्स; अनुजानामि भिक्खवे सकाय निरुत्तिया बुद्धवचनं परियापुणितुं"[1] Buddhaghosa interpretes this thus : 'I ordain, o monks, Buddhavacana should be learnt in its own language[2], i.e., Māgadhī. Here Geiger in harmony with Buddhaghosa says that सकाय निरुत्तिया means the teachings of Buddha. But Rhys Davids and Oldenberg do not agree with the interpretation of Buddhaghosa. They say that Buddha allowed the people to study his teachings in their own language. Geiger refuting this view says that 'after repeated examination of this passage I have come to the conclusion that we have to stick to the explanation given by Buddhaghosa[3].

The theory of Buddhaghosa, supported by Geiger and some other scholars, deserves serious consideration. Buddhaghosa follows the sacred traditions of Mahāvihāra[4] of Anurādhāpura (Ceylon), which had

---

[1] Cullavagga (Sinhalese Ed.), p. 233.

[2] "सकायनिरुत्तियाति एत्थ सका निरुत्ति नाम सम्मासम्बुद्धेन वुत्तप्पकारो मागधिको वोहारो" ।

Cullavagga Aṭṭhakathā, Burmese (Sixth Synod), Ed. p. 57.

[3] Pali Literature and Languages, p. 7.

[4] पिटकत्तयपालिं च तस्सा अट्ठकथं पिच,
मुखपाठेन आनेसुं पुब्बे भिक्खू महामति
हानिं दिस्वान सत्तानं तदा भिक्खू समागता,
चिरट्ठितत्थं धम्मस्स पोत्थकेसु लिखापयुं

दीपवंस २०/२०-२१; महावंस 33/100-101.

पालि साहित्य का इतिहास । p. 9. f.n

been handed down orally from the time of the Elder Mahinda until they were committed to writing under the patronage of the Sinhalese king Vattagāminī in the first century B.C[1]. On this point Winternitz says that 'this sounds quite trustworthy'[2].

The tradition of Mahāvihāra may be considered genuine. When Buddhaghosa wanted to write Commentaries on Pali Tripiṭaka, the Elder Revata, his preceptor, said: "Only the texts, not the Commentaries, have been brought here (from Ceylon); the traditions of various teachers are not available. However, in Ceylon, the authoritative and quite orthodox Commentaries compiled by Mahinda are extant in Sinhalese. Go there; study them; translate them into Māgadhī. They will benefit all"[3].

Though Mahinda was born and brought up at Ujjayinī but he had to spend more time in the Court of Pāṭaliputra (Patna). The Ceylonese Chronicle Mahāvaṃsa tells us that the Prince Mahinda was ordained as Bhikkhu by the Elder Moggaliputta Tissa, the President of the Third Buddhist Council and the Princess Saṅghamittā by the lady Elder Dhammapālī, in the sixth regnal year of Asoka. Mahinda learnt the Tripiṭaka with his teacher Moggaliputta Tissa within the period of three years[4] After twelve years

---

[1] A History of Indian Literature, Vol. II. p. 8.

[2] Ibid.

[3] Visuddhimagga, Preface, Bombay Ed. p. xii.

[4] उभो सासनपज्जोता लङ्कादीपोपकारिनो,
छट्ठे वस्से पब्बजिंसु धम्मासोकस्स राजिनो ।

of his ordination Mahinda had gone to Ceylon to preach Buddhavacana with five followers during the reign of Devānampiya Tissa, the king of Ceylon. The Mahavihāra was established by the king Tissa and was dedicated to Mahinda. Thenceforward the Mahāvihāra tradition was being preserved very carefully and devotedly till the Tripiṭaka was committed to writing.

Buddhavacana was concerned with two great kingdoms–Kosala and Magadha–in the northern India. The centre of Buddha's activity was these two kingdoms where he preached his doctrines to the people. Moreover, Kapilavatthu, the capital of the Sakya Republic, the birth place of Buddha, was in the kingdom[1] of Kosala. Naturally his mother tongue was the language of Kosala. So Buddha would have preached his doctrines in a language spoken in Kosala and Magadha, as Hindi is spoken in Uttar Pradesn and Bihar at present.

IV Pali Liteature

(A) The Tipiṭaka or Tepiṭaka (Tripiṭaka)---the Canon.

The teachings of Buddha (बुद्धवचन or पावचन) had been compiled immediately after the Mahāparinirvāṇa of the Master. This compilation is known the Tipiṭaka—सुत्त, विनय and अभिधम्म. It consists of nine angas

---

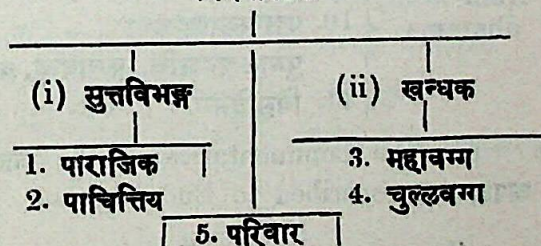
महामहिन्दो वस्सेहि तीहि दीपप्पसादको,
पिटकत्तयं उग्गंण्हि उपज्झायस्स सन्तिके ।
Mahāvamsa, 434-35. Bombay. Ed., p. 41.

[1] उजुं जनपदो राज, हिमवन्तस्स पस्सतो,
धनविरियेन सम्पन्नो कोसलेसु निकेतिनो ।
खुद्दकनिकाय, सुत्तनिपात— पब्बज्जा सुत्त । Nalanda Ed., p. 330.

(नवाङ्ग) : (i) सुत्त (the teachings of Buddha mostly compiled in prose) (ii) गेय्य (prose and verse) (iii) वेय्याकरण (expositions, commentaries) (iv) गाथा (verses) (v) उदान (ecstatic utterances), (vi) इतिवुत्तक (brief sayings) (vii) जातक (former birth strories of Buddha) (viii) अब्भूतधम्म (description of supernatural power) (ix) वेदल्ल (solution of problems in questions and answers).

सुत्तपिटक

(i) दीघनिकाय (ii) मज्झिमनिकाय (iii) संयुत्तनिकाय (iv) अङ्गुत्तरनिकाय (v) खुद्दकनिकाय

1. खुद्दकपाठ 2. धम्मपद 3. उदान 4. इतिवुत्तक 5. सुत्तनिपात 6. विमानवत्थु 7. पेतवत्थु 8. थेरगाथा 9. थेरीगाथा 10. जातक 11. निद्देस 12. पठिसम्भिदामग्ग 13. अपदान 14. बुद्धवंस 15. चरियापिटक।

(B) अट्ठकथा, टीका and other works :—

(*a*)

The Non-canonical Literature

PRE-BUDDHAGHOSA AGE

(before the 5th century A.D.)

1. नेत्तिप्पकरण 2. पेटकोपदेस 3. मिलिन्दपञ्ह 4. दीपवंस

(*b*)

From Buddhaghosa age

(the 5th to 11th Century A.D.)

COMMENTARIES BY BUDDHAGHOSA :—

(i) Vinaya
1. समन्तपासादिका=Com. on विनयपिटक
2. कङ्खावितरणी = „ „ पातिमोक्ख

(ii) Sutta
3. सुमङ्गलविलासिनी= „ „ दीघनिकाय
4. पपञ्चसूदनी = „ „ मज्झिमनिकाय
5. सारत्थप्पकासिनी = „ „ संयुत्तनिकाय
6. मनोरथपूरणी = „ „ अङ्गुत्तरनिकाय
7. परमत्थजोतिका = „ „ खुद्दकपाठ

(iii) Abhi-dhamma
8. अत्थसालिनी = „ „ धम्मसंगणी
9. सम्मोहविनोदिनी= „ „ विभङ्ग
10. पञ्चप्पकरणट्ठकथा= „ „ धातुकथा, पुग्गल पञ्ञत्ति, कथावत्थु, यमक, पट्ठान.
11. विसुद्धिमग्ग etc. etc

Note :—Also the Commentaries on the जातक, धम्मपद and अपदान are ascribed to Buddhaghosa.

COMMENTARIES BY BUDDHADATTA :

1. मधुरत्थविलासिनी=Com. on बुद्धवंस
2. विनयविनिच्छय=a compendium of the Vinaya.
3. अभिधम्मावतार=a hand book of अभिधम्म
4. उत्तरविनिच्छय
5. जिनालंकार=etc. etc.

COMMENTARIES BY DHAMMAPĀLA OF PADARATITTHA.

1. परमत्थदीपनी—Com. on उदान इतिवुत्तक, विमानवत्थु, पेतवत्थु, थेरगाथा, थेरीगाथा and चरियापिटक।

2. परमत्थमञ्जुसा Com. on विसुद्धिमग्ग

3. नेत्तिप्पकरणस्स अत्थसंवण्णना } „ „ नेत्ति

Note :—Dhammapāla was the author of many Ṭikā, Anuṭikā and other works.

In this period there are many works of the different authors.

(*c*)

FROM THE 12TH CENTURY TO THE MODERN AGE.

1. सारत्थदीपनी टीका on समन्तपासादिका
2. पठम-सारत्थमञ्जुसा „ „ सुमङ्गलविलासिनी
3. दुतिय-सारत्थमञ्जुसा „ „ पपञ्चसूदनी
4. ततिय-सारत्थमञ्जुसा „ „ सारत्थप्पकासिनी
5. चतुत्थसारत्थमञ्जुसा „ „ मनोरथपूरणी
6. पठम-परमत्थप्पकासिनी „ „ अत्थसालिनी
7. दुतिय-परमत्थप्पकासिनी „ „ सम्मोहविनोदिनी
8. ततियपरमत्थप्पकासिनी „ „ पञ्चप्पकरण

In this period many other works were written by different authors.

———

PART ONE

GRAMMAR

INTRODUCTION TO PALI

Chapter One

THE ALPHABETS

(अक्खरमाला)

1. *Letters :*

Vowels (सर)—8,
Consonants (व्यञ्जन)—33· } =41[1]

2. *Vowels :*

अ, आ, इ, ई, उ, ए, ओ[2]·
Short (रस्स) : अ, इ, उ[3]·
Long (दीघ): आ, ई, ऊ, ए, ओ[4]·

Note :

(*a*) ए and ओ are sounded short before double consonants : एत्थ, सेय्यो, ओट्ठो, सोत्थि.[5] This rule is not found in Sanskrit.

(*b*) Sk. ऋ, ऐ and औ are represented in Pali as follows :

---

[1] अक्खरापादयो एकचत्तालीसं—1. 1. 2. K. p. 9. Letters are 41 beginning from अ. But according to the grammar of Moggallāna letters are 43. (अ आदयो तितालीसवण्णा). In this view short ए and ओ treated under note (*a*) are taken as separate letters.; दसादो सरा—मोग्गल्लान.

[2] तत्थोदन्ता सरा अट्ठ--1.1.3. K. p. 9. There are 8 vowels ending with ओ.

[3] लहुमत्ता तयो रस्सा—1. 1. 4. K. p. 9. Short-syllabled three vowels are short.

[4] अञ्ञे दीघा–1.1.5. K. p. 10. Others are long except short vowels.

[5] Bālāvatāra (Sinhalese Ed.). This is a rule of the law of mora See Geiger—Pali Literature and Language. p. 63.

(i) ऋ > [1] अ : Sk. गृह=Pali गह
इ : Sk. कृश=Pali किस
उ : Sk. ऋजु=Pali उजु.

(ii) ऐ > [2] ए : Sk. ऐरावण=Pali एरावण.
औ > [3] ओ : Sk. गौतम=Pali गोतम.

3. *Consonants :*

क ख ग घ ङ
च छ ज झ ञ
ट ठ ड ढ ण
त थ द ध न
प फ ब भ म
य र ल व ह स
ळ अं.[4]

Notes :

(*a*) Sk. श and ष are changed into स.[5]
श > स : Sk. शाक्य or शक्र=Pali सक्क.
ष > स : Sk. षष्ठि=Pali सट्ठि.

(*b*) The Vedic consonant ळ is found in Pali but not in classical Sanskrit.

(*c*) The nasal sound अं corresponding to the anusvāra of Sanskrit is termed Niggahīta in Pali[6].

---

[1] Geiger—Pali Literature and Language. pp. 66-68.
P. D. Gune—An Introduction to Comparative Philology p. 202.

[2] ibid.

[3] ibid.

[4] सेसा व्यञ्जना—1.1.6. K. p. 10. Except vowels the remaining letters are consonants.

[5] Gune—An Introduction to Comparative Philology. p. 206.

[6] अं इति निग्गहीतं —1.1.8. K. p. 11. The nasal sound अं is called निग्गहीत (अनुस्वार).

CHAPTER TWO

PHONOLOGICAL CHANGES

I. CHANGE OF VOWELS

(सरपरिवत्तन)

अ > आ , प्रत्यमित्रः=पच्चामित्तो; अजानेयः=आजानेयो

इ , त्रपुः=तिपु; सरीसृपः=सिरिंसपो; तमिस्रा=तिमिस्सा

उ , निमज्जति=निमुज्जति; पर्जन्यः=पज्जुण्णो

ए , अन्तःपुरम्=अन्तेपुरं; शय्या=सेय्या

ओ , संमर्शः=सम्मोसो;

आ > अ , धार्मिकः=धम्मिको; आचार्यः=आचरियो

ए , आचार्यः=आचेरो; प्राचार्यः=पाचेरो

इ > अ , गृहिणी=घरणी; पृथिवी=पठवी

उ , इषुः=उसु; शिशुः=सुसु

ए , महिषी=महेसी

ओ , इक्ष्वाकुः=ओक्काको

उ > अ , गुरुः=गरु

इ , पुरुषः=पुरिसो

ओ , प्रामुख्यम्=पामोक्खं; उल्का=ओक्का

ऊ > अ , कूर्परः=कप्परो

ए , डूण्डुभः=देड्डुभो

ओ , गुडूची=गुलोची

ए > इ , देवेन्द्रः=देविन्दो; महेन्द्रः=महिन्दो

ओ , द्वेषः=दोसो

ओ > उ , होत्रम्=हुतं; तोत्रम्=तुत्तं

II. CHANGE OF SINGLE CONSONANTS

(व्यञ्जनपरिवत्तन)

क > ख , इन्द्रकीलः=इन्दखीलो: कुब्जः=खुज्जो

ग , शाकलम्=सागलं; मूकः=मूगो

ट , कक्कोलम्=टक्कोलं

क्क , भिषक्=भिग्क्को
य , स्वकम्=सयं
ब , लकुचम्=लबुजं
व , शुकः=सुवो
ग7 क , भृङ्गारः=भिङ्कारो; स्थगयति=थकेति
घ , गृहिणी=घरणी; शृङ्गाटकम्=सिङ्घाटकं
घ7 ह , लघुः=लहुं
न7 ज , लकुचम्=लवुजं
त , चिकित्सा=तिकिच्छा
ज7 च , प्राजयति=पाचेति
द , प्रसेनजित्=पसेनदि; ज्योत्स्ना=दोसिना
य , निजम्=नियं
ट7 ठ , कण्टकम्=कण्ठकं
ड , लेष्टुः=लेड्डु, निघण्टुः=निघण्ड
ल , स्फटिकः=फलिको
ढ7 ळ्ह , दृढः=दळ्हो; वाढम्=वाळ्हं
ण7 न , चिरेण=चिरेन
ळ , वेणुः=वेळु; मृणालं=मुळालं
त7 ट , वर्त्तुलम्=वट्टुलं; कैवर्त्तः=केवट्टो
थ , तुषः=थुसो; कुन्तः=कुन्थो
द , कलन्तकः=कलन्दको; वितस्तिः=विदत्थि
थ7 ट , अर्थकथा=अट्ठकथा
ठ , पृथिवी=पठवी; ग्रन्थिः=गण्ठि
द7 ड , दहति=डहति; दशः=डंसो
त , कुसीदः=कुसीतो; जमदग्निः=जमतग्गि
य , स्वादितः=सायितो
ळ , परिदाहः=परिळाहो; उदारः=उळारो
ध7 भ , राजाधिराजः=राजाभिराजो; अधिरोहणं=अभिरोहणं
ल , गृहगोधिका=घरगोलिका
ह , साधुः=साहु
न7 ण , अवनतम्=ओणतं
ल , नैनः=नेलं

प7 क , पिपीलकः=किपिल्लको
व , गोपेन्द्र=गोविन्दो
फ7 प , स्फोटयति=पोटेति
ब7 प , अलावुः=अलापुं
भ , बुसम्=भुसं
व , पिव=गिव
भ7 घ , अभिप्रायः=अघिप्पायो; अभिप्रेतः=अघिप्पेतो
ह , प्रभवति=पहोति; प्रभूतः=पहुतो
य7 ज , गवयः=गवजो
ल , यष्ठिः=लट्ठि
व , आयुधम्=आवुधं; कण्डूयनं=कण्डुवनं
र7 · , शर्वरी=संवरी, संप्रहर्षणम्=संपहंसनं
ल7 न , ललाटं=नलाटं; लाङ्गलं=नङ्गलं
श7 छ , शवः=छवो; शावकः=छापको
ष7 छ , षष्ठः=छट्ठो; षड्विंशतिः=छब्बीसति
ह7 घ , इह=इघ; इहलोकः=इघलोको
भ , मित्रद्रोहो=मित्तद्दुभो

III. Change of Compound Consonants
(संयोग व्यञ्जनपरिवत्तन)

क्त7 त्त , भुक्तम्=भुत्तं; सिक्तम्=सित्तं
क्थ7 त्थ , सिक्थम्=सित्थं
क्ष7 क्ख , दक्षिणाः=दक्खिणो
ख , क्षीरम्=खीरं: क्षयः=खयो
च , क्षुल्लः=चुल्लो
छ , क्षुद्रः=छुद्धो
च्छ , इक्षुः=उच्छुं
झ , क्षामः=झामो; क्षापयति=झापयति
ग्ध7 ड्ढ , दग्धम्=दड्ढं
ज्ञ7 ञ्ञ , संज्ञा=सञ्ञा; विज्ञाणं=विञ्ञाणं
ण , आज्ञा=आणा
ण्य7 ञ्ञ हिरण्यम्=हिरञ्ञं; अरण्यम्=अरञ्ञं

त्य > च , त्यागः=चागो; त्यजति=चजति

च्च , नृत्यम्=नच्चं; सत्यम्=सच्चं

त्स > च्छ , मत्स्यः=मच्छो; मत्सरी=मच्छरी

स्स , उत्सवः=उस्संवो; उत्सुकः=उस्सुक्को

थ्य > च्छ , तथ्यम्=तच्छं; मिथ्या=मिच्छा

द्ध > ड्ढ , वृद्धिः=वुड्ढि; वृद्धः=वुड्ढो

द्य > ज , द्युतिः=जुति

ज्ज , अद्य=अज्ज; अनवद्यम्=अनवज्जं

य्य , उद्यानम्=उय्यानं; उद्योगः=उय्योगो

ध्य > झ , ध्यायति=झायति; ध्यायी=झायी

ज्झ , बुध्यते=बुज्झति; सिध्यति=सिज्झति

न्म > म्म , उन्मार्गः=उम्मग्गो; उन्मत्तः=उम्मत्तो

न्य > ञ , न्यायः=ञायो

ञ्ञ , धान्यं=धञ्ञं; कौण्डिण्यः=कोण्डञ्ञो

प्त > त्त , सप्त=सत्त; तप्तम्=तत्तं

प्स > च्छ , अप्सराः—अच्छरा; वीप्सा=विच्छा

श्च > च्छ , आश्चर्यम्=अच्छरियं; पश्चात्=पच्छा

श्छ > च्छ , निश्छलः=निच्छलो; निश्छन्दः=निच्छन्दो

श्न > ण्ह , पृश्निः=पण्हि

ञ्ह , प्रश्नः=पञ्हो

ष्क > क्क , दुष्करम्=दुक्करं; चतुष्कम्=चतुक्कं

ष्ट > ट्ठ , तुष्टः=तुट्ठो; नष्टः=नट्ठो

ष्ठ > ट्ठ , षष्ठः=छट्ठो; कनिष्ठः=कनिट्ठो

ष्ण > ण्ह , उष्णः=उण्हो; तुष्णीम्=तुण्ही

ष्म > म्म , षण्मासः=छम्मासो

स्क > ख , स्कन्धः=खन्धो

क्ख , पुरस्कारः=पुरक्खारो

स्ख > ख , स्खलति=खलति; स्खलितम्=खलितं

स्त > त्त , दुस्तरम्=दुत्तरं;

थ , स्तम्भः=थम्भो; स्तूपः=थूपो

त्थ , हस्तः=हत्थो; स्वस्ति=सोत्थि

स्थ 7 ठ , स्थानम्=ठानं; स्थानीयः=ठानियो

ट्ठ , प्रस्थाय=पट्ठाय; प्रमादस्थानं=पमादट्ठानं

थ , स्थावरः=थाम्वरो

स्प 7 फ , स्पर्शः=फस्सो; स्पृष्ठः=फुट्ठो

स्फ 7 प्फ , विस्फुरति=विप्फरति

स्म 7 स , स्मरति=सरति

म्ह , अस्मि=अम्हि, अस्माकं=अम्हाकं

स्स , अनुस्मरति=अनुस्सरति

IV. Assimilation (समीकरण)

This is of two kinds :—

(*a*) Progressive : When the preceding consonant assimilates the following one :

लग्+न=लग्नम्=लग्गं

चक्+र=चक्रम्=चक्कं

(*b*) Regressive : When the following consonant assimilates the preceding one :

लिप्+त=लिप्तः=लित्तो

दम् +त=दान्तः=दन्तो

Note :

Regressive Assimilation is more common in Pali.

Rules of Assimilation

(*a*) Progressive :—

(i) A gutteral assimilates a dental nasal :

लग्+न=लग्नम्=लग्गं

सक्+नो=सक्को+ति=सक्कोति

(ii) A cerebral assimilates a dental :

कुट्+त=कुट्टं

(iii) A labial assimilates a dental nasal :

पाप्+नो+ति=पाप्नोति=पप्पोति

(iv) The consonant assimilates य :

गम्+य=गम्य=गम्मो

मद्+य=मद्य =मज्जं

(*b*) Regressive :—

(i) A mute (non-nasal) is assimilated to a mute :

सक्+त=सत्त

सक्+थि=सत्थि

(ii) A palatal to a dental and three the Compound is Cerebralized :

मज्+त=मट्ठं or मट्टं

पुछ्+त=पुट्ठो

(iii) A dental to a palatal :

उद्+चिनति=उच्चिनति

उद्+छिन्दति=उच्छिन्दति

(iv) A dental to a labial :

तद्+पुरिसो=तप्पुरिसो

उद्+भिज्जति=उब्भिज्जति

(v) A र to a mute :

कर्+तब्ब=कत्तब्बो

धर्+म=धम्मो

कर्+ता=कत्ता

Note :—(1) Sometimes र is dropped :

मर्+त=मतो

कर्+त=कतो

(2) When र is dropped the vowel अ before it, is sometimes lengthened :

कर्+तब्ब=कातब्बो

कर्+तुं=कातुं

V. Dissimilation (विसमीकरण)

पुरुषः=पुरिसो

पिपीलिका=किपिल्लिका

चिकित्सति=तिकिच्छति
जुगुप्सते=जिगुच्छति

VI. Epenthesis (सरभत्ति)

Simplification of a compoud consonant, by the addition of a vowel, in the middle of the word:

क्लेशः=किलेसो
आचार्यः=आचरियो
कष्टः=कसटो
मर्यादा=मरियादा
अर्हति=अरहति

VII. Metathesis (वण्णविपरियाय)

The interchange of letters or of syllables in a word:

अरिय 7 अयिरा
करिया 7 कयिरा
मसक 7 मकसो
चिलिमिका 7 चिमिलिका

VIII. The Law of Mora*

A syllable can possess one mora (short vowel) or two moras (long vowel) in Pali, not more. According to this law:

(i) Sk. long vowel before double consonant is replaced in Pali, either by (*a*) short vowel before double consonant or (*b*) long vowel with the following double consonant simplified.

(*a*) Sk.	Pali
जीर्णः	जिण्णो
मांसम्	मंसं
नदीम्	नदिं

* See Pali Literature and Language pp. 63-64.

(*b*)

Sk.	Pali
लाक्षा	लाखा
दीर्घः	दीघो
अपेक्षा	अपेखा
उपेक्षा	उपेखा

(ii) There take place other changes also according to the Law of Mora:

(*a*) Sk. Short vowel before double consonant is replaced by long vowel before single consonant in Pali.

Sk.	Pali
सर्षपः	सासपो
वल्कम्	वाकं
निर्याति	नीयाति

(*b*) Sk. long vowel before a single consonant is replaced by short vowel before double consonant:

Sk.	Pali
आबृहति	अब्बहति
नीडम्	निड्ढं
उदूखलम्	उदुक्खलं.
पैतृकम्	पेत्तिकं
महाफलम्	महप्फलं

(*c*) The short nasal vowel has two moras like a long vowel:

Sk.	Pali
मंत्कुणम्	मङ्कुणं
शर्वरी	संवरी
शुल्कम्	सुङ्कं
घर्षयति	घंसति

CHAPTER THREE

CONJUNCTION
(सन्धि)

सन्धि is of three kinds: vowel (सर), consonant (ब्यञ्जन) and the nasal (निग्गहीत) सन्धिs.

I
VOWEL CONJUNCTION
(सरसन्धि)

Section 1
Rules Allied to Sanskrit

I. Elision of the preceding vowels and lengthening of the following vowels.

(*a*) Elision of preceding अ, आ, ओ and lengthening of the following अ, इ[1].

(i) तत्र+अयं=तत्रायं

(ii) सद्धा+इध=सद्धीध

(iii) यो+अयं=यायं

(*b*) Elision of preceding अ, आ and उ but no lengthening of the following vowel[2].

(i) यस्स+इन्द्रियानि=यस्सिन्द्रियानि

(ii) समेतु+आयस्मा=समेतायस्मा

(iii) मा+आवुसो=मावुसो

---

[1] दीघं 1. 2. 4. K. p. 18. Sometimes the following vowels are lengthened if the preceding vowels are elided.

[2] सरासरे लोपं. 1.2.1.K. p. 17, A vowel before another vowel is elided.

II. (*a*) When the preceding dissimilar vowels elide, the following ones become dissimilar.[1]

Dissimilar vowels :

अ, आ+इ; ई=ए
अ, आ+उ, ऊ=ओ
न+उपेति=नोपेति
वन्धुस्स+इव=वन्धुस्सेव

(*b*) ए7रि and the preceding vowel is shortened [2].

यथा+एव=यथरिव

III. (*a*) ति before a vowel changes into च[3] and it becomes double [4].

इति+एवं =इच्चेवं
पति+उत्तरित्वा=पच्चुत्तरित्वा

(*b*) इ7य before a vowel[5]

वुत्ति+अस्स=वुत्यस्स
वि+अकासि=व्याकासि

---

[1] क्वचासवण्णं लुत्ते. 1.2.3. K. p. 18. Sometimes the following vowels become dissimilar if the preceding dissimilar ones are elided.

[2] एवदिस्सरि पुब्बो च रस्सो. 1. 2. 11. K. p. 22. The रि is often inserted in the place of ए of एव after the vowel and the preceding vowel is shortened.

[3] सब्बो चन्ति. 1. 2. 8. K. p. 20. Sometimes ति when followed by a vowel, is transformed into च and it becomes double.

[4] पर द्वे भावो ठाने. 1. 3. 6. K. p. 24.

[5] इवण्णो यं नवा. 1. 2. 10. K. p. 22
The इ before a vowel may be changed into य.

VI. Transformation of vowel into व[1]

Condition : The vowel followed by another vowel.

Result : ओ and उ may be transformed into व :

सो + अस्स = स्वस्स

अनु + एति = अन्वेति.

Section 2

Special Rules in Pali

I. Elision of the preceding इ, ई ओ, उ[2].

अग्नि + आहितो = अग्गाहितो

भिक्खुणी + ओवादो = भिक्खुणोवादो

तयो + अस्सु = तयस्सु

धातु + आयतनानि = धातायतनानि

II. Elision of the vowels after dissimilar ones [3].

चत्तारो + इमे = चत्तारोमे

किन्नु + इमाव = किन्नुमाव

III. The lengthening of preceding vowels and elision of the following ones [4].

किंसु + इध = किंसूध

साधु + इति = साधूति

---

[1] वमोदुदन्तानं. 1. 2. 7. K. p. 19 The vowels ओ and उ. when followed by another vowel, may be changed into व.

[2] सरा सरे लोपं. 1. 2. 1. K. p. 17. : A vowel before another vowel is elided.

[3] वा परो असरूपा. 1. 2.2. K. p. 18. Sometimes vowels are elided after dissimilar vowels.

[4] पुब्बो च. 1. 2. 5. K. p. 19. Sometimes the preceding vowels are lengthened if the following vowels are elided.

IV. ए7 य after a vowel[1]

ते+अज्ज=त्यज्ज

मे+अयं=म्यायं

V. Insertion of consonants य, व, म, द, न, त, र and ल between two vowels[2] .

Insertion of य, न+इमस्स=नयिमस्स

व, ति+अङ्गिकं=तिवङ्गिकं

म, लहु+एस्सति=लहुमेस्सति

द, अत्थ+अत्थं=अत्थदत्थं

न, इतो+आयति=इतोनायति

त, तस्मा+इह=तस्मातिह

र, सब्भि+एव=सब्भिरेव

ल, छ+अभिञ्ञा=छळभिञ्ञा

पुथ+एव=पुथगेव

II

Consonantal Conjunction

(ब्यञ्जन सन्धि)

I. Elision of vowel before consonant and its replacement by अ, आ and उ[1]

---

1. यमेदन्तस्सादेसो. 1. 2. 6. K. p. 19. Sometimes the preceding vowel ए is transformed into य when followed by another vowel.

2. यवमदनतरला चागमा. 1. 4. 6. K. p. 27. Sometimes, (for happy intonation), a consonant is inserted between the two letters. The consonants thus inserted are: य, व, म, द, न, त, र and ल

3. लोपञ्च तत्राकारो 1. 3. 5. K. p. 21. Sometimes before a consonant, a vowel may be elided and अ, ओ and उ are inserted in place of the elided vowel.

सो+भिक्खु=सभिक्खु
कच्चिनु+त्वं=कच्चिनो त्वं
जानेम+तं=जानेमुतं

II. Reduplication

Condition: A word or particle followed by a consonant.

Result: The following consonant may be reduplicated[1].

इध+पमादो=इधप्पमादो
वि+पयुत्तो=विप्पयुत्तो
दु+सीलो=दुस्सीलो

Note :—(*a*) Ruduplication of the aspirate with the unaspirate[2].

उ+घोसो=उग्घोसो
आ+खातं=अक्खातं

(*b*) The reduplication of consonant and shortening of vowel[3]. This is noticed in the Law of Mora :

आ+कमति=अक्कमति
परा+कमो=परक्कमो

---

1. परद्वेभावो ठाने. 1. 3. 6. K. p. 24. A consonant following a word or a particle ending in a vowel, is generally reduplicated.

2. वग्गे घोसाघोसानं ततियपठमा. 1. 3. 7. K. p. 25. The general rule in reduplication is that an aspirate i.e., fourth and second letters of the group, is reduplicated by an unaspirate i.e., first and third letters of the same group.

3. रस्सं. 1. 3. 4. K. p. 23. When a consonant is reduplicated after a particle ending in a long vowel, this vowel becomes shortened.

III. Irregular Cases.

(*a*) अ 7 ओ[1]

परसहस्सं=परोसहस्सं

अतिप्पखो=अतिप्पगोखो

(*b*) अव 7 ओ[2]

अवनद्धो=ओनद्धो

अवरोघो=ओरोघो

III

Nasal Conjunction

(निग्गहीत सन्धि)

Rules Allied to Sanskrit

I. Niggahīta may not be changed before a consonant except a group consonant[3].

एवं+वुत्ते=एवं वुत्ते

तं+साघु=तं साघु

II. (*a*) Transformation of Niggahīta into the nasal[4].

अं 7 ङ, ञ, ण, न and म

---

[1] क्वचि ओ ब्यञ्जने:. 1. 4. 7. K. p. 28. Sometimes the ओ is inserted before a consonant.

[2] ओ अवस्स. 1. 5. 9. K. p. 33. Sometimes before a consonant, the particle अव is transformed into ओ.

[3] अं ब्यञ्जने निग्गहीतं. 1. 4. 1. K. p. 25. Niggahīta before a consonant except a group consonant is transformed into अं (अनुस्वार) i.e., the niggahīta remains unchanged

[4] वग्गन्तं वा वग्गे. 1. 4. 2. K. p. 26. Niggahīta before a consonant, may be transformed into the nasal of the group to which that consonant belongs.

किं+कतो=किङ्कतो
धम्मं+चरे=धम्मञ्चरे
सं+ठितो=सण्ठितो.
तं+निब्बुतं=तन्निब्बुतं
तं+मित्तो=तम्मित्तो

(*b*) Niggahīta before ए, ह, य > ञ[1]

तं+एव=तञ्ञेव (Here ञ is doubled)
तं+हि=तञ्हि
सं+योगो=सञ्ञोगो

III. Ṇiggahīta followed by a vowel > म or द[2].

एवं+अस्स=एवमस्स
एतं+अवोच=एतदवोच

Special Rules of Pali

I. Niggahīta > ल before ल[3].

पुं+लिङ्गं=पुल्लिङ्गं
पटिसं+लीनो=पटिसल्लीनो

II. Insertion of niggahīta[4]

चक्खु+अनिच्चं=चक्खुं अनिच्चं
अव+सिरो=अवंसिरो

---

[1] एहेञ्ञं. 1. 4. 3. K. p. 26. Sometimes niggahīta, before ए or ह is changed to ञ. सये च. 1. 4. 4. K. p. 26, Sometimes niggahīta, before य, is changed into ञ with य and it becomes double.

[2] मदा सरे. 1. 4. 5. K. p. 27. Sometimes niggahīta, followed by a vowel, is transformed to म or द respectively.

[3] Sometimes niggahīta is transformed into लं before ल. A Practical Grammar of Pali language p. 18. In the कच्चायन this rule is described as the corrolary of the Sūtra वग्गन्तं वा वग्गे।

[4] निग्गहीतञ्च. 1 4. 8. K. p. 29. Someimes niggathīta, before a vowel or a consonant is inserted.

III. Elision of niggahīta with the preceding vowel[1].

विदूनं+अग्गं=विदूनग्गं

बुद्धानं+सासनं=बुद्धानसासनं

Note :—Sometimes the preceding vowel is lengthened after the elision of niggahīta.

तासं+अहं=तासाहं

IV. (*a*) Elision of vowel after niggahīta[2]

बीजं+इव=बीजंव

अभिनन्दुं+इति=अभिनन्दुन्ति

(*b*) Simplification of compound consonant[3].

एवं+अस्स=एवंस

पुप्फं+अस्सा=पुप्फंसा

---

[1] क्वचि लोपं, 1. 4. 9. ब्यञ्जने च. 1. 4. 10. K. p. 29. Sometimes niggahīta, before a vowel or consonant may be elided along with the vowel.

[2] परो वा सरो. 1. 4. 11. K. p. 30. Sometimes a vowel, after niggahīta, may be elided.

[3] ब्यञ्जनो च विसञ्ञोगो. 1. 4. 12. K. p. 30. Sometimes compound consonant, when a vowel is elided after niggahīta, may be disjoined.

CHAPTER FOUR

DECLENSION

(सद्दरूप)

Unlike Sanskrit, the following peculiarities are note-worthy in Pali :

(i) the dual has been given up and its place has been taken by the plural.

(ii) Sometimes सो[3] is used as the singular suffix of the third case-ending.

(iii) the fourth case-ending in both numbers is replaced by the sixth case-ending; only आय[1] is retained in the fourth case ending singular.

(iv) the fifth case-ending is mostly expressed by suffix तो[2] (Sk. तस्).

Inflection—विभत्ति

Cases	Singular (एकवचन)		Plural (बहुवचन)	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
First case ending (पठमा)	सि[4]	सु	यो[5]	जस्
Second (दुतिया)	अं	अम्	यो	शस्

---

[1] आय चतुत्थेकवचनस्स तु. 2-1-58 K. p. 67. Geiger—Pali Literature and Language, p. 117. Duroiselle—Pali Grammar, p. 40.

[2] Pali Literature and Language: p. 117.

[3] सो वा. 2-1-54. K. p. 65.

[4] स्या च. 2-1-54 K. p. 104. The inflection सि after the words ब्रम्ह, राज, अत्त and सख is replaced by आ.

[5] सब्बयोनीनमाए. 2-1-56. K. p. 66. The inflection यो and its replacement by नि are replaced by आ and ए after the words ending in अ in Masculine and Neuter.

Cases	Singular—एकवचन		Plural—बहुवंचन	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third case endidg (ततिया)	ना[1]	टा	हि	भिस्
Fourth (चतुत्थी)	स[2]	ङे	नं	भ्यस्
Fifth (पञ्चमी)	स्मा[3]	ङसि	हि[4]	भ्यस्
Sixth (छट्ठी)	स	ङस्	नं	आम्
Seventh (सत्तमी)	स्मिं	ङि	सु[5]	सुप्
Vocative (आलपन)	सि	सु	यो	जस्

VOWEL DECLENSION

(सरान्त)

I

Masculine

(पुल्लिङ्ग)

अकारान्त

नर-Man

Case	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
First	नरो	नरः	नरा	नराः
Second	नरं	नरम्	नरे	नरान्

---

[1] अतो नेन. 2-1-52. K. p. 65. The inflection ना is replaced by एन after the stem ending in अ.

[2] सागमो से. 2-1-11. K. p. 42. The stem स is added to the inflection स.

[3] स्माहिस्मिन्नं म्हाभिम्हि वा. 2-1-48. K. p. 62. Sometimes the inflections स्मा, हि and स्मिं are replaced by म्हा, भि and म्हि.

[4] सुहिस्वकारो ए. 2-1-50. K. p. 64. The preceding अ of the inflections सु and हि is replaced by ए.

[5] सुनंहिसु च. 2-1-38. K. p. 57. Sometimes the vowels before the inflections सु, नं and हि, are lengthened.

Case	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	नरेन	नरेण	नरेहि, नरेभि	नरैः
Fourth	नरस्स, नराय	नराय	नरानं	नरेभ्यः
Fifth	नरा, नरम्हा, नरस्मा	नराद्	नरेहि, नरेभि	नरेभ्यः
Sixth	नरस्स	नरस्य	नरानं	नराणाम्
Seventh	नरे, नरम्हि नरस्मि	नरे	नरेसु	नरेषु
Vocative	नर	नर	नरा	नराः

Some words declined like नर : बुद्ध, सुर, असुर, मातङ्ग, नाग, देव, गज, इन्द.

आकारान्त

सखा (Sk. सखि) Friend

	Singular	Plural
First	सखा[1]	सखा, सखायो, सखिनो[2], सखानो[3]
Second	सखानं,[4] सखं, सखारं	सखा, सखायो, सखिनो, सखानो
Third	सखिना[5]	सखारोहि, सखारेभि, सखेहि, सखेभि
Fourth	सखिनो, सखिस्स	सखारानं, सखीनं, सखानं

---

1 स्या च. 2-3-29. K. p. 104. The inflection सि after the words ब्रह्म, राज, अत्त and सख, is replaced by आ.

2 सखातो चायो नो. 2-3-31. K. p. 104. The inflection यो after the words सख, is replaced by आयो and नो.

3 योनमानो. 2-3-30. K. p. 104. The inflection यो after the words ब्रह्म, अत्त, सख and राज, is replaced by आनो.

4 ब्रह्मत्तसखराजादितो अमानं. 2-3-28. K. p. 104. Sometimes the inflection अं after the words ब्रह्म, अत्त, सख and राज, is replaced by आनो.

5 सखान्तस्मि नोनानंसेसु. 2-3-38. K. p. 105. The last vowel अ of the word सख, is replaced by इ before the inflections नो, ना, नं, and. स.

	Singular	Plural
Fifth	सखिना, सखारा, सखारस्मा	सखारेहि,[1] सखारेभि, सखेहि, सखेभि
Sixth	सखिनो, सखिस्स	सखारानं, सखानं, सखीनं
Seventh	सखे[2]	सखारेसु, सखेसु[3]
Vocative	सख, सखे, सखा, सखि सखी[4]	सखायो, सखानो, सखिनो

इकारान्त

अग्गि Fire

	Singular	Plural
First	अग्गि, अग्गिनि[5]	अग्गी, अग्गयो[6]
Second	अग्गिं[7]	अग्गी, अग्गयो
Third	अग्गिना	अग्गीभि, अग्गीहि
Fourth	अग्गिनो, अग्गिस्स	अग्गीनं
Fifth	अग्गिना, अग्गिम्हा, अग्गिस्मा	अग्गीभि, अग्गीहि
Sixth	अग्गिनो, अग्गिस्स	अग्गीनं
Seventh	अग्गिनि, अग्गिम्हि, अग्गिस्मि	अग्गिसु, अग्गीसु
Vocative	अग्गि	अग्गी, अग्गयो

---

1 आरो हिम्हि वा. 2-3-35. K. p. 105. The last vowel of the word सख, is replaced by आरो before हि.

2 स्मिमे. 2-3-32. K. p. 105. The inflection स्मि is replaced by ए after the word सख.

3 सुनमंसु वा. 2-3-36. K. p. 105. The last vowel of the word सख is replaced by आरो before सु नं and अं.

4 सखातो गस्से वा. 2-1-62. K. p. 69. The vocative inflection सि, is replaced by अ, इ, ई and ए after the word सख.

5 अग्गिस्सिनि 2-1-44. K. p. 60. The last vowel of the word अग्गि is replaced by the stem इनि after the first inflection सि.

6 योस्वकतरस्सो झो 2-1-45. K. p. 60. According to this rule the last vowel of the word अग्गि is turned into अ when the inflection यो is added.

7 अम्मो निग्गहीतं झलपेहि 2-1 31. K. p. 52. The inflection अं is turned into niggahita in the words ending in इ, उ in the masculine and इ and उ in the feminine.

Some words declined as अग्गि : इसि, मुनि, सन्धि, गिरि, कवि, जोति.

आदि—Beginning

	Singular	Plural
First	आदि	आदी, आदयो
Seccond	आदिं	आदी, आदयो
Third	आदिना	आदीभि, आदीहि
Fourth	आदिनो, आदिस्स	आदीनं
Fifth	आदिना, आदिम्हा, आदिस्मा	आदीभि, आदीहि
Sixth	आदिनो, आदिस्स	आदीनं
Seventh	आदिं, आदो,[1] आदिम्हि, आदिस्मि	आदीसु
Vocative	आदि	आदी, आदयो

उकारान्त

भिक्खु Monk

	Singular	Plural
First	भिक्खु	भिक्खू,[2] भिक्खवो[3]
Second	भिक्खुं	भिक्खू, भिक्खवो
Third	भिक्खुना	भिक्खूभि, भिक्खूहि
Fourth	भिक्खुनो, भिक्खुस्स	भिक्खूनं
Fifth	भिक्खुना, भिक्खुम्हा, भिक्खुस्मा	भिक्खूभि, भिक्खूहि
Sixth	भिक्खुनो, भिक्खुस्स	भिक्खूनं
Seventh	भिक्खुम्हि, भिक्खुस्मि	भिक्खुसु
Vocative	भिक्खु	भिक्खू, भिक्खवो, भिक्खवे[4]

---

[1] आदितो ओं च 2-1-18. K. p. 15. The inflection स्मिं is replaced by the stems अं and ओ after the word आदि.

[2] घपतो च योनं लोपो 2-1-67. K. p. 71. Sometimes the inflection यो is dropped after the words ending in आ, इ, ई, उ and ऊ in the feminine and उ and ऊ in the masculine.

[3] लतो वोकारो च 2-1-68. K. p. 72. Sometimes the inflection यो is replaced by the stem वो.

[4] अकतरस्सा लतो य्वालपनस्स वे वो 2-1-65. K. p. 70. The vocative inflection यो is replaced by the stems वे and वो after the words ending in उ and ऊ.

Some words declined as भिक्खु:, केतु, भानु, राहु, उच्छु, वेलु, मच्चु, सेतु.

ऊकारन्त

सयम्भू An epithet of Buddha

	Singular	Plural
First	सयम्भू	सयम्भ, सयम्भुवो
Second	सयम्भुं	सयम्भू, सयम्भुवो
Third	सयम्भुना	सयम्भूभि, सयम्भूहि
Fourth	सयम्भुनो, सयम्भुस्स	सयम्भूनं
Fifth	सयम्भुना, सयम्भुम्हा, सयम्भुस्मा	सयम्भूभि, सयम्भूहि
Sixth	सयम्भुनो, सयम्भुस्स	सयम्भूनं
Seventh	सयम्भुम्हि, सयम्भुस्मि	सयम्भूसु

Some words declined as सयम्भू: अभिभू, वेस्सभू, वेदगू, पराभिभू, मग्गञ्ञू, कालञ्ञू, सब्बञ्ञू.

ओकारान्त

गो (Sk. गौ) Cow.

	Singular	Plural
First	गो	गावो,[1] गवो
Second	गावं, गवं,[2] गावुं	गावो, गवो
Third	गावेन, गवेन	गोभि, गोहि
Fourth	गावस्स, गवस्स	गोनं,[3] गुन्नं

[1] योसु च 2-1-23. K. p. 48. The vowel ओ of the word गो is replaced by आव before the inflections यो, ना, स्मा, स्मि and सु.

[2] अवम्हि च 2-1-24. K. p. 48. The vowel ओ of the word गो is replaced by आव and अव before अं, ना, स and सु.

[3] गोण नम्हि वा 2-1-21. K. p. 51. सुहिनासु च 2-1-30. K. p. 52. Sometimes the word गो is replaced by गोण (महारूपसिद्धि —गोन) before the inflections नं, ना, हि and सु.

	Singular	Plural
Fifth	गावा, गावम्हा, गावस्मा गवा, गवम्हा, गवस्मा	गोभि, गोहि
Sixth	गावस्स, गवस्स	गोनं, गुन्नं
Seventh	गावे, गावस्मिं, गावम्हि, गवे, गवस्मिं, गवम्हि	गावेसु, गवेसु, गोसु, गोवेसु
Vocative	गो	गावो, गवो

II

Feminine

(इत्थिलिङ्ग)

आकारान्त

कञ्ञा Daughter

	Singular	Plural
First	कञ्ञा	कञ्ञा, कञ्ञायो
Second	कञ्ञं	कञ्ञा, कञ्ञायो
Third	कञ्ञाय[1]	कञ्ञाभि, कञ्ञाहि
Fourth	कञ्ञाय	कञ्ञानं
Fifth	कञ्ञाय	कञ्ञाभि, कञ्ञाहि
Sixth	कञ्ञाय	कञ्ञानं
Seventh	कञ्ञाय, कञ्ञायं	कञ्ञासु
Vocative	कञ्ञे[2]	कञ्ञा, कञ्ञायो

Some words declined as कञ्ञा: सद्धा, मेधा, पञ्ञा, तण्हा, विज्जा, पुच्छा, चिन्ता.

---

[1] घतो नादीनं 2-1-60. K. p. 68. The inflections ना, स, स्मा and स्मिं are replaced by the stem आय in the words ending in आ in feminine singular.

[2] घते च 2-1-63. K. p. 69. The vocative singular सि inflection is replaced by ए in the word ending in आ in feminine.

इकारान्त

रत्ति Night

	Singular	Plural
First	रत्ति	रत्ती, रत्तियो
Second	रत्तिं	रत्ती, रत्तियो
Third	रत्तिया, रत्या[1]	रत्तीभि, रत्तीहि
Fourth	रत्तिया, रत्या	रत्तीनं
Fifth	रत्तिया, रत्या	रत्तीभि, रत्तीहि
Sixth	रत्तिया, रत्या	रत्तीनं
Seventh	रत्तिया, रत्तियं[2]	रत्तीसु
Vocative	रत्ति	रत्ती, रत्तियो

Some words declined like रत्ति : रंसि, मति, जाति, भूमि, बोधि, युवति.

Note :—In the third, fourth, fifth, sixth and seventh case endings in singular, य is inserted between the stem and suffix आ to avoid hiatus[3].

ईकारान्त

नदी River

	Singular	Plural
First	नदी	नदी, नदियो, नंज्जो
Second	नदिं	नदी, नदियो, नज्जो

[1] This form is seen in the महारूपसिद्धि. Before आ in the same Case, final इ of the stem may become य according to the rule of Sandhi; and as there can be no group of three consonants in Pali, one त is dropped. e.g. रत्ति+आ=रत्त्या=रत्या । पालि-प्रकाश f.n. p. 102. Pali Grammar, p. 50.

[2] घपतो स्मिं यं वा 2-4-6 K. p. 114. The inflection स्मिं is replaced by यं in the feminine.

[3] Chas Duroiselle—Pali Grammar. p. 49.

	Singular	Plural
Third	नदिया, नज्जा[1]	नदीभि, नदीहि
Fourth	नदिया, नज्जा	नदीनं
Fifth	नदिया, नज्जा	नदीभि, नदीहि
Sixth	नदिया, नज्जा	नदीनं
Seventh	नदिया, नज्जा, नज्जं	नदीसु
Vocative	नदि	नदी, नदियो, नज्जो

Some words declined like नदी :

मही, वेतरणी, वापी, नारी, कुमारी, तरुणी.

उकारान्त

धेनु Cow

	Singular	Plural
First	धेनु	धनू, धेनुयो
Second	धेनुं	धेनू, धेनुयो
Third	धेनुया	धेनूभि, धेनूहि
Fourth	धेनुया	धेनूनं
Fifth	धेनुया	धेनूभि, धेनूहि
Sixth	धेनुया	धेनूनं
Seventh	धेनुया, धेनुयं	धेनूसु
Vocative	धेनु	धेनू, धेनुयो

यागु, रज्जु, फग्गु, सस्सु, हनु, उसु, कासु, etc. are declined like धेनु.

---

[1] The stem दी of the word नदी is replaced by ज्जो, ज्जा, with the inflections यो, ना and स. See the rule 'मातुलादीनमानत्तमीकारे', 2-1-47. K. p. 61.

ऊकारान्त

वधू Daughter-in-law.

	Singular	Plural
First	वधू	वधू, वधुयो
Second	वधुं	वधू, वधुयो
Third	वधुया[1]	वधूभि, वधूहि
Fourth	वधुया	वधूनं
Fifth	वधुया	वधूभि, वधूहिं
Sixth	वधुया	वधूनं
Seventh	वधुया, वधुयं	वधूसु
Vocative	वधू	वधू, वधुयो

जम्बू, चमू, वामोरू etc. are declined like वधू.

III

Neuter

(नपुंसकलिङ्ग)

अकारान्त

चित्त Mind

	Singular	Plural
First	चित्तं	चित्ता, चित्तानि[2]
Second	चित्तं	चित्ते, चित्तानि

In other cases it is declined like नर.

धन, जनपद, फल, वन, कम्म, मुख, सोत etc. are declined like चित्त.

---

[1] The long ऊ is shortened in the singular of the third, fourth, fifth, sixth and seventh cases.

[2] अतो निच्चं. 2-4-8. K. p. 115. The inflection यो is always replaced by the stem नि in the neuter gender in the word ending in अ.

इकारान्त

वारि Water

	Singular	Plural
First	वारि	वारी, वारीनि[1]
Second	वारिं	वारी, वारीनि

Other forms are declined like अग्गि.

अट्ठि, अक्खि, दधि, सप्पि, सत्थि etc. are declined like वारि.

उकारान्त

मधु Honey

	Singular	Plural
First	मधु	मधू, मधूनि
Second	मधुं	मधू, मधूनि

Other forms are declined like भिक्खु.

धनु, दारु, अस्सु, वत्थु, आयु etc are declined like मधु.

CONSONANTAL DECLENSION

(व्यञ्जनान्त[2])

Masculine

दण्डी (Sk. दण्डिन्) Mendicant

	Singular	Plural
First	दण्डी	दण्डी, दण्डिनो[3]
Second	दण्डिं, दण्डिनं[4]	दण्डी, दण्डिनो

---

[1] योनन्नि नपुंसकेहि, 2-4-7. K. p. 114.
The inflection यो is sometimes replaced by नि in the neuter gender.

[2] No consonantal declensions are found in Pali, unlike Sanskrit. They become vowel declensions.

[3] योनन्नो, 2-4-15. K. p. 122.
The inflection यो is replaced by the stem नो.

[4] नं झतो कतरस्सा. 2-4-14. K. p. 121.
The inflection अं is replaced by the stem नं.

	Singular	Plural
Third	दण्डिना	दण्डीभि, दण्डीहि
Fourth	दण्डिस्स, दण्डिनो	दण्डीनं
Fifth	दण्डिना, दण्डिम्हा, दण्डिस्मा	दण्डीभि, दण्डीहि
Sixth	दण्डिस्स, दण्डिनो	दण्डीनं
Seventh	दण्डिस्मि, दण्डिम्हि, दण्डिनि	दण्डीसु
Vocative	दण्डी	दण्डी, दण्डिनो

Some words declined as दण्डी : दन्ती, धजी, गणी, रोगी, ससी, कुसली, बली, हत्थी चक्कवत्ती.

गुणवन्तु (Sk. गुणवत्) Virtuous

	Singular	Plural
First	गुणवा	गुणवन्तो, गुणवन्ता
Second	गुणवन्तं	गुणवन्ते
Third	गुणवता, गुणवन्तेन	गुणवन्तेभि, गुणवन्तेहि
Fourth	गुणवतो, गुणवन्तस्स	गुणवतं, गुणवन्तानं
Fifth	गुणवता, गुणवन्तस्मा, गुणवन्तम्हा	गुणवन्तेभि गुणवन्तेहि
Sixth	गुणवतो, गुणवन्तस्स	गुणवतं, गुणवन्तानं
Seventh	गुणवति, गुणवन्तस्मि, गुणवन्तम्हि	गुणवन्तेसु
Vocative	गुणवं, गुणव, गुणवा	गुणवन्तो, गुणवन्ता

कुलवन्तु, यसवन्तु, भगवन्तु, हिमवन्तु, सीलवन्तु, चक्खुमन्तु etc. are declined as गुणवन्तु.

राजा (Sk. राजन्) King

	Singular	Plural
First	राजा	राजा, राजानो
Second	राजानं, राजं	राजानो
Third	रञ्ञा, राजेन, राजिना	राजूभि, राजूहि, राजेभि, राजेहि
Fourth	रञ्ञो, राजिनो	रञ्ञं, राजूनं, राजानं
Fifth	रञ्ञा, राजस्मा, राजम्हा	राजूभि, राजूहि, राजेभि, राजेहि
Sixth	रञ्ञो, राजिनो	रञ्ञं, राजूनं, राजानं
Seventh	रञ्ञे, राजिनि, राजस्मि, राजम्हि	राजूसु, राजेसु
Vocative	राज, राजा	राजा, राजानो

अत्ता (आत्मन्) Self

	Singular	Plural
First	अत्ता	अत्ता, अत्तानो
Second	अत्तं, अत्तानं	अत्ते, अत्तानो
Third	अत्तना, अत्तेन	अत्तनेभि, अत्तनेहि
Fourth	अत्तनो, अत्तस्स	अत्तानं
Fifth	अत्तना, अत्तस्मा, अत्तम्हा	अत्तनेभि, अत्तनेहि
Sixth	अत्तनो, अत्तस्स	अत्तानं
Seventh	अत्तनि, अत्तस्मि, अत्तम्हि	अत्तनेसु
Vocative	अत्त, अत्त	अत्ता, अत्तानो

पुमा (Sk. पुमस्) Man

	Singular	Plural
First	पुमा	पुमा, पुमानो
Second	पुमं, पुमानं	पुमे, पुमानो
Third	पुमाना, पुमुना, पुमेन	पुमानेभि, पुमानेहि, पुमेभि, पुमेहि
Fourth	पुमुनो, पुमस्स	पुमानं
Fifth	पुमुना, पुमाना, पुमा, पुमस्मा, पुमूम्हा	पुमानेभि, पुमानेहि, पुमेभि, पुमेहि
Sixth	पुमुनो, पुमुस्स	पुमानं
Seventh	पुमाने, पुमे, पुमस्मि, पुमम्हि	पुमानेसु, पुमासु, पुमेसु
Vocative	पुम	पुमा, पुमानो

युवा (Sk. युवन्) Young

	Singular	Plural
First	युवा	युवा, युवानो, युवाना
Second	युवानं, युवं	युवाने, युवे

	Singular	Plural
Third	युवाना, युवानेन, युवेन	युवानेभि, युवानेहि युवेभि, युवेहि
Fourth	युवस्स, युवानस्स,	युवानं, युवानानं
Fifth	युवाना, युवानस्मा, युवानम्हा	युवानेभि, युवानेहि, युवेभि युवेहि
Sixth	युवस्स, युवानस्स	युवानानं, युवानं
Seventh	युवाने, युवानस्मि, युवानम्हि, युवम्हि, युवे	युवानेसु, युवासु, युवेसु
Vocative	युव, युवा, युवाना, युवान	युवानो, युवाना

Neuter

मन (मनस्) Mind

	Singular	Plural
First	मनो, मनं	मना, मनानि
Second	मनो, मनं	मने, मनानि
Third	मनेन, मनसा	मनेभि, मनेहि
Fourth	मनस्स, मनसो	मनानं
Fifth	मना, मनसा, मनस्मा, मनम्हा	मनेभि, मनेहि
Sixth	मनस्स, मनसो	मनानं
Seventh	मने, मनसि,[1] मनस्मि, मनम्हि	मनेसु
Vocative	मन, मना, मनं	मना, मनानि

---

[1] मनोगणादितो स्मिनानमिआ. 2-3-21. K. p. 99.
Sometimes the inflections स्मि and ना after the words मन, गण etc., are replaced by the stems इ and आ respectively.

PRONOUN

(सब्बनाम*)

सब्ब All

Masculine

	Singular	Plural
First	सब्बो	सब्बे[1]
Second	सब्बं	सब्बे
Third	सब्बेन	सब्बेभि, सब्बेहि
Fourth	सब्बस्स	सब्बेसं, सब्बेसानं[2]
Fifth	सब्बस्मा, सब्बम्हा	सब्बेभि, सब्बेहि
Sixth	सब्बस्स	सब्बेसं, सब्बेसानं
Seventh	सब्बस्मिं, सब्बम्हि	सब्बेसु
Vocative	सब्ब	सब्बे

Feminine

	Singular	Plural
First	सब्बा	सब्बा, सब्बायो
Second	सब्बं	सब्बा, सब्बायो
Third	सब्बाय	सब्बाभि, सब्बाहि
Fourth	सब्बाय, सब्बस्सा	सब्बासं, सब्बासानं

---

* According to the महारूपसिद्धि the pronouns are : सब्ब, कतर, कतम, उभय, इतर, अञ्ञ, अञ्ञतर, अञ्ञतम, पुब्ब, पर, अपर, दक्खिण, उत्तर, अधर, य, त, एत, इम, किं, एक, उभ, द्वि, ति, चतु, तुम्ह and अम्ह. But in the बालावतार the words अधर and उभ are not mentioned and the cardinals द्वि, ति and चतु are not considered as pronouns. पालिप्रकाश pp. 139-140. f.n.

[1] सब्बनामकारते पठमा. 2-3-4. K. p. 90. The inflection यो after the word ending in अ, in all pronouns, is replaced by the stem ए.

[2] सब्बतो नं संसानं. 2-3-8. K. p. 93. The inflection नं in some pronouns including सब्ब is replaced by the stems सं and सानं.

	Singular	Plural
Fifth	सब्बाय, सब्बंस्सा	सब्बाभि, सब्बाहि
Sixth	सब्बाय, सब्बस्सा	सब्बासं, सब्बासानं
Seventh	सब्बायं सब्बस्सं	सब्बासु
Vocative	सब्बे	सब्बा, सब्बायो

Neuter

	Singular	Plural
First	सब्बं	सब्बे, सब्बानि
Second	सब्बं	सब्बे, सब्बानि

Other forms are declined like सब्ब in masculine.

कतर, कतम, उभय, अञ्ञ, इतर, अञ्ञतर, अञ्ञतम etc. are declined as सब्ब.

अम्ह (Sk. अस्मद्) I

	Singular	Plural
First	अहं	मयं, अम्हे; नो
Second	मं, ममं	अम्हाकं, अम्हे
Third	मया, मे	अम्हेभि, अम्हेहि
Fourth	मम, मय्हं, ममं, मे	अम्हाकं, अम्हे, अस्माकं
Fifth	मया	अम्हेभि, अम्हेहि
Sixth	मम, मय्हं, ममं, मे	अम्हाकं, अम्हे, अस्माकं
Seventh	मयि	अम्हेसु

तुम्ह (Sk. युस्मद्) You

	Singular	Plural
First	त्वं, तुवं	तुम्हे, वो
Second	तं, त्वं, तुवं, तवं	तुम्हाकं, तुम्हे
Third	तया, त्वया, ते	तुम्हेभि, तुम्हेहि
Fourth	तव, तुय्हं, तुम्हं	तुम्हाकं
Fifth	त्वया, तया	तुम्हेभि, तुम्हेहि
Sixth	तव, तुय्हं, तुम्हं	तुम्हाकं
Seventh	त्वयि, तयि	तुम्हेसु

त (तद् Sk.) He, She, It

Masculine

	Singular	Plural
First	सो	ते, ने
Second	तं, नं	ते, ने
Third	तेन, नेन	तेभि, तेहि, नेभि, नेहि
Fourth	तस्स, नस्स, अस्स	तेसं, नेसं, तेसानं, नेसानं
Fifth	तस्मा, नस्मा, तम्हा, नम्हा	तेभि, तेहि, नेभि, नेहि
Sixth	तस्स, नस्स, अस्स	तेसं, तेसानं, नेसं, नेसानं
Seventh	तस्मि, नस्मि, अस्मि	तेसु, नेसु

Feminine

	Singular	Plural
First	सा	ता, तायो, ना, नायो
Second	तं, नं	ता, तायो, ना, नायो
Third	ताय, नाय	ताभि, ताहि, नाभि, नाहि
Fourth	ताय, तस्साय, तिस्सा, तिस्साय	तासं, तासानं, नासं, नासानं
Fifth	ताय, नाय	ताभि, ताहि, नाभि, नाहि
Sixth	नाय, नाय, तिस्साय, तिस्सा	तासं, तासानं, नासं, नासानं
Seventh	ताय, तायं, तिस्सं	तासु, नासु

Neuter

	Singular	Plural
First	तं, नं	ते, तानि, ने, नानि
Second	तं, नं	ते, तानि, ने, नानि

Other case endings are declined as in masculine.

य (Sk. यद्) Who, Which, What

Masculine

	Singular	Plural
First	यो	ये
Second	यं	ये

	Singular	Plural
Third	येन	येभि, येहि
Fourth	यस्स	येसं, येसानं
Fifth	यस्मा, यम्हा	येभि, येहि
Sixth	यस्स	येसं, येसानं
Seventh	यस्मि, यम्हि	येसु

Feminine

	Singular	Plural
First	या	या, यायो
Second	यं	या, यायो
Third	याय	याभि, याहि
Fourth	याय, यस्सा	यासं, यासानं
Fifth	याय	याभि, याहि
Sixth	याय, यस्सा	यासं, यासानं
Seventh	यायं, यस्सं	यासु

Neuter

	Singular	Plural
First	यं	ये, यानि
Second	यं	ये, यानि

Other forms are declined as in masculine.

कि (Sk. किम्) Who, What

Masculine

	Singular	Plural
First	को	के
Second	कं	के
Third	केन	केभि, केहि
Fourth	कस्स, किस्स	केसं, केसानं
Fifth	कस्मा, कम्हा	केभि, केहि
Sixth	कस्स, किस्स	केसं, केसानं
Seventh	कस्मि, कम्हि, किस्मि, किम्हि	केसु

Feminine

	Singular	Plural
First	का	का, कायो
Second	कं	का, कायो
Third	काय	काभि, काहि
Fourth	काय, कस्सा	कासं, कासानं
Fifth	काय	काभि, काहि
Sixth	काय, कस्सा	कासं, कासानं
Seventh	काय, कस्सा, कायं, कस्सं	कासु

Neuter

	Singular	Plural
First	किं	के, कानि
Second	किं	के, कानि

Other forms are declined as in masculine.

V

CARDINALS (संख्या)

The cardinals एक, द्वि, ति and चतु are declined in the plural in three genders. But एक alone is declined in the singular when it is used in the sense of number. एक is declined, in other sense, like the word सब्ब in three genders.

द्वि TWO AND उभ BOTH

द्वि and उभ are used in the plural only.

	M, F & N	M, F & N
First	दुवे, द्वे	उभो, उभे
Second	दुवे, द्वे	उभो, उभे
Third	द्वीभि, द्वीहि	उभोभि. उभोहि
Fourth	दुविन्नं, द्विन्नं	उभिन्नं
Fifth	द्वीभि, द्वीहि	उभोभि, उभोहि
Sixth	दुविन्नं, द्विन्नं	उभिन्नं
Seventh	द्वीसु	उभोसु, उभेसु

ति (Sk. त्रि) THREE

	Masc.	Fem.	Neu.
First	तयो	तिस्सो	तीणि
Second	तयो	तिस्सो	तीणि
Third	तीभि, तीहि	तीभि, तीहि	तीभि, तीहि
Fourth	तिण्णं, तिण्णन्नं	तिस्सन्नं	तिण्णं, तिण्णन्नं
Fifth	तीभि, तीहि	तीभि, तीहि	तीभि, तीहि
Sixth	तिण्णं, तिण्णन्नं	तिस्सन्नं	तिण्णं, तिण्णन्नं
Seventh	तीसु	तीसु	तीसु

चतु (Sk. चतुर्) FOUR

	Masc.	Fem.	Neu.
First	चत्तारो, चतुरो	चतस्सो	चत्तारि
Second	चत्तारो, चतुरो	चतस्सो	चत्तारि
Third	चतूभि, चतूहि, चत्तारेभि, चत्तारेहि	चतूभि, चतूहि	चतूभि, चतूहि, चत्तारेभि, चत्तारेहि
Fourth	चतुन्नं	चतस्सन्नं	चतुन्नं
Fifth	चतूभि, चतूहि, चत्तारेभि, चत्तारेहि	चतूभि, चतूहि	चतूभि, चतूहि, चत्तारेभि, चत्तारेहि
Sixth	चतुन्नं	चतस्सन्नं	चतुन्नं
Seventh	चतूसु	चतूसु	चतूसु

पञ्च (Sk. पञ्चन्) FIVE

The declension is the same in three genders.

First and Second	पञ्च
Third and Fifth	पञ्चभि, पञ्चहि
Fourth and Sixth	पञ्चन्नं
Seventh	पञ्चसु

Words up to अट्ठादस are declined like पञ्च.

CHAPTER FIVE

CASE (कारक) AND CASE-ENDING (विभत्तिभेद)

Some peculiarities of Pali

1. Accusative (कम्म) for :—

   (*a*) Instrumental (करण) मं नालपिस्सति—मया सहेत्यत्थो (मया सह).

   (*b*) Dative (सम्पदान) पच्चारोचेमि तं—तेत्यत्थो[3] (प्रत्यारोपयामि ते).

   (*c*) Ablative (अपादान) पुब्बेन गामं—गामस्मा पुब्बस्मिन्त्यत्थो[4], (ग्रामात् पूर्वम्).

   (*d*) Genitive (सम्बन्ध) तं खो पन भगवन्तं—तस्स भगवतोत्यत्थो[1] (तस्य भगवतः). ।

   (*e*) Locative (अधिकरण) नदिं पिवति—नदियं पिवतित्यत्थो[2] (नद्यां पिवति).

2. Instrumental for :—

   (*a*) Locative—तेन समयेन; तस्मिं समये[5] (तस्मिन् समये).

3. Ablative for[6] :—

   (*a*) Cause—वाचाय भरति (वाचायै म्रियते).

---

[1] क्वचि दुतिया छट्ठीनमत्थे 2-6-36. K. p. 166.

[2] ततिया सत्तमीनञ्च 2-6-37. K. p. 166.

[3] सम्पदाने च—वालावतारसंगह p. 105.

[4] पञ्चम्यत्थे Ibid. p. 105.

[5] सत्तम्यत्थे च 2-6-20. K. p. 160.

[6] कारणत्थे च 2-6-26. K. p. 162.

(*b*) Reason—चतुन्नं अरियसच्चानं अदस्सना (चतुर्णां आर्य-सत्यानां अदर्शनात्).

4. Locative for :—

(*a*) Dative—संघे दिन्नं महप्फलं होति—संघस्स[1] (संघाय दत्तं महाफलं भवति).

(*b*) Ablative—कदलीसु गजं रक्खति—कदलीहि[2] (कदलीभ्यो: गजं रक्षति).

---

[1] सम्पदाने च 2-6-41. K. p. 168

[2] पञ्चम्यत्थ च 2-6-42. K. p. 168.

CHAPTER SIX

COMPOUNDS

(समास)

The general rules of Compounds are the same as in Sanskrit.

1. Adverbial Compound—अव्ययीभाव

(*a*) उपनगरं=नगरस्स समीपं (उपनगरम्)

(*b*) निम्मक्खिकं=मक्खिकानं अभावं (निर्मक्षिकम्)

(*c*) यावजीवं=जीवस्स यत्तको परिच्छेदो (यावज्जीवम्)

(*d*) अन्तोपासादं=पासादस्स अन्तो (अन्तःप्रासादम्)

2. Copulative Compound—द्वन्द

(*a*) समणा ब्राह्मणा=समणा च ब्राह्मणा च (श्रमणब्राह्मणाः)
—इतरेतर

(*b*) विदेहकलिङ्गा=विदेहा च कलिङ्गा च (विदेहकलिङ्गाः)
—इतरेतर

(*c*) सालियवं=सालि च यवो च (शालियवम्)—समाहार

(*d*) कोकिलमयुरं=कोकिलो च मयुरो च (कोकिलमयूरम्)
—समाहार

3. Numeral Compound—दिगु

(*a*) तिलोकं=तयो लोका (त्रिलोकी)—समाहार

(*b*) तिभवा=तयो भवा.

4. Descriptive Determinative Compound—कम्मधारय

(*a*) महावीरो=महन्तो च सो वीरो च (महावीरः)

(*b*) नरसेट्ठो=नरो च सो सेट्ठो च (नरश्रेष्ठः)

(*c*) मुनिसीहो=सीहो विय मुनि (मुनिसिंहः)

(*d*) अन्धवधिरो=अन्धो च सो वधिरो च (अन्धवधिरः)

5. Determinative Compound—तप्पुरिस

(*a*) अरञ्ञगतो=अरञ्ञं गतो (Accusative)

(*b*) बुद्धभासितो=बुद्धेन भासितो (Instrumentive)

(*c*) कठिनवत्थं=कठिनस्स वत्थं (Dative)

(*d*) नगरनिग्गतो=नगरम्हा निग्गतो (Ablative)

(*e*) राजपुत्तो=रञ्ञो पुत्तो (Genitive)

(*f*) धम्मरतो=धम्मे रतो (Locative)

(*g*) अमोघो=न मोघो (नञ्)

6. Attributive Compound—बहुब्बीहि

(*a*) जितेन्द्रियो=जितानि इन्द्रियानि येन सो (बुद्धो)

(*b*) दिन्नसुङ्को=दिन्नो सुङ्को यस्स सो (राजा)

(*c*) सम्पन्नसस्सो=सम्पन्नानि सस्सानि यस्मि सो

———

Chapter Seven

SECONDARY SUFFIX

तद्धितप्पच्चय

I

Suffixes Allied to Sanskrit

अण् (अ) 7 ण (अ), वाशिष्ठः ; वासिट्ठो[1]

" " वैयाकरणः ; वेय्याकरणो[2].

" " मायूरम्; मायूरो[3].

इञ् (इ) 7 णि (इ), दाशरथिः; दासरथि[4].

इष्ठन् (इष्ठ) 7 इट्ठ, पापिष्ठः पापिट्ठो[5].

ईयसुन् 7 इय, पापीयान्; पापियो[5].

कण् (क) 7 कण (क), राजपुत्रकः; राजपुत्तको[3].

कृत्वसुच् (कृत्वस्) 7 क्खत्तुं, एककृत्वः; एकक्खत्तुं.

छ (ईय) 7 ईय, मदनीयम्; मदनीयं[6].

ठक् (इक्) 7 णिक (इक), वैदिकः; वेदिको[2].

---

1 वा णप्पच्चे. 2.8.1. K. p. 200. 'Sometimes the suffix ण is added to the noun in the sense 'his son'.

2 The suffixes ण and णिक are added to the nouns in the sense 'study'. K. pp. 206, 208.

3 समूहत्थे कण्णा. 2.8.11. K. p. 211. The suffixes कण and ण are added to the nouns in the collective sense.

4 अतो णि वा. 2.8.4. K. p. 204. The suffix णि is added to the noun ending the stem अ in the sense 'his son'.

5 विसेसे तरतमिस्सिकियिट्ठा. 2.8.20. K. p. 215. The comparison of adjectives is made by adding the suffixes तर, इय for Comparative and तम, इस्सिक and इट्ठ for Superlative.

6 तदस्सट्ठानमीयो च. 2.8.13. K. p. 211. The suffixes ईय, इय and इल are added to the nouns in the sense 'belonging to a place'.

ठन् (इक्) 7 इक, पुत्रिकः; पुत्तिको[1].
डिमच् (इम्) 7 इम, अपर=पश्चात्, पश्चिमः; पच्छिमो[1].
ढक् (एय) 7 णेय्य (एय्य), कार्तिकेयः; कत्तिकेयो[2].
ढक् (एय) 7 णेर (एर), वैधवेयः, श्रामणेयः; वेधवेरो, सामणेरो[3].
तर, तम—पापतरः, पापतमः; पापतरो, पापतमो[4].
त्व 7 आयितत्त, धूमायितत्वम्, धूमायितत्तं;
तिमिरायितत्वम्, तिमिरायितत्तं[5].
त्व 7 त्त, शिशुत्वम्; सुसुत्तं[6]
थाल् (था) 7 था, सर्वथा; सब्बथा[7].
फक् (आयन्) 7 णायन, णान (आयन, अान),
कात्यायनः; कच्चायनो, कच्चानो[8].
मतुप् (वत्) 7 वन्तु (आ), गुणवान्; गुणवा[9]

---

1 णेय्य कत्तिकादीहि. 2.8.3. K. p. 203. The suffix णेय्य is added to the words कत्तिक etc. in the sense 'his son'.

2 जातादीनमिमिया च. 2.8.10. K. p. 210. The suffixes इम इय, इक and किय are added to the nouns in the sense 'born etc'.

3 णेर विधवादितो. 2.8.6. K. p. 205. The suffix णेर is added to the words विधवा etc. in the sense 'son of'.

4 See supra.

5 उपमत्थायितत्त. 2.8.14. K. p. 212 The suffix आयितत्त is added to the nouns in the sense of simile.

6 ण्यत्तता भावे तु. 2.8.17. K. p. 213. The suffixes ण्य, त्त, ता and त्तन are added to the nouns in the abstract sense.

7 सब्बनामेहि पकारवचने तुथा. 2.8.55. K. p. 228. The suffixes था and थत्ता are added to pronominal bases in the sense 'means.'

8 णायनणान वच्छादितो 2.8.2 K. p. 203. The suffixes णायन and णान are added to the words वच्छ etc. in the sense 'his son'.

9 गुणादितो वन्तु. 2.8.25. K. p. 216. The suffix वन्तु is added to the words गुण etc. in the sense 'possession'.

मतुप् (मत्) 7 मन्तु (आ), स्मृतिमान्; सतिमा[1].
ष्यञ् (य) 7 ण्य (य), आलस्यम्; आलस्यं.[5].

II

*Suffixes Special to Pali**

इल राजिलं (राजीयं)
इय, अस्सजातियो; अश्वजातीय:
इस्सिक, पापिस्सिको
उल्ल ल, दुट्ठुल्ल, वेदल्लं
त्तन, पुथुज्जनत्तनं, वेदनत्तनं; पृथग्जनत्वम्, वेदनात्वम्
थत्ता, सब्बथत्ता
किय, अन्धकियो; अन्धकीय:

---

[1] सत्यादीहि मन्तु. 2.8.26. K. p. 217. The suffix मन्तु is added to the words सति etc. in the sense 'possession'.

*See supra for rules.

CHAPTER EIGHT

VERB

(आख्यात क्रिया)

Pali possesses the following characteristics :—

1. (i) परस्सपद[1] (परस्मैपद) is used where अत्तनोपद (आत्मनेपद) is due : बुच्चति, बुज्झति.

(ii) अत्तनोपद is rare, although Pali professes, as in Sanskrit, the use of परस्सपद[2] in Active Voice—कत्तुसाधन (कर्तृवाच्य) and अत्तनोपद[3] in Passive Voice—कम्मसाधन (कर्मवाच्य) and Impersonal Voice—भावसाधन (भाववाच्य).

(iii) Sometimes अत्तनोपद is used where परस्सपद is due : भवते.

2. अदादि and जुहोत्यादि गणऽ (group) are included in भ्वादि गण :

(i) अदादि—इ, एति; ब्रू, ब्रूति etc.

(ii) जुहोत्यादि—हु, जुहोति[4], दा, ददाति etc.

3. The dual number is replaced by plural.

4. The three tenses : Present—वत्तमाना (लट्), Aorist—अज्जतनी (लुङ) and Future—भविस्सन्ती (लृट्) and two moods : Imperative—पञ्चमी (लोट्) and Optative—सत्तमी (विधिलिङ) are in use. But Past perfect—परोक्खा (लिट्), Past Imperfect—हीयत्तनी (लङ) and Conditional—कालातिपत्ति (लृङ) are very rarely used :

---

1 अत्तनोपदानि परस्सपदत्तं. 3.4.37. K. p. 289.

2 कत्तरि परस्सपदं. 3.2.25. K. p. 259.

3 अत्तनोपदानि भावे च कम्मनि. 3.2.22. K. p. 259.

4 हस्स जो. 3.3.7. K. p. 263. The ह is replaced by the letter ज in the root हु

(i) परोक्खा—सुपिने किल एवं आह; पोराणा आहु.

(ii) हीयत्तनी—सो मग्गं अगमा; ते मग्गं अगमू.

(iii) कालातिपत्ति—सो चे तं यानं अलभिस्सा, अगच्छिस्सा.
ते चे तं यानं अलभिस्संसु; अगच्छिस्संसु.

I. CONJUGATION OF VERBS

(धातुरूप)

Verbal Suffixes

(i) Present Tense—वत्तमान (लट्)

परस्सपद

Person—पुरिसो	Singular—एकवचन		Plural—बहुवचन	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third—पटम	ति	ति	न्ति	न्ति
Second—मज्झिम	सि	सि	थ	थ
First—उत्तम	मि	मि	म	मः

अत्तनोपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	ते	ते	अन्ते	अन्ते
Second	से	से	व्हे	ध्वे
First	ए	ए	म्हे	महे

(ii) Imperative Mood—पञ्चमी (लोट्)

परस्सपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	तु	तु	अन्तु	अन्तु
Second	हि	हि	थ	त
First	मि	आनि	म	आम

अत्तनोपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	तं	ताम्	अन्तं	अन्ताम्
Second	स्सु	स्व	व्हो	ध्वम्
First	ए	ऐ	आमसे	आमहै

(iii) AORIST—अज्जतनी (लुङ्)

परस्सपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	ई	द्	उं	अन्
Second	ओ	स्	त्थ	त
First	इं	अम्	म्हा	म

अत्तनोपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	आ	त	ऊ	अन्त
Second	से	थास्	व्हं	ध्वम्
First	अ	इ	म्हे	महि

(iv) OPTATIVE—सत्तमी (विधिलिङ)

परस्सपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	एय्य	यात्	एय्युं	युस्
Second	एय्यासि	यास्	एय्याथ	यात
First	एय्यामि	याम्	एय्याम	याम

अत्तनोपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	एथ	ईत	एरं	ईरन्
Second	एथो	ईथास्	एय्यव्हो	ईध्वम्
First	एय्यं	ईय	एय्याम्हे	ईमहि

(v) Future Tense—भविस्सन्ती (लृट्)

परस्सपद

Person	Singular Pali	Singular Sk.	Plural Pali	Plural Sk.
Third	स्सति	स्यति	स्सन्ति	स्यन्ति
Second	स्ससि	स्यसि	स्सथ	स्यथ
First	स्सामि	स्यामि	स्साम	स्यामस्

अत्तनोपद

Person	Singular Pali	Singular Sk.	Plural Pali	Plural Sk.
Third	स्सते	स्यते	स्सन्ते	स्यन्ते
Second	स्ससे	स्यसे	स्सव्हे	स्यध्वे
First	स्सं	स्ये	स्साम्हे	स्यामहे

(vi) Past Perfect Tense—परोक्खा (लिट्)

परस्सपद

Person	Singular Pali	Singular Sk.	Plural Pali	Plural Sk.
Third	अ	अ	उ	उस्
Second	ए	थ	त्थ	अ
First	अ	अ	म्ह	म

अत्तनोपद

Person	Singular Pali	Singular Sk.	Plural Pali	Plural Sk.
Third	त्थं	ए	रे	इरे
Second	त्थो	से	व्हो	ध्वे
First	इ	ए	म्हे	महे

(vii) PAST IMPERFECT TENSE हीयत्तनी—(लङ्)

परस्सपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	आ	द्	ऊ	अन्
Second	ओ	स	त्थ	त
First	अ	अम्	म्हा	म

अत्तनोपद

	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	त्थ	त	त्थुं	अन्त
Second	से	थास्	व्हं	ध्वम्
First	इं	इ	म्हसे	महि

(viii) CONDITIONAL TENSE कालातिपत्ति (लङ्)

परस्सपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	स्सा	स्यत्	स्संसु	स्यन्
Second	स्से	स्यस्	स्सथ	स्यत
First	स्सं	स्यम्	स्सम्हा	स्याम

अत्तनोपद

Person	Singular		Plural	
	Pali	Sk.	Pali	Sk.
Third	स्सथ	स्यत्	स्सिसु	स्यन्त
Second	स्ससे	स्यथास्	स्सव्हे	स्यध्वम्
First	स्सं	स्ये	स्साम्हसे	स्यामहि

ACTIVE VOICE

(i) भ्वादि गण

PRESENT

भू—to be

Person	Singular	Plural
Third	भवति[1]	भवन्ति
Second	भवसि	भवथ
First	भवामि[2]	भवाम[3]

IMPERATIVE

	Singular	Plural
Third	भवतु	भवन्तु
Second	भव,[3] भवहि	भवथ
First	भवामि	भवाम

AORIST

	Singular	Plural
Third	अभवि, अभवी,[4] भवि,	अभवुं, अभविंसु,[5] भवुं, भविंसु
Second	अभवो, भवो	अभवित्थ, भवित्थ
First	अभविं, भविं	अभविम्हा, अभविम्ह, भविम्हा

[1] भूवादितो अ. 3.2.14. K. p. 256. The vowel अ is added to the roots beginning the root भू in the Active Voice. (भू+अ+ति).

[2] and [3] अकारो दीघं हिमिमेसु। 3.3.21. K. p. 268. The vowel अ is lengthened before the endings हि, मि and म।

[3] हि लोपं वा। 3.3.22. K. p. 269. Sometimes the ending हि is dropped.

[4] अकारागमो हीयत्तनाज्जतनीकालातिपत्तीसु, 3.4.38. K. p. 289. In the tenses of हीयत्तनी, अज्जतनी and कालातिपत्ति the vowel अ is added in the beginning of the forms.

[5] सब्बतो उं इंसु. 3.4.23. K. p. 279. The उं belonging to all roots is replaced by इंसु।

Optative

	Singular	Plural
Third	भवेय्य, भवे	भवेय्युं
Second	भवेय्यासि, भवे[1]	भवेय्याथ
First	भवेय्यामि, भवे	भवेय्याम

Future

	Singular	Plural
Third	भविस्सति	भविस्सन्ति
Second	भविस्ससि	भविस्सथ
First	भविस्सामि	भविस्साम

पच, यज, वह, घम etc. are conjugated like भू.

Note : (i) Sometimes भू is replaced by हु : होति, होन्ति etc.

(ii) Sometimes ठा (Sk. स्था) is replaced by तिट्ठ :[2] तिट्ठति, तिट्ठन्ति etc.

(iii) Sometimes पा is replaced by पिव : पिवति, पिवन्ति etc.

(vi) Sometimes दिस (Sk. दृश्) is replaced by पस्स, दिस्स and दक्ख :[3] पस्सति, पस्सन्ति; दिस्सति, दिस्सन्ति; दक्खति, दक्खन्ति etc.

---

[1] According to the महारूपसिद्धि the forms एय्य, एय्यासि and एय्यामि are replaced by ए. Sometimes एय्य is used in the singular number of first and second persons : 'सचे त्वं यञ्ञं याजेय्य'. The forms एमसि, एमु and एम are used in the first person plural instead of एय्यामि, एय्याम—विघमेमसि, पस्सेमु, जानेमु, दक्खेमु, पालिप्रकाश fn. p. 195.

[2] ठा तिट्ठो. 3.3.11. K. p. 264.

[3] दिसस्स पस्सदिस्सदक्खा वा. 3.3.14. K. p. 266.

(v) Sometimes गम is replaced by गच्छ[1] and घम्म :[2] गच्छति, गच्छन्ति, घम्मति, घम्मन्ति.

(vi) Sometimes वद is replaced by वज्ज :[3] वज्जति, वज्जन्ति, वज्जेति, वदेति.

(*ii*) अदादि गण

इ—to go, to come.

Present

	Singular	Plural
Third	एति	एन्ति
Second	एसि	एथ
First	एमि	एम

Imperative

	Singular	Plural
Third	एतु	एन्तु
Second	एहि	एथ
First	एमि	एम

Aorist

	Singular	Plural
Third	अगा	अगुं
Second	अगा	अगत्थ
First	अगं	अगम्हा

Future

	Singular	Plural
Third	एस्सति	एस्सन्ति
Second	एस्ससि	एस्सथ
First	एस्सामि	एस्साम.

या, वा भा, पा etc. are conjugated like इ.

---

1 गमिस्सन्तो च्छो वा सब्बासु. 3.3.19. K. p. 267.

2 गमुस्स घम्मं. 3.4.20. K. p. 278.

3 वदस्स वज्जं. 3.4.19. K. p. 278.

अस—to be

PRESENT

	Singular	Plural
Third	अत्थि	सन्ति
Second	असि	अत्थ
First	अस्मि, अम्हि	अस्म, अम्ह.

IMPERATIVE

	Singular	Plural
Third	अत्थु	सन्तु
Second	अहि	अत्थ
First	अस्मि, अम्हि	अस्म, अम्ह

AORIST

	Singular	Plural
Third	आसि	आसुं, आसिंसु
Second	आसि	आसित्थ
First	आसिं	आसिम्ह

OPTATIVE

	Singular	Plural
Third	अस्स, सिया	अस्सु, सियुं
Second	अस्स	अस्सथ
First	अस्सं	अस्साम

FUTURE

	Singular	Plural
Third	आसिस्सति	आसिस्सन्ति
Second	आसिस्ससि	आसिस्सथ
First	आसिस्सामि	आसिस्साम

आस 7 अच्छ, अच्छति

ब्रू, ब्रूति, ब्रवीति,[1] etc. सी, सेति, सेते etc. हन, हनति, हनन्ति etc. वच, वचति, वचन्ति etc. विद, विदति, विदन्ति etc.

(iii) तुदादि गण

तुद, तुदति, तुदन्ति, etc. पुच्छ (प्रच्छ), पुच्छति, पुंच्छन्ति etc. इस[2] (इष), इच्छति, इच्छन्ति etc. मर, (मृ), मरति, मरन्तिः मीय्यति, मीय्यन्ति, मीयति, मीयन्ति etc. सिच, सिञ्चति, सिञ्चन्ति etc. फुस (स्पृश), फुसति, फुसन्ति etc.

(iv) दिवादि गण

दिव, दिव्वति, दिव्वन्ति etc. सिव, सिब्बति, सिब्बन्ति etc. बुध (बुध्य), बुज्झति, बुज्झन्ति etc. पद (पद्य), पज्जति, पज्जन्ति etc. मन (मन्य), मञ्ञति, मञ्ञन्ति etc.

(v) रुधादि गण

रुध, रुन्धति, रुन्धन्ति, रुन्धिति, रुन्धिन्ति etc. भिद, भिन्दति, भिन्दन्ति etc. भुज, भुञ्जति, भुञ्जन्ति etc. युज, युञ्जति, युञ्जन्ति etc.

(vi) स्वादि गण

सु (श्रु), सुणोति, सुणोन्ति, सुणाति, सुणन्ति etc. प (प्र)+हि, पहिणोति, पहिणोन्ति; पहिणाति, पहिणन्ति etc. सक (शक्), सक्कुणाति, सक्कुणान्ति; सक्कोति, सक्कोन्ति etc.

(vii) कीयादि (क्रयादि) गण

की (क्री), किणाति, किणन्ति etc. घू, घूनाति, घूनन्ति etc. ञा (ज्ञा) जानाति, जानन्ति etc. गह (ग्रह), गण्हाति, गण्हन्ति; गण्हति, गण्हन्ति etc. मा (मान), मिनाति, मिनन्ति etc.

---

[1] ब्रूतो ई तिम्हि. 3.4.39. K. p. 289. ई is added to the root ब्रू before the ending ति.

[2] इसुयमानमन्तो च्छो वा. 3.4.41. K. p. 290. The stem च्छ is added to the end of the roots इसु, यम etc.

(viii) तनादि गण

तनु, तनोति, तनोन्ति etc. कर (कृ), करोति, कुब्बति, करोन्ति, कुब्बन्ति etc.

(ix) जुहोत्यादि गण

हु, जुहोति, जुहोन्ति; हा, जुहाति जहन्ति, etc. दा, ददाति, ददन्ति, देति, देन्ति etc. धा, दधाति, दधन्ति etc.

(x) चुरादि गण

चुर, चोरेति, चोरेन्ति; चोरयति, चोरयन्ति etc. चिन्त, चिन्तेति, चिन्तेन्ति; चिन्तयति, etc. गण, गणेति, गणयति etc. मन्त, मन्तेति, मन्तयति etc.

CAUSATIVE VERBS

(कारितपच्चयन्त)

(1) Causative Verbs are formed by adding any of the four suffixes—णे, णय, णापे and णापय—to the root.[1]

(2) The ण of the suffixes is dropped when they are added to the root.[2]

(3) The first vowel of the root is strengthened before these suffixes, if followed by one consonant only.[3]

पच+णे (ए) ति=पाचेति
पच+णय (अय) ति=पाचयति
पच+णापे (आपे) ति=पाचापेति
पच+णापय (आपय) ति=पाचापयति

(4) Sometimes the first vowel of the roots घट etc. is alternatively not lengthened, if followed by a single consonant.[4]

---

[1] धातूहि णे-णय-णापे-णापय कारितानि हेत्वत्थे. 3.2.7. K. p. 253.

[2] कारितानं णो लोपं. 3.4.42. K. p. 291.

[3] असंयोगन्तस्स वुद्धि कारिते. 3.4.2. K. p. 273.

[4] घटादीनं वा. 3.4.3. K. p. 272.

घट+णे+ति=घटेति, घाटेति
गम+णे+ति=गमेति, गामेति

(5) The final vowels ओ and ए of the roots are replaced by आव and आय before the causal suffixes:[1]

भू+णे+ति=भो+ए+ति—भावेति
लु+णे+ति=लो+ए+ति=लावेति
नी+णे+ति=ने+ए+ति=नायेति

(6) The vowel remains unchanged before double consonant:

पुच्छ=पुच्छापेति, पुच्छापयति

(7) The vowel उ of the roots गुह and दुस is strengthened before the causal suffixes:[2]

गुह+णय+ति=गूहयति
दुस+णय+ति=दूसयति

Desiderative Verbs

(सन्नन्त)

(1) The suffix ख, छ, or स is used in the sense of 'intention' after the roots भुज, घस, हर and पा:[3]

भूज+ख+ति=बुभुक्खति (बुभुक्षते)
जि+घस+छ+ति=जिघच्छति (जिघत्सति)
जि+हर+(गिं)+स+ति=जिगिंसति (जिगीषति)
सु+स+ति=सुस्सुसति (शुश्रूषते)
पा+स+ति=पिपासति (पिपासति)

(2) Sometimes the suffixes ख, छ and स are used after the roots तिज, गुप, कित and मान:[4]

---

1 ते आवाया कारिते. 3.4.34. K. p. 284.

2 गुहदुसानं दीघं. 3.4.5. K. p. 274.

3 भुजघसहरसुपादीहि तुमिच्छत्थेसु च. 3.2.3. K. p. 251.

4 तिजगुपमानेहि खछसा वा. 3.2.3. K. p. 250.

तिज+ख+ति=तितिक्खति (तितिक्षति)
गुप+छ+ति=जिगुच्छति (जुगुप्सते)
कित+छ+ति=चिकिच्छति or तिकिच्छति (चिकित्सति)
मान+स+ति=वीमंसति (मीमांसते)[1]

Intensive Verbs
(यङन्त)

(1) The Intensives of Pali are derived from Sanskrit stems[2].

कम=चङ्कमति (चङ्क्रम्यते)
गम=जङ्गमति (जङ्गम्यते)
चल=चञ्चलति (चञ्चल्यते)
लप=लालप्पति (लालप्यते)
दल=दद्दल्हति (जाज्वल्यते)

Note :—These verbal froms are very rare in Pali.

Denominative Verbs
(नामधातु)

(1) The Denominative verbs are formed by adding the suffixes आय and ईय to the noun stems in the sense of acting or wishing like similar things :[3]

पब्बत+आय+ति=पब्बतायति (पर्वतायते)—पब्बतमिव आचरति.
पुत्त+आय+ति=पुत्तायति (पुत्रायते)—पुत्तमिव आचरति.
छत्त+ईय+ति=छत्तीयति (छत्रायते)—छत्तमिव आचरति
पत्त+ईय+ति=पत्तीयति (पात्रीयति)—अत्तनो पत्तमिच्छति.

———

1. मानकितानं वतत्तं वा. 3.3.6. K. p. 262.
2. पालिप्रकाश. p. 231. Pali Literature and Language. p. 211. पालिव्याकरण. p. 161.
3. आय नामतो कत्तुपमानादाचारे. 3.2.4. K. p. 251. ईयुपमाना च. 3.2.5. K. p. 252. नामम्हात्तिच्छत्थ: 3.2.6. K. p. 252.

CHAPTER NINE

PRIMARY SUFFIX

(कितपच्चय)

The Participles

A. *The Present Participle*

1. The suffixes अन्त (Sk. शतृ) and आन (Sk. शानच्) are used in the Present Tense[1].

2. The suffixes शतृ and शानच् are used in परस्मैपद and आत्मनेपद respectively in Sanskrit. But there is no such restriction in Pali.

3. The suffix ई is added to the words ending with अन्त in the Feminine.

हस+अन्त=हसन्तो पुरिसो (Masc.)
हस+अन्त+ई=हसन्ती इत्थि (Fem.)

4. The suffix आ is added to the words ending with आन and मान in the Feminine.

हस+आन or मान=हसानो or हसमानो (Masc.)
हस+आन or मान+आ=हसाना or हसमाना (Fem.)

5. The declension of the words ending in suffixes अन्त, आन and मान is like the words बुद्ध in the Masculine and कञ्ञा and नदी in the Feminine.

B. *The Past Participle*

1. The suffixes त, तवन्तु (Sk. क्त, क्तवंतु) and तावी are used in the Past Tense[2], Active Voice :

---

1. वत्तमाने मानन्ता. 4.2.16. K. p. 314.
2. अतीते त तवन्तुतावी. 4.2.6. K. p. 310.

हु+त=हुतो, वुसितो

हु+तवन्तु=हुतवन्तु, हुतवा, वुसितवन्तु, वुसितवा

हु+तावी=हुतावी, वुसितावी

2. The suffix त is used in Passive and Impersonal Voices.[1]

Impersonal—गे+त=गीतं

Passive—भास+त=भासितं (तेन भासयित्थाति)

3. The words ending in the suffix त in the Impersonal neuter.

C. *Future Participle*

1. The suffixes तब्ब and अनीय (Sk. तव्य, अनीय) are used in the Future Tense in Passive and Impersonal Voices.[2]

भू+तब्ब=भवितब्बं (भवितव्यम्)

गम+अनीय=गमनीयं (गमनीयम्)

गम+तब्ब=गन्तब्बं (गन्तव्यम्)

भू+अनीय=भवनीयं

The Gerunds

(पुब्बकिरिया)

1. The suffixes त्वा, त्वान and तुन[3] are used in Pali for Sk. क्त्वाच्.

2. The suffix तुन is used very rarely:

कर (कृ)+त्वा=कत्वा; करित्वा (कृत्वा)

कर+त्वान=कत्वान

कर+तुन = कातुन

गम+त्वा=गन्त्वा; +त्वान=गन्त्वान; +तुन=गन्तुन.

---

1. भावकम्मेसु त. 4. 2. 7. K. p. 310.

2. भावकम्मेसु तब्बानीया. 4. 1. 17. K. p. 302.

3. पुब्बकालेककत्तुकानं तुनत्वानत्वा वा. 4.2.15. K. p. 314.

3. The suffix य is used in Pali for Sk. ल्यप् :
   वन्द+य=वन्दिय
   नि+सि (श्रि)+य=निस्साय.

Note:—Unlike in Sanskrit, त्वा and य are freely used in Pali.

The Infinitives

1. The suffixes तुं and तवे are used in Pali for Sanskrit तुमुन्[1].

   कर (कृ)+तुं=कत्तुं, कातुं (कर्तुम्)
   हन + तुं = हन्तुं, हनितुं
   कर + तवे=कातवे
   नी + तवे=नेतवे

Note :—तवे is found in Vedic Sanskrit.

2. Sometimes the suffixesताये and तुये are also used :

   दिस (दक्ख)+ताये=दक्खिताये
   गण+तुये=गणेतुये

---

1. इच्छत्थेसु समानकत्तुकेसु तवेतुं वा. . 4.2.12. K. p. 312.

CHAPTER TEN

FEMININE SUFFIXES

(इत्थिप्पच्चय)

(1) आ[1] :—

मानुस+आ=मानुसा
अज+आ=अजा
वल्लभ+आ=वल्लभा
मूसिक+आ=मूसिका

(2) ई[2] :—

नद+ई=नदी
देव+ई=देवी
सुन्दर+ई=सुन्दरी
मिग+ई=मिगी

(3) आनी[3] :—

अय्यक+आनी=अय्यकानी
वरुण+आनी=वरुणानी
आचरिय+आनी=आचरियानी
मातुल+आनी=मातुलानी

---

1. इत्थियमतो आप्पच्चयो. 2.4.26. K. p. 126. The suffix आ is added to the nouns ending in अ, in the feminine.
2. नदादितो वा ई. 2.4.28. K. p. 126. The suffix ई is added to the nouns नद etc. in the feminine.
3. मातुलादीनमानत्तमीकारे. 2.1.47. K. p. 61. आन is added to the words मातुल etc. before the suffix ई.

(4) इनी[1] :—

भिक्खु+इनि=भिक्खुनी
मेधावी+इनि=मेधाविनी
हत्थी+इनि=हत्थिनी
गहपति+इनि=गहपतानि

(5) रिरिया[2] :—

कर+रिरिया (इरिया)=किरिया (क्रिया)

---

1. पतिभिक्खुराजीकारन्तेहि इनि. 2.4.30. K. p. 127. The suffix इनि is added to the words पति, भिक्खु, राज etc. before the suffix ई.

2. करतो रिरियो. 4.2.5. K. p. 309. The suffix रिरियं is added to the word कर (कृ) before the suffix आ.

CHAPTER ELEVEN

GENDERS

(लिङ्ग)

As in Sanskrit, there are three genders—Masculine, Feminine and Neuter in Pali.

I

Masculine

(पुल्लिङ्ग)

1. Nouns formed of the roots वर, सर, दर, चर, गमु, मन, नद, मद, गह, जप etc. and ending in अ :
संवरो, आदरो, पवेसो, रोगो, उप्पादो, ओकासो, अनादरो.

2. Nouns ending in the suffix इ :
आदि, उदधि, वालधि, महोदधि[1]

3. Some nouns ending in आ. They are consonantal in Sanskrit :
Sk. राजन्=राजा, Sk. श्वन्=सा, Sk. गाण्डीवधन्वन्=गाण्डीवधन्वा.

Feminine

(इत्थिलिङ्ग)

1. Nouns ending in आ, इ and ऊ :
आ—वाचा, नावा, साला,
ई—मही, सीही, राजिनी
ऊ—चमू, वधू, सस्सू.

2. Words ending in the secondary suffix ता :
लहुता, सारता, मदुता, विपुलता.

3. Words ending in the primary suffixes अ, ति, यु (अन) :

---

[1] कितकाभिधय्यलिङ्गा इयुवण्णा वरादिजो,
अप्पच्चयो णो दुतियो इप्पच्चयो पुमे सियुं.
वालावतारसंग्रह (Sinhalese Ed.) p. 79.

जरा, मति, चेतना, वेदना[1]

Neuter
(नपुंसकलिङ्ग)

1. Words ending in अ.

चित्तं, पुप्फं फलं.[2]

2. Words formed, in the Passive and Impersonal Voices with suffix यु (अन) and words ending in the suffixes किच्च (तब्ब, अनीय, ण्य, रिच्च) and त :

नन्दनं, गहणं, भवितब्बं, गन्तब्बं, हसितं, लपितं.[3]

3. Words ending in the suffix ण्य in the Passive and Impersonal Voices :

कारियं, नेय्यं, चेय्यं.[4]

Note :—The rules for genders in Pali are as in Sanskrit.

II

Words naving dual genders

1. Masculine or Feminine :

कट-कटी; यट्ठि-यट्ठी; घट-घटी; खत्तियो-खत्तिया; गजो-गजा.

2. Masculine or Neuter ;

धम्मो—धम्मं; कम्मो—कम्मं; पदुमो—पदुमं; थम्भो—थम्भं.

3. Feminine or Neuter :

नगरी—नगरं.

III

Words having all genders

तटो—तठी—तटं; मण्डलो—मण्डली—मण्डलं; पुरी—पुरी—पुरं.

---

[1] इत्थियमतियवो वा. 4.2.4. K. p. 309.

[2] अं नपुंसके. 2.2.6. K. p. 75.

[3] युचाकत्तरि भावस्मिं किच्चा तो च नपुंसके. बालावतारसंग्रह—p. 79.

[4] ण्यो च. 4.1.19. K. p. 303.

5

CHAPTER TWELVE

DEGREES OF ADJECTIVES

Generally the comparison of adjectives is made :

(*a*) by adding तर for the comparative and तम for the superlative.

(*b*) by adding इय, इय्य for the comparative and इट्ठ, इस्सिक for the superlative.

I. *Regular Forms*

(*a*) Positive	Comparative	Superlative
सुचि (शुचि)	सुचितर	सुचितम
साधु	साधुतर	साधुतम
ओमक (अधम)	ओमकतर	ओमकतम्
काल	कालतर	कालतम.

(*b*) Positive	Comparative	Superlative
कद्र (निकृष्ठ)	कद्विय, कद्विय्य	कद्विट्ठ, कद्विस्सिक
गुणवा	गुणिय	गुणिट्ठ
जुतिमा	जुतिय	जुतिट्ठ
मेधावी	मेधिय	मेधिट्ठ
सतिमा	सतिय्य	सतिट्ठ

II. *Irregular Forms*

Positive	Comparative	Superlative
अप्प (अल्प)	कणिय	कणिट्ठ
युव (युवन्)	कणिय	कणिट्ठ
अन्तिक	नेदिय	नेदिट्ठ
पसत्थ (प्रशस्त)	सेय्य	सेट्ठ
वुड्ढ (वृद्ध)	जेय्य	जेट्ठ
वाल्ह	सादिय	सादिट्ठ
गरु	गरिय	गरिट्ठ

Chapter Thirteen

INDECLINABLES

(निपात)

The indeclinables are the same as in Sanskrit :—

अग्गतो—अग्रतः (in front of, before)
अचिरं—अचिरम् (recently, presently)
अद्धा—अद्धा (truly, really)
अज्ज—अद्य (to-day)
अञ्ञत्र—अन्यत्र (elsewhere)
अञ्ञदत्थु—अन्यदस्तु (certainly)
अपुब्बं, अचरिमं—अपूर्वम्, अचरमम् (simultaneously)
अप्पेव नाम—अप्येवं नाम (doubt)
आम—आम् (indeed, yes)
इंघ—इंग (welcome)
इतो—इतः (hence)
इत्थं—इत्थम् (thus, so)
इदानी—इदानीम् (now, just now)
इध—इह (here, in this place)
इव—इव (as, like)
ईसं—ईषत् (somewhat, a little)
उच्चं—उच्चैः (aloud, high)
उभतो—उभयतः (on both sides)
एकतो—एकत्र (together, in one place)
एव—एव (indeed, only)
कच्चि—कच्चित् (used in asking a question)
कदाचि—कदाचित् (once upon a time)
किर—किल (verily, indeed)
कीव—कियत् (how much, how far)
खो—खलु (certainly, indeed)

चे—चेत् (if)
तग्घ—तद्वग (certainly)
ततो—तत (from that place, then
तत्रसुद—तत्रस्वित् (there)
तरहि—तर्हि ((then, in that case)
ताव—तावत (so long, as far)
तुण्ही—तुष्णीम् (silently)
दिट्टा—दिष्ट्या (luckily)
धी—धिक् (fie on it)
नु—नु (uncertainly)
नुन—नूनम् (certainly)
नोचे—नोचेत् (if not)
पच्छा—पश्चात् (afterwards)
पुरतो—पुरतः (before, in front)
पुथु—पृथक् (apart)
पेच्च—प्रेत्य (after death)
भीय्यो—भूयः (repeatedly, exceedingly)
मिच्छा—मिथ्या (falsely)
मुसा—मृषा (untrue)
यतो—यतः (since, because)
याव—यावत् (as much as)
रहो—रहः (secretly)
सकिं—सकृत् (once)
सनिकं—शनकैः (gradually)
हन्द—हन्त (certainly)
हवे—हवै (certainly)

———

PART TWO

SELECTION

मित्तामित्तपजाननं

[This extract is taken from the सिङ्गालसुत्त of the दीघनिकाय (Vol. III, pp. 143-144), the first Canonical literature of the सुत्तपिटक. It is presumed that the Canon of त्रिपिटक was compiled by the Elder Mahākassapa etc, in the first Buddhist Council held in Rāja-gaha, circa 483 B. C.]

अञ्ञदत्थुहरो होति अप्पेन बहुमिच्छति ।
भयस्य किच्चं करोति सेवति अत्थकारणा ॥१॥
अञ्ञदत्थुहरो मित्तो यो च मित्तो वचीपरो ।
अनुप्पियं च यो आह अपायेसु च यो सखा ॥२॥
एते अमित्ते चत्तारो इति विञ्ञाय पण्डितो ।
आरका परिवज्जेय्य मग्गं पटिभयं यथा'ति ॥३॥
उपकारो च यो मित्तो सुखे दुक्खे च यो सखा ।
अत्थक्खायी च यो मित्तो यो च मित्तानुकम्पको ॥४॥
एते पि मित्ते चत्तारो इति विञ्ञाय पण्डितो ।
सक्कच्चं पयिरुपासेय्य माता पुत्तं व ओरसं ॥५॥
पण्डितो सीलसम्पन्नो जलं अग्गीव भासति ।
भोगे संहरमानस्य भमरस्सेव इरीयतो ।
भोगा सन्निचयं यन्ति वम्मिकोवुपचीयति ॥६॥
एवं भोगे समाहत्वा अलमत्थो कुले गिही ।
चतुधा विभजे भोगे स वे मित्तानि गन्थति ॥७॥
एकेन भोगे भुञ्जेय्य द्वीहि कम्मं पयोजये ।
चतुत्थं च निधापेय्य आपदासु भविस्सती'ति ॥८॥

(संस्कृतच्छाया)

अन्यदस्तुहरो भवति अल्पेन बहु इच्छति ।
भयस्य कृत्यं करोति सेवते अर्थकारणात् ॥१॥
अन्यदस्तुहरं मित्रं यच्च मित्रं वाचिपरम् ।
अनुप्रियञ्च य आह अपायेषु च यः सखा ॥२॥

एतान्यमित्राणि चत्वारि इति विज्ञाय पण्डितः ।
आराद् प्रतिवर्जयेत् मार्गं प्रतिभयं यथेति ॥३॥
उपकारञ्च यन्मित्रं सुखे दुःखे च यद् सखा ।
अर्थाख्यायि च यन्मित्रं यच्च मित्रानुकम्पकम् ॥४॥
एतान्यपि मित्राणि चत्वारि इति विज्ञाय पण्डितः ।
सत्कृत्य पर्युपासेत माता पुत्रमिव औरसम् ॥५॥
पण्डितः शीलसम्पन्नो ज्वलन्नग्निरिव भासते ।
भोगान् संहरमाणस्य भ्रमरस्येव ईरितः ।
भोगाः सन्निचयं यान्ति वल्मीक इवोपचीयते ॥६॥
एवं भोगान् समाहृत्यालमर्थः कुले गृही ।
चतुर्धा विभजेद् भोगान् स वै मित्राणि ग्रन्थति ॥७॥
एकेन भोगान् भुञ्जीत द्वाभ्यां कर्म प्रयोजयेत् ।
चतुर्थञ्च निधापयेदापदासु भविष्यतीति ॥८॥

१. मित्र और अमित्र की पहचान

[चार बातों से पर-धन-हारक को मित्र रूप में अमित्र जानना चाहिये]—

(१) जो पर-धन-हारक होता है; (२) थोड़े (धन) द्वारा बहुत (पाना) चाहता है, (३) भय (=विपत्ति) का काम करता है, (४) और स्वार्थ के लिये सेवा करता है ॥१॥

पर-धन-हारी मित्र और जो वचोपरम मित्र है ।
प्रिय-भाषी मित्र, और जो अपायों में सखा है ॥२॥
यह चारों अमित्र हैं, ऐसे जानकर पंडित पुरुष ।
खतरे-वाले रास्ते की भाँति (उन्हें) दूर से ही छोड़ दें ॥३॥

जो मित्र उपकारक होता है, सुख-दुख में जो सखा (बना) रहता है,
जो मित्र हितवादी होता है, और जो मित्र अनुकम्पक होता है ॥४॥
यही चार मित्र हैं, बुद्धिमान ऐसा जानकर,
सत्कार-पूर्वक माता-पिता और पुत्र की भाँति उनकी सेवा करे ॥५॥

सदाचारी पंडित मधुमक्खी की भाँति भोगों का संचय कर, प्रज्वलित अग्नि की भाँति प्रकाशमान होता है ।

उसके भोग (=सम्पत्ति) जैसे वल्मीक बढता है, वैसे बढ़ते हैं ॥६॥

इस प्रकार भोगों का संचय कर अर्थात् सम्पन्न कुलवाला (जो) चार भाग में भोगों को विभाजित करे वही मित्रों को पावेगा ॥७॥

एक भाग को स्वयं भोगे, दो भागों को काम में लगावे।
चौथे भाग को आपत्काल में काम आने के लिये रख छोड़े ॥८॥

गिहीविनयो

[This extract is taken from the सिङ्गालसुत्त of the दीघनिकाय (vol. III), pp. 148-149.]

माता पिता दिसा पुब्बा आचरिया दक्खिणा दिसा।
पुत्तदारा दिसा पच्छा मित्तामच्चा च उत्तरा ॥१॥
दासकम्मकरा हेट्ठा उद्धं समणब्राह्मणा।
एता दिसा नमस्सेय्य अलमत्थो कुले गिही ॥२॥
पण्डितो सीलसम्पन्नो सण्हो च पटिभानवा।
निवातवुत्ति अत्थद्धो तादिसो लभते यसं ॥३॥
उट्ठानको अनलसो आपदासु न वेधति।
अच्छिद्दवुत्ति मेधावी तादिसो लभते यसं ॥४॥
सङ्गाहको मित्तकरो वदञ्जो वीतमच्छरो।
नेता विनेता अनुनेता तादिसो लभते यसं ॥५॥
दानं च पेय्यवज्जं च अत्थचरिया च या इध।
समानत्तता च धम्मेसु तत्थ तत्थ यथारहं ॥६॥
एते खो सङ्गहा लोके रथस्साणीव यायतो।
एते च सङ्गहा नास्सु न माता पुत्तकारणा।
लभेथ मानं पूजं वा पिता वा पुत्तकारणा ॥७॥
यस्मा च सङ्गहा एते समवेक्खन्ति पण्डिता।
तस्मा महत्तं पप्पोन्ति पासंसा च भवन्ति ते'ति ॥८॥

(संस्कृतच्छाया)

माता पिता दिशा पूर्वा आचार्या दक्षिणा दिशा।
पुत्रदारा दिशा पश्चाद् मित्रामात्याश्च उत्तरा ॥१॥
दासकर्मकरा अधस्तादूर्ध्वं श्रमणब्राह्मणाः।
एता दिशा नमस्येद् अलमर्थः कुले गृही ॥२॥

पण्डितः शीलसम्पन्नः श्लक्ष्णश्च प्रतिभानवान् ।
निवातवृत्तिरस्तब्धस्तादृशो लभते यशः ॥३॥
उत्थानकोऽनलस आपदासु न व्यथते ।
अच्छिद्रवृत्तिर्मेधावी तादृशो लभते यशः ॥४॥
सग्राहको मित्रकरो वदान्यो वीतमत्सरः ।
नेता विनेता अनुनेता तादृशो लभते यशः ॥५॥
दानञ्च प्रियवद्यञ्चार्थचर्या च या इह ।
समानात्मता च धर्मेषु तत्र तत्र यथार्हम् ॥६॥
एते खलु संग्रहा लोके रथस्याणिरिव यातस्य ॥
एते च संग्रहा न स्युर्न माता पुत्रकारणात् ।
लभेत मानं पूजां वा पिता वा पुत्रकारणात् ॥७॥
यस्माच्च संग्रहान् एतान् समवेक्षन्ते पण्डिताः ।
तस्माद् महत्त्वं प्राप्नुवन्ति प्राशंसाश्च भवन्ति त इति ॥८॥

(२) गिहीविनय

गृहस्थ आचार

माता-पिता पूर्व दिशा हैं, आचार्य दक्षिण दिशा ।
पुत्र-स्त्री पश्चिम दिशा है, मित्र-अमात्य उत्तर दिशा ॥१॥
दास-कर्मकर नीचे की दिशा हैं, श्रमण-ब्राह्मण ऊपर की दिशा
गृहस्थ को अपने कुल में इन दिशाओं को अच्छी तरह नमस्कार करना चाहिये ॥२॥

पंडित, सदाचार परायण स्नेही, प्रतिभावान् ।
एकान्तसेवी तथा आत्मसंयमी (पुरुष) यश को पाता है ॥३॥
उद्योगी, निरालस आपत्ति में न डिगने वाला,
अटूट नियमवाला, मेधावी (पुरुष) यश को प्राप्त होता है ॥४॥
(मित्रों का) संग्राहक, मित्रों का काम करने वाला, उदार, डाह रहित,
नेता, विनेता, तथा अनुनेता (पुरुष) यश को पाता है ॥५॥
जो कि यहाँ दान प्रिय-वचन, अर्थचर्या करता है,
और उस उस (व्यक्ति) में योग्यतानुसार समानता का वर्ताव करता है ॥६॥
संसार में यह संग्रह चलते रथ की आणी (=नाभि) की भाँति

हैं। यदि यह संग्रह न हों, तो न माता पुत्र से मान व पूजा पाये न पिता पुत्र से ॥७॥

पंडित लोग इन संग्रहों का चूंकि अच्छी तरह ख्याल रखते हैं, इसी से वे बड़प्पन पाते हैं, और प्रशंसनीय होते हैं ॥८॥

अङ्गुलिमालस्स भगवतो दस्सनं

[This extract is taken from the अङ्गुलिमालसुत्त of the मज्झिम-निकाय (vol. II), the second Canon of the सुत्तपिटक, pp. 344-345.]

एकं समयं भगवा सावत्थियं विहरति जेतवने अनाथपिण्डिकस्स आरामे। तेन खो पन समयेन रञ्ञो पसेनदिस्स कोसलस्स विजिते चोरो अङ्गुलिमालो नाम होति लुद्दो लोहितपाणि हतपहते निविट्ठो अदयापन्नो पाणभूतेसु। तेन गामापि अगामा कता, निगमापि अनिगमा कता, जनपदापि अजनपदा कता। सो मनुस्से वधित्वा अङ्गुलीनं मालं धारेति।]

अथ खो भगवा पुब्बण्हसमयं निवासेत्वा पत्तचीवरमादाय सावत्थिं पिण्डाय पाविसि। सावत्थियं पिण्डाय चरित्वा पच्छाभत्तं पिण्डपातपटिक्कन्तो सेनासनं संसामेत्वा पत्तचीवरमादाय येन चोरो अङ्गुलिमालो तेनाद्धानमग्गं पटिपज्जि। अद्दसासुं खो गोपालका पसुपालका कस्सका पथाविनो भगवन्तं येन चोरो अङ्गुलिमालो तेनाद्धानमग्गपटिपन्नं: दिस्वान भगवन्तं एतदवोचुं—मा समण एतं मग्गं पटिपज्जि। एतस्मिं समण, मग्गे चोरो अङ्गुलिमालो नाम। एतं हि समण, मग्गं दस पि पुरिसा वीसं पि पुरिसा तिंसं पि पुरिसा पञ्ञासं पि पुरिसा सङ्करित्वा सङ्करित्वा पटिपज्जन्ति। ते पि चोरस्स अङ्गुलिमालस्स हत्थत्थं गच्छन्ती'ति। एवं वुत्ते भगवा तुण्हीभूतो अगमासि।

अद्दसा खो चोरो अङ्गुलिमालो भगवन्तं दूरतो व आगच्छन्तं। दिस्वानस्स एतदहोसि—अच्छरियं वत भो, अब्भुतं वत भो, इमं हि मग्गं दसपि पुरिसा वीसं पि पुरिसा तिंसं पि पुरिसा चत्तारीसं पि पुरिसा पञ्ञासं पि पुरिसा सङ्करित्वा सङ्करित्वा पटिपज्जन्ति। ते पि मम हत्थत्थं गच्छन्ति। अथ च पनायं समणो एको अदुतियो पसय्ह मञ्ञे आगच्छति।

संस्कृतच्छाया

एकस्मिन् समये भगवान् श्रावस्त्यां विहरति जैत्रवने अनाथपिण्डदस्यारामे। तस्मिन् खलु पुनः समये राज्ञः प्रसेनजितः कोसलस्य विजिते चौरोऽङ्गुलिमालो

नाम भवति रुद्रो लोहितपाणिर्हतप्रहते निविष्टोऽदयापन्नः प्राणिभूतेषु। तेन ग्रामा अप्यग्रामाः कृताः, निगमा अप्यनिगमाः कृताः, जनपदाः अप्यजनपदाः कृताः। स मनुष्यान् हत्वा अङ्गुलीनां मालां धारयति।

अथ खलु भगवान् पूर्वाह्णसमयं निवास्य (न्युष्य) पात्रचीवरमादाय श्रावस्तीं पिण्डाय प्राविक्षत्। श्रावस्त्यां पिण्डाय चरित्वा पश्चात् भक्त पिण्डपातप्रतिक्रान्तः शयनासनं संशय्य पात्रचीवरमादाय यत्र चौरोऽङ्गुलिमालः तत्राध्वमार्गं प्रत्यपादि। अदर्शन्नमुं खलु गोपालकाः पशुपालकाः कृषकाः पथिकाः भगवन्तं यत्र चौरोऽङ्गुलिमालः तत्राध्वमार्गप्रतिपन्नम्। दृष्ट्वा भगवन्तमेतदवोचन्—मा श्रमण! एतं मार्गं प्रत्यपादि। एतस्मिन् श्रमण! मार्गे चौरोऽङ्गुलिमालो नाम। एतं हि श्रमण! मार्गं दशापि पुरुषा विंशतिरपि पुरुषाः त्रिंशदपि पुरुषाः चत्वारिंशदपि पुरुषाः पञ्चाशदपि पुरुषाः संस्कृत्य संस्कृत्य प्रतिपद्यन्ते, तेऽपि चौरस्याङ्गुलिमालस्य हस्तार्थं गच्छन्तीति। एवमुक्ते भगवान् तूष्णींभूतोऽगमत्।

अदर्शत् खलु चौरोऽङ्गुलिमालो भगवन्तं दूरत एवागच्छन्तम्। दृष्ट्वास्यतदभूत्—आश्चर्यं वत भोः, अद्भुतं वत भोः, इमं हि मार्गं दशापि पुरुषा विंशतिरपि पुरुषाः त्रिंशदपि पुरुषाः चत्वारिंशदपि पुरुषाः पञ्चाशदपि पुरुषाः संस्कृत्य संस्कृत्य प्रतिपद्यन्ते। तेऽपि मम हस्तार्थं गच्छन्ति। अथ च पुनरयं श्रमण एकोऽद्वितीयः प्रसह्य, मन्ये आगच्छति।

(३) अङ्गुलिमाल का भगवान-दर्शन

एक समय भगवान् श्रावस्ती में अनाथ पिण्डिक के आराम जेतवन में विहार करते थे। उस समय राजा प्रसेनजित के राज्य में रुद्र, लोहितपाणि, मार- काट में संलग्न, प्राणि-भूतों में दयारहित अङ्गुलिमाल नामक डाकू (=चोर) था। उसने ग्रामों को भी अग्राम कर दिया था, निगमों को भी अ-निगम कर दिया था, जनपदों को भी अजनपद कर दिया था। वह मनुष्यों को मार कर अङ्गुलियों की माला पहनता है।

तव भगवान् पूर्वाह्ण समय बिताकर, पात्र-चीवर लेकर, श्रावस्ती में पिंडचार करके भोजन के बाद शयनासन संभाल, पाथ-चीवर ले जहाँ डाकू अंगुलिमाल रहता था उसी रास्ते पर चले। गोपालकों, पशुपालकों कृषकों, राहगीरों ने भगवान को, जिधर डाकू अंगुलिमाल था, उसी रास्ते पर (जाते) हुये देखा। देखकर भगवान से यह कहा—"मत श्रमण! इस रास्ते जाओ। इस मार्ग में अंगुलिमाल नामक डाकू रहता है। इस मार्ग पर श्रमण!

बीस पुरुष, तीस पुरुष, चालीस पुरुष पचास पुरुष तक इकट्ठा हो कर जाते हैं, वह भी अंगुलिमाल के हाथ में पड़ जाते हैं ।" ऐसा कहने पर भगवान मौन धारण कर चलते रहे ।

डाकू अंगुलिमाल ने दूर से ही भगवान को आते देखा । देख कर उसको यह हुआ—आश्चर्य है जो ! अद्भुत है जो (=भो) इस रास्ते दस पुरुष भी, बीस पुरुष भी, तीस पुरुष भी, चालीस पुरुष भी, पचास पुरुष भी इकट्ठा हो कर चलते हैं, वह भी मेरे हाथ पड़ जाते हैं । और यह श्रमण अकेला मानों मेरा तिरस्कार करता चला आ रहा है ।

अङ्गुलिमालस्स पब्बज्जा

[These verses are taken from the अङ्गुलिमालसुत्त of the मज्झिमनिकाय (vol. II), pp. 345-346.]

गच्छं वदेसि समण ठितोम्हि
मम च ब्रूसि ठितमट्ठितो'ति ।
पुच्छामि तं समण एतमत्थं
कथं ठितो त्वं अहमट्ठितोम्हीति ॥१॥
ठितो अहं अङ्गुलिमाल सब्बदा
सब्बेसु भूतेसु निधाय दण्डं ।
तुवं च पाणेसु असञ्ञतोसि
तस्मा ठितोहं तुवमट्ठितोसीति ॥२॥
चिरस्सं वत मे महितो महेसी
महावनं पापुणि सच्चवादी ।
सोहं चरिस्सामि पहाय पापं
सुत्वान गाथं तव धम्मयुत्तं ॥३॥
इत्वेव चोरो असिमावुधं च
सोब्भे पपाते नरके अकिरि ।
अवन्दि चोरो सुगतस्स पादे
तत्थेव नं पब्बज्जं अयाचि ॥४॥
बुद्धो च खो कारुणिको महेसि
यो सत्था लोकस्स सदेवकस्स ।

तमेहि भिक्खू'ति तदा अवोच
एसेव तस्स अहु भिक्खुभावोति ॥५॥

(संस्कृतच्छाया)

गच्छन् वदसि श्रमण ! स्थितोऽस्मि
मां च ब्रवीषि स्थितमस्थित इति ।
पृच्छामि त्वां श्रमण ! एतमर्थं
कथं स्थितः त्वमहमस्थितोऽस्मीति ॥१॥
स्थितोऽहमङ्गुलिमाल ! सर्वदा
सर्वेषु भूतेषु निधाय दण्डम् ।
त्वञ्च प्राणेषु असंयतोऽसि
तस्मात् स्थितोऽहं त्वमस्थितोऽसीति ॥२॥
चिरस्य बत मे महितो महर्षिः
महावनं प्रापत् सत्यवादी ।
सोऽहं चरिष्यामि प्रहाय पापं
श्रुत्वा गाथां तव धर्मयुक्ताम् ॥३॥
इत्येव चौरोऽसिम् आयुधञ्च
श्वभ्रे प्रपाते नरकेऽकार्षीत् ।
अवन्दिष्ट चौरः सुगतस्य पादौ
तत्रैव नूनं प्रव्रज्याम् अयाचिष्ट ॥४॥
बुद्धश्च खलु कारुणिको महर्षिः
यः शास्ता लोकस्य सदेवकस्य ।
तमेहि भिक्षो ! इति तदा अवोचत्
एष एव तस्याभूद् भिक्षुभाव इति ॥५॥

(४) अंगुलिमाल की प्रब्रज्जा

श्रवण ! जाते हुये 'स्थित हूँ' कहता है,
मुझ खड़े हुये को अस्थिर कहता है ।
श्रमण ! तुझे यह बात पूछता हूं,
'कैसे तू स्थित और मैं अस्थिर हूँ ?' ॥१॥

"अंगुलिमाल ! सारे प्राणियों के प्रति,
दण्ड छोड़ने से मैं सर्वदा स्थित हूँ ।
तू प्राणियों में अ-संयमी है, इसलिये मैं स्थित हूं
और तू अ-स्थित है" ॥२॥
"मुझे महर्षि का पूजन किये देर हुई,
यह श्रमण महावन में मिल गया ।
सो मैं धर्मयुक्त गाथा को सुन कर,
चिरकाल के पाप को छोड़ूंगा' ॥३॥
इस प्रकार डाकू ने तलवार और हथियार खोह,
प्रपात और नाले में फेंक दिये ।
डाकू ने सुगत के पैरों की वन्दना की,
और वहीं उनसे प्रव्रज्या माँगी ॥४॥
बुद्ध कल्याणमय महर्षि,
जो देवों सहित लोक के शास्ता (=गुरु) हैं ।
उसको 'आ भिक्षु' बोले,
यही उसका संन्यास हुआ ॥५॥

दानानिसंसं

[This extract is taken from देवतासंयुत्त in the सगाथकवग्ग of the संयुत्तनिकाय (vol. I), the third canon of the सुत्तपिटक, pp. 29-30.]

एवं मे सुतं, एकं समयं भगवा सावत्थियं विहरति जेतवने अनाथपिण्डिकस्स आरामे । अथ खो अञ्जतरा देवता अभिक्कन्ताय रत्तिया अभिक्कन्तवण्णा केवलकप्पं जेतवनं ओभासेत्वा येन भगवा तेनुपसङ्कमि, उपसङ्कमित्वा भगवन्तं अभिवादेत्वा एकमन्तं अट्ठासि । एकमन्तं ठिता खो सा देवता भगवतो सन्तिके इमा गाथायो अभासि—

आदित्तस्मि अगारस्मि यं नीहरति भाजनं ।
तं तस्स होति अत्थाय नो च यं तत्थ डय्हति ॥१॥
एवं आदित्तको लोको जराय मरणेन च ।
नीहरेथेव दानेन दिन्नं होति सुनीहतं ॥२॥

दिन्नं सुखफलं होति नादिन्नं होति तं तथा ।
चोरा हरन्ति राजानो अग्गि डहति नस्सति ॥३॥
अथ अन्तेन जहति सरीरं सपरिग्गहं ।
एतदञ्ञाय मेधावी भुञ्जेथ च ददेथ च ॥४॥
दत्वा च भुत्वा च यथानुभावं ।
अनिन्दितो सग्गमुपेति ठानं'ति ॥५॥

(संस्कृतच्छाया)

एवं मया श्रुतम् । एकस्मिन् समये भगवान् श्रावस्त्यां विहरति जैत्रवनेऽनाथपिण्डदस्यारामे । अथ खलु अन्यतरा देवता अभिक्रान्तायां रात्र्याम् अभिक्रान्तवर्णा केवलकल्पं जैत्रवनम् अवभास्य यत्र भगवान् तत्रोपसमक्रमीत्, उपसङ्क्रम्य भगवन्तमभिवाद्यैकमन्तमस्थात् । एकमन्तं स्थिता खलु सा देवता भगवतः अन्तिके इमा गाथा अभाषिष्ट—

आदीप्ते अगारे यद् निर्हरति भाजनम् ।
तत् तस्य भवत्यर्थाय नो चेत् तत्र दह्यते ॥१॥
एवमादीप्तको लोको जरया मरणेन च ।
निर्हरेदेव दानेन दत्तं भवति सुनिहितम् ॥२॥
दत्तं सुखफलं भवति न दत्तं भवति तत् तथा ।
चौरा हरन्ति राजानोऽग्निर्दहति नश्यति ॥ ३॥
अथान्ते जहाति शरीरं सपरिग्रहम् ।
एतदाज्ञाय मेधावी भुञ्जीत च ददीत च ॥४॥
दत्वा च भुक्त्वा च यथानुभावम् ।
अनिन्दितः स्वर्गमुपैति स्थानमिति ॥५॥

(५) दान की प्रशंसा

ऐसा मैंने सुना, एक समय भगवान् श्रावस्ती में अनाथपिण्डिक के जेतवन आराम में विहार करते थे । तब, कोई देवता रात बीतने पर अपनी चमक से सारे जेतवन को चमकाते हुये जहां भगवान् थे वहाँ आया और भगवान् का अभिवादन कर एक ओर खड़ा हो गया । एक ओर खड़ा होकर वह देवता भगवान के सम्मुख यह गाथा बोला—

घर में आग लग जाने पर
जो अपना असबाब बाहर निकाल लेता हैं,
वह उसकी भलाई के लिये होता है;
नहीं तो वह वहीं जलकर राख हो जाता है ॥१॥

उसी प्रकार, इस सारे लोक में आग लग गई है
जरा की आग, और मर जाने की आग।
दान देकर बाहर निकाल लो,
दान दिया गया अच्छी तरह रक्षित रहता है ॥२॥

दान देने से सुख की प्राप्ति होती है,
नहीं देने से उसे ऐसा ही होता है;
चोर चुरा लेते हैं, या राजा हर लेते हैं,
या आग लग जाती है, या नष्ट हो जाता है ॥३॥

और, आखिर में तो सब ही छूट जाता है,
यह शरीर भी, और साथ साथ सारी सम्पत्ति,
इसे जान बूझ कर पण्डित पुरुष,
भोग भी करते हैं और दान भी देते हैं ॥४॥

अपने सामर्थ के अनुकूल देकर और भोग कर,
निन्दा रहित हो कर स्वर्ग में स्थान पाता है ॥५॥

पुच्छाविस्सज्जनं

[These verses are taken from देवतासंयुत्त in the सगाथकवग्ग of the संयुत्तनिकाय, Vol. I, pp. 30, 34-35.]

किंददो बलदो होति किंददो होति वण्णदो।
किंददो सुखदो होति किंददो होति चक्खुदो।
को च सब्बददो होति तं मे अक्खाहि पुच्छितो'ति ॥१॥

अन्नदो बलदो होति वत्थदो होति वण्णदो।
यानदो सुखदो होति दीपदो होति चक्खुदो।
सो च सब्बददो होति यो ददाति उपस्सयं।
अमतंददो च सो होति यो धम्ममनुसासती'ति ॥२॥

किंसु याव जरा साधु, किंसु साधु पतिट्ठितं।
किंसु नरानं रतनं किंसु चोरेहि दूहरं'ति ॥३॥

सीलं याव जरा साधु सद्धा साधु पतिट्ठिता ।
पञ्ञा नरानं रतनं पुञ्ञं चोरेहि दूहरं'ति ॥४॥
किंसु पवसतो मित्तं किंसु मित्तं सके घरे ।
किं मित्तं अत्थजातस्स किं मित्तं सम्परायिकं'ति ॥५॥
सत्थो पवसतो मित्तं माता मित्तं सके घरे ।
सहायो अत्थजातस्स होति मित्तं पुनप्पुनं ।
सयङ्कतानि पुञ्ञानि तं मित्तं सम्परायिकं'ति ॥६॥
किंसु वत्थु मनुस्सानं किंसूध परमो सखा ।
किंसु भूता उपजीवन्ति, ये पाणा पठविं सिता'ति ॥७॥
पुत्ता वत्थु मनुस्सानं भरिया च परमो सखा ।
वुट्ठिं भूता उपजीवन्ति ये पाणा पठविं सिता'ति ॥८॥

(संस्कृतच्छाया)

किंददो बलदो भवति किंददो भवति वर्णदः ।
किंददः सुखदो भवति किंददो भवति चक्षुर्दः ।
कश्च सर्वददो भवति तन्म आख्याहि पृच्छते ॥१॥
अन्नदो बलदो भवति वस्त्रदो भवति वर्णदः ।
यानदः सुखदो भवति दीपदो भवति चक्षुर्दः ।
स च सर्वददो भवति यो ददाति उपश्रयम् ।
अमृतंददश्च स भवति यो धर्ममनुशास्ति इति ॥२॥
किमु यावज्जरं साधु किमु साधु प्रतिष्ठितम् ।
किमु नराणां रत्नं किमु चौरैर्दुर्हरमिति ॥३॥
शीलं यावज्जरं साधु श्रद्धा साधु प्रतिष्ठिता ।
प्रज्ञा नराणां रत्नं पुण्यं चौरैर्दुर्हरमिति ॥४॥
किंमु प्रवसतो मित्रं किमु मित्रं स्वके गृहे ।
किं मित्रमर्थजातस्य किं मित्रं सम्परायिकमिति ॥५॥
शस्त्रं प्रवसतो मित्रं माता मित्रं स्वके गृहे ।
सहायोऽर्थजातस्य भवति मित्रं पुनः पुनः ।
स्वयङ्कृतानि पुण्यानि तन्मित्रं सम्परायिकमिति ॥६॥
किमु वस्तु मनुष्याणां किन्विह परमः सखा ।
किमु भूता उपजीवन्ति ये प्राणाः पृथिवीं श्रिता इति ॥७॥

पुत्रा वस्तु मनुष्याणां भार्या च परमः सखा ।
वृष्टि भूता उपजीवन्ति ये प्राणाः पृथिवीं श्रिता इति ॥८॥

(६) प्रश्न और उनका समाधान

क्या देने वाला क्या पाता है ?
क्या देने वाला बल देता है ?
क्या देने वाला वर्ण देता है ?
क्या देने वाला सुख देता है ?
क्या देने वाला आँख देता है ?
कौन सब कुछ देने वाला होता है ?
मैं पूछता हूँ, कृपया बतावें ॥१॥

[भगवान्]

अन्न देने वाला बल देता है,
वस्त्र देने वाला वर्ण देता है,
वाहन देने वाला सुख देता है,
प्रदीप देने वाला आँख देता है,
और, वह सब कुछ देने वाला है,
जो आश्रय (=गृह) देता है,
और, अमृत देने वाला तो वह होता है,
जो एक बार धर्म का उपदेश कर दे ॥२॥

कौन सी चीज है जो बुढ़ापा तक ठीक है ?
स्थिरता पाने के लिये क्या ठीक है ?
मनुष्यों का रत्न क्या है ?
क्या चोरों से नही चुराया जा सकता है ? ॥३॥

शील पालन बुढ़ापा तक ठीक है;
स्थिरता के लिए श्रद्धा ठीक है;
प्रज्ञा मनुष्यों का रत्न है,
पुण्य चोरों से नहीं चुराया जा सकता ॥४॥

राहगीर का क्या मित्र है ?
अपने घर में क्या मित्र है ?
काम पड़ने पर क्या मित्र है ?
परलोक में क्या मित्र है ? ॥५॥

हथियार राहगीर का मित्र है,
माता अपने घर का मित्र है,
सहायक काम आ पड़ने पर,
बार-बार मित्र होता है
अपने किये जो पुण्य-कर्म हैं,
वे परलोक में मित्र होते हैं ॥६॥

मनुष्यों का आधार क्या है ?
यहाँ सब से बड़ा सखा कौन है ?
किससे सभी जीते हैं
पृथ्वी पर जितने प्राणी वसते हैं ॥७॥

पुत्र मनुष्यों का आधार है;
भार्या सबसे बड़ी साथिन है,
वृष्टि होने से सभी जीते हैं,
पृथ्वी पर जितने प्राणी हैं ॥८॥

अत्ता पियतरो

[This extract is taken from कोसलसंयुत्त in the सगाथकवग्ग of the संयुत्तनिकाय, Vol. I, pp. 73-74]

तेन खो पन समयेन राजा पसेनदि कोसलो मल्लिकाय देविया सद्धिं उपरिपासादवरगतो होति। अथ खो राजा पसेनदि मल्लिकं देविं एतदवोच —अत्थि नु खो ते मल्लिके, कोचञ्ञो अत्तना पियतरोति ?

नत्थि खो मे महाराज, कोचञ्ञो अत्तना पियतरो। तुय्हं पन अत्थञ्ञो कोचि अत्तना पियतरो'ति ?

मय्हं'पि खो मल्लिके, नत्थञ्ञो कोचि अत्तना पियतरोति।
अथ खो भगवा एतमत्थं विदित्वा तायं वेलायं इमं गाथं अभासि—

सब्बा दिसा अनुपरिगम्म चेतसा
नेवज्झगा पियतरमत्तना क्वचि।
एवं पियो पुथु अत्ता परेसं
तस्मा न हिंसे परमत्तकामो'ति ॥

(संस्कृतच्छाया)

तत्र खलु पुनः समये राजा प्रसेनजित् कोसलो मल्लिकया देव्या सार्द्धमु-परिप्रासादवरगतो भवति । अथ खलु राजा प्रसेनजिद् मल्लिकां देवीमेतदवो-चत्—अस्ति नु खलु ते मल्लिके ! कश्चिदन्य आत्मनः प्रियतर इति ? नास्ति खलु मे महाराज ! कश्चिदन्य आत्मनः प्रियतरः । तुभ्यं पुनः महाराज ! अस्त्यन्यः कश्चिदात्मनः प्रियतर इति ? मह्यमपि खलु मल्लिके ! नास्त्यन्यः प्रियतर इति ।

अथ खलु भगवानेतमर्थं विदित्वा तस्यां वेलायामिमां गाथाम-भाषिष्ट—

सर्वा दिशा अनुपरिगम्य चेतसा
नैवाध्यगात् प्रियतरमात्मनः क्वचित् ।
एवं प्रियः पृथुरात्मा परेषां
तस्मान्न हिंस्यात् परमात्मकाम इति ॥

(७) आत्मा प्रियतर मित्र

उस समय कोसलराज प्रसेनजित् अपनी रानी मल्लिका देवी के साथ महल के ऊपर वाले तल्ले पर गया हुआ था । तब कोसलराज प्रसेनजित् ने मल्लिका देवी को कहा—मल्लिके ! क्या तुम्हें अपने से भी बढ़ कर कोई दूसरा प्यारा है ।

नहीं महाराज मुझे, अपने से बढ़कर कोई दूसरा प्यारा नहीं है । क्या आपको महाराज, अपने से भी बढ़कर कोई दूसरा प्यारा है ।

नहीं मल्लिके ! मुझे भी अपने से बढ़कर कोई प्यारा नहीं है ।

इसे जान, भगवान् के मुंह से उस समय यह गाथा निकल पड़ी—

सभी दिशाओं में अपने मन को दौड़ा,
कहीं भी अपने से प्यारा दूसरा कोई नहीं मिला,
वैसे ही, दूसरों को भी अपना बडा प्यारा है,
इसलिये अपनी भलाई चाहने वाला दूसरों को मत सतावे ॥

सप्पुरिसुप्पत्ति

[This extract is taken from पञ्चकनिपात in the अङ्गुत्तरनिकाय, the fourth Canon of the सुत्तपिटक, Vol. II, p. 312.]

सप्पुरिसो भिक्खवे, कुले जायमानो बहुनो जनस्स अत्थाय हिताय सुखाय होति, मातापितूनं अत्थाय हिताय सुखाय होति, पुत्तदारस्स अत्थाय हिताय सुखाय होति, दासकम्मकरपोरिसस्स अत्थाय हिताय सुखाय होति, मित्तामच्चानं अत्थाय हिताय सुखाय होति, समणब्राह्मणानं अत्थाय हिताय सुखाय होति ।

सेय्यथापि भिक्खवे, महामेघो सब्बसस्सानि सम्पादेन्तो बहुनो जनस्स अत्थाय हिताय सुखाय होति, एवमेव खो भिक्खवे सप्पुरिसो कुले जायमानो बहुनो जनस्स अत्थाय हिताय सुखाय होति ।

हितो बहुन्नं पटिपज्ज भोगं
तं देवता रक्खति धम्मगुत्तं ।
बहुस्सुतं सीलवतूपपन्नं
धम्मे ठितं न विजहाति कित्ति ॥१॥
धम्मट्ठं सीलसम्पन्नं, सच्चवादिं हिरीमनं ।
नेक्खं जम्बोनदस्सेव को तं निन्दितुमरहति ।
देवा पि तं पसंसन्ति ब्रह्मुना पि पसंसितो ॥२॥

(संस्कृतच्छाया)

८ सत्पुरुषोत्पत्तिः

सत्पुरुषो भिक्षवः ! कुले जायमानो बहोर्जनस्यार्थाय हिताय सुखाय भवति, मातापित्रोरर्थाय हिताय सुखाय भवति, पुत्रदाराणामर्थाय हिताय सुखाय भवति, दासकर्मकरपुरुषस्यार्थाय हिताय सुखाय भवति, मित्रामात्यानामर्थाय हिताय सुखाय भवति, श्रमणब्राह्मणानामर्थाय हिताय सुखाय भवति ।

तद्यथापि भिक्षवः ! महामेघः सर्वसस्यानि सम्पादयन् बहोर्जनस्यार्थाय हिताय सुखाय भवति, एवमेव खलु भिक्षवः ! सत्पुरुषः कुले जायमानो बहोर्जनस्यार्थाय हिताय सुखाय भवति ।

हितो बहूनां प्रतिपद्य भोगं
तं देवता रक्षति धर्मगुप्तम् ।
बहुश्रुतं शीलवदुपपन्नं
धर्मे स्थितं न विजहाति कीर्तिः ॥१॥

धर्मस्थं शीलसम्पन्नं सत्यवादिनं ह्रीमन्तं
निष्कं जाम्बूनदस्येव कस्तं निन्दितुमर्हति
देवा अपि तं प्रशंसन्ति ब्रह्मणापि प्रशंसितः ॥२॥

८ सत्पुरुष उत्पत्ति

भिक्षुओ ! सत्पुरुषों के कुल में उत्पन्न होना बहुत जनों के अर्थ, हित और सुख के लिये होता है; माता पिता के अर्थ-हित-सुख के लिये होता है; पुत्र पुत्री के अर्थ-हित-सुख के लिये होता है; दास नौकर चाकरों के अर्थ-हित-सुख के लिये होता है; श्रमण ब्राह्मणों के अर्थ-हित-सुख के लिये होता है।

भिक्षुओ ! जैसे महामेघ का बरसना सभी सस्य की वृद्धि होने से बहुत जनों के अर्थ-हित-सुख के लिये होता है, उसी प्रकार भिक्षुओं कुल में सत्पुरुष का उत्पन्न होना बहुत जनों के अर्थ हित और सुख के लिये होता है ।

ऐश्वर्य पाकर वह अनेकों के हित की रक्षा करता है। उस धर्म-रक्षित व्यक्ति की देवता रक्षा करते हैं। बहुश्रुत, सुशील और धर्मस्थित उस व्यक्ति को कीर्ति नहीं त्यागती ॥१॥

उस धर्मस्थित, सुशील, सत्यवक्ता और लज्जाशील व्यक्ति की सुवर्ण-मुद्रा की तरह कौन निन्दा करेगा ? देवता भी उसकी प्रशंसा करते हैं, ब्रह्मा भी उसकी प्रशंसा करता है ॥२॥

बुद्धे पसन्नो धनियो

[These verses are taken from the धनियसुत्त in the सुत्तनिपात, the fifth book of the खुद्दकनिकाय, the fifth Canon of the सुत्तपिटक. Vol. I, pp. 271-272 The language of it is very archaic in Character.]

धनियो—पक्कोदनो दुद्धखीरोहमस्मि अनुतीरे महिया समानवासो ॥
छन्ना कुटि आहितो गिनि अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥१॥
भगवा— अक्कोधनो विगतखिलोहमस्मि अनुतीरे महियेकरत्तिवासो ।
विवटा कुटि निब्बुतो गिनि अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥२॥
धनियो—अन्धकमसका न विज्जरे कच्छे रूल्हतिणे चरन्ति गावो ।
वुट्ठिं पि सहेय्युं आगतं अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥३॥

भगवा—बद्धा हि भिसी सुसङ्खता तिण्णो पारगतो विनेय्य ओघं।
अत्थो भिसिया न विज्जति अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥४॥
धनियो—गोपी मम अस्सवा अलोला दीघरत्तं संवासिया मनापा।
तस्सा न सुणामि किंचि पापं अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥५॥
भगवा—चित्तं मम अस्सवं विमुत्तं दीघरत्तं परिभावितं सुदन्तं।
पापं पन मे न विज्जति अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥६॥
धनियो—अत्तवेतनभतोहमस्मि पुत्ता च मे समानिया अरोगा।
तेसं न सुणामि किंचि पापं अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥७॥
भगवा— नाहं भतकोस्मि कस्सचि निब्बिठ्ठेन चरामि सब्बलोके।
अत्थो भतिया न विज्जति अथ चे पत्थयसी पवस्स देव ॥८॥
निन्नं च थलं च पूरयन्तो महामेघो पवस्सि तावदेव।
सुत्वा देवस्स वस्सतो इममत्थं धनियो अभासथ ॥९॥
लाभा वत नो अनप्पका ये मयं भगवन्तं अद्दसाम।
सरणं तं उपेम चक्खुम सत्था नो होहि तुवं महामुनि ॥१०॥
गोपी च अहं च अस्सवा ब्रह्मचरियं सुगते चरामसे।
जातिमरणस्स पारगू दुक्खस्सन्तकरा भवामसे ॥११॥

(संस्कृतच्छाया)

९ बुद्धे प्रसन्नो धनिकः

धनिकः—पक्वोदनो दुग्धक्षीरोऽहमस्मि अनुतीरे मह्याः समानवासः।
छन्ना कुटी आहितोऽग्निरथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥१॥
भगवान्—अक्रोधनो विगतखिलोऽहमस्मि अनुतीरे मह्या एकरात्रिवासः।
विवृता कुटिः निर्वृतोऽग्निरथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥२॥
धनिकः—अन्धकमशका न विद्यन्ते कच्छे रूढतृणे चरन्ति गावः।
वृष्टिमपि सहेरन्नागतामथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥३॥
भगवान्—बद्धा हि वृशी सुसंस्कृता तीर्णः पारगतो विनीयौघम्।
अर्थो वृश्या न विद्यते अथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥४॥
धनिकः—गोपी मम आश्रवा अलोला दीर्घरात्रं संवासिका मन आपा।
तस्या न शृणोमि किञ्चित् पापमथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देवः ॥५॥
भगवान्—चित्तं ममाश्रवं विमुक्तं दीर्घरात्रं परिभावितं सुदान्तम्।
पापं पुनर्मे न विद्यते अथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥६॥

धनिकः—आत्मवेतनभृतोऽहमस्मि पुत्राश्च मे समानिका अरोगाः ।
तेषां न शृणोमि किञ्चित् पापमथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥७॥
भगवान्—नाहं भृतकोऽस्मि कस्यचिद् निर्विष्टेन चरामि सर्वलोके ।
अर्थो भृत्या न विद्यते अथ चेत् प्रार्थयसे प्रवर्ष देव ॥८॥
निम्नं च स्थलं च पूरयन्महामेघः प्रावर्षीत् तावदेव ।
श्रुत्वा देवस्य वर्षतः इममर्थं धनिकोऽभाषिष्ट ॥९॥
लाभा वत नोऽनल्पका ये वयं भगवन्तमद्राक्ष्म ।
शरणं त्वामुपैमः चक्षुमान् शास्ता नो भव त्वं महामुने ॥१०॥
गोपी चाहं चाश्रवौ ब्रह्मचर्यं सुगते चरावः ।
जातिमरणस्य पारगू दुःखस्यान्तकरौ भवावः ॥११॥

९ बुद्ध में प्रसन्न धनिय

धनिय गोप—भात मेरा पक चुका। दूध दुह लिया। मही नदी के तीर पर स्वजनों के साथ वास करता हूँ। कुटी छा ली है, आग सुलगा ली है। अब हे देव चाहो तो खूब वरसो ॥१॥

बुद्ध—मैं क्रोध और राग से रहित हूँ, एक रात के लिये मही नदी के तीर पर ठहरा हूँ, मेरी कुटी खुली है और (अन्दर की) आग बुझ चुकी है। अब हे देव चाहो तो खूब वरसो ॥२॥

धनिय गोप—मक्खी और मच्छर यहाँ पर नहीं हैं। कछार में उगी घास को गौवें चरती हैं। पानी भी पड़े तो उसे वे सह लें। अब हे देव! चाहो तो खूब वरसो ॥३॥

बुद्ध—मैंने एक अच्छी तरणि बना ली है। भवसागर को तर कर पार चला आया। अब तरणि की आवश्यकता नहीं। अब हे देव! चाहो तो खूब वरसो ॥४॥

धनिय गोप—मेरी ग्वालिन आज्ञाकारी और शान्त है। वह चिरकाल की प्रियसंगिनी है। उसके विषय में कोई पाप भी नहीं सुनता। अब हे देव! चाहो तो खूब वरसो ॥५॥

बुद्ध—मेरा मन वशीभूत और विमुक्त है, चिरकाल से परिभावित और दान्त है। मुझमें कोई पाप नहीं। अब हे देव चाहो तो खूब वरसो ॥६॥

धनिय गोप—मैं आप अपनी ही मजदूरी करता हूँ। मेरी सन्तान अनुकूल और निरोग है। उनके विषय में कोई बुराई भी नहीं सुनता। अब हे देव चाहो तो खूब वरसो ॥७॥

बुद्ध—मैं किसी का चाकर नहीं, स्वच्छन्द सारे संसार में विचरण करता हूँ। मुझे चाकरी से मतलब नहीं। अब हे देव ! चाहो तो खूब बरसा ॥८॥

उसी समय ऊँची नीची भूमि को भरती हुई जोरों की बारिस हुई। बरसते हुए बादलों के गर्जन को सुन कर धनिय ने यह कहा ॥९॥

हमारा बड़ा लाभ हुआ कि हमने भगवान् के दर्शन पाये। हे चक्षुष्मान् हम आपकी शरण आये हैं, आप हमारे गुरु हो ॥१०॥

गोपी और हम बुद्ध की आज्ञा में रह कर उनके धर्म का पालन करेंगे; फिर जन्म-मृत्यु को पार कर दुःख का अन्त करेंगे ॥११॥

अप्पमाददीपनं

[These verses are taken from अप्पमादवग्ग in the धम्मपद; the second book of the खुद्दकनिकाय, Vol I, pp. 19-20.]

अप्पमादो अमत-पदं पमादो मच्चुनो पदं।
अप्पमत्ता न मीयन्ति ये पमत्ता यथा मता ॥१॥

एतं विसेसतो ञत्वा अप्पमादम्हि पण्डिता।
अप्पमादे पमोदन्ति अरियानं गोचरे रता ॥२॥

ते झायिनो साततिका निच्चं दल्ह-परक्कमा।
फुसन्ति धीरा निब्बानं योगक्खेमं अनुत्तरं ॥३॥

उट्ठानवतो सतिमतो सुचिकम्मस्स निसम्मकारिनो।
सञ्ञतस्स च धम्मजीविनो अप्पमत्तस्स यसोभिवड्ढति ॥४॥

उट्ठानेन 'प्पमादेन सञ्ञमेन दमेन च।
दीपं कयिराथ मेधावी यं ओघो नाभिकीरति ॥५॥

पमादमनुयुञ्जन्ति बाला दुम्मेधिनो जना।
अप्पमादञ्च मेधावी धनं सेट्ठं व रक्खति ॥६॥

मा पमादमनुयुञ्जेथ मा कामरतिसन्थवं।
अप्पमत्तो हि झायन्तो पप्पोति विपुलं सुखं ॥७॥

पमादं अप्पमादेन यदा नुदति पण्डितो।
पञ्ञापासादमारुय्ह असोको सोकिनिं पजं।
पब्बट्ठो 'व भूम्मट्ठे धीरो बाले अवेक्खति ॥८॥

अप्पमत्तो पमत्तेसु सुत्तेसु बहुजागरो ।
अब्लस्सं'व सीघस्सो हित्वा यासि सुमेधसो ॥९॥

अप्पमादेन मघवा देवानं सेट्ठतं गतो ।
अप्पमादं पसंसन्ति पमादो गरहितो सदा ॥१०॥

अप्पमादरतो भिक्खु पमादे भयदस्सिवा ।
अभब्बो परिहानाय निब्बाणस्सेव सन्तिके ॥११॥

(संस्कृतच्छाया)

१० अप्रमाददीपनम्

अप्रमादोऽमृतपदं प्रमादो मृत्योः पदम् ।
अप्रमत्ता न म्रियन्ते ये प्रमत्ता यथा मृताः ॥१॥

एतद्विशेषतो ज्ञात्वाऽप्रमादे पण्डिताः ।
अप्रमादे प्रमादन्त आर्याणां गोचरे रताः ॥२॥

ते ध्यायिनः साततिका नित्यं दृढपराक्रमाः ।
स्पृशन्ति धीरा निर्वाणं योगक्षेममनुत्तरम् ॥३॥

उत्थानवतः स्मृतिमतः शुचिकर्मणोनि शम्य-कारिणः ।
संयतस्य च धर्मजीविनोऽप्रमत्तस्य यशोऽभिवर्द्धते ॥४॥

उत्थानेनाऽप्रमादेन संयमेन दमेन च ।
द्वीपं कुर्यात् मेधावी यमोघो नाभिकिरति ॥५॥

प्रमादमनुयुञ्जन्ति बाला दुर्मेधसो जनाः ।
अप्रमादञ्च मेधावी धनं श्रेष्ठमिव रक्षति ॥६॥

मा प्रमादमनुयुञ्जीत मा कामरतिसंस्तवम् ।
अप्रमत्तो हि ध्यायन् प्राप्नोति विपुलं सुखम् ॥७॥

प्रमादमप्रमादेन यदा नुदति पण्डितः ।
प्रज्ञाप्रासादमारुह्य अशोकः शोकिनीं प्रजाम् ।
पर्वतस्थ इव भूमिस्थान् धीरो बालान् अवेक्षते ॥८॥

अप्रमत्तः प्रमत्तेषु सुप्तेषु बहुजागरः ।
अबलाश्वमिव शीघ्राश्वो हित्वा याति सुमेधाः ॥९॥

अप्रमादेन मघवा देवानां श्रेष्ठतां गतः ।
अप्रमादं प्रशंसन्ति प्रमादो गर्हितः सदा ॥१०॥

अप्रमादरतो भिक्षुः प्रमादे भयदर्शी वा ।
अभव्यः परिहाणाय निर्वाणस्यैव अन्तिके ॥११॥

१० अप्पमाददीपनं

प्रमाद न करना अमृत-पद का साधक है और प्रमाद करना मृत्युपद का। अप्रमादी नहीं मरते किन्तु प्रमादी तो मरे ही हैं ॥१॥

पण्डित लोग अप्रमाद के विषय में इसे अच्छी तरह जान, बुद्धों के उपदिष्ट आचरण में रत हो, अप्रमाद में प्रमुदित होते हैं ॥२॥

सतत ध्यान का अभ्यास करने वाले, नित्य दृढ़ पराक्रमी वीर पुरुष परम पद योग-क्षेम निर्वाण का लाभ करते हैं ॥३॥

जो उद्योगी, अचेत, शुचि कर्मवाला, तथा सोचकर काम करने वाला है, और संयत धर्मानुसार जीविका वाला एवं अप्रमादी है, उसका यश बढ़ता है ॥४॥

मेधावी पुरुष उद्योग, अप्रमाद, संयम और दम द्वारा (अपने लिये ऐसा) द्वीप वनावें, जिसे बाढ़ न डुबो सके ॥५॥

मूर्ख अनाड़ी लोग प्रमाद में लगते हैं, बुद्धिमान् श्रेष्ठ धन की भांति अप्रमाद की रक्षा करता है ॥६॥

मत प्रमाद में फंसो, मत कामों में रत हो, मत कामरति में लिप्त हो। प्रमाद रहित पुरुष ध्यान करके महान् सुख को प्राप्त होता है ॥७॥

जव पण्डित प्रमाद को अप्रमाद से हटा देता है तब वह शोक रहित हो— शोकाकुल प्रजा को, प्रज्ञारूपी प्रासाद पर चढ़कर—जैसे पर्वत पर खड़ा पुरुष भूमि पर स्थित वस्तु को देखता है, वैसे ही धीर पुरुष अज्ञानियों को देखता है ॥८॥

प्रमादी लोगों में अप्रमादी, तथा (अज्ञान की नींद में) सोये लोगों में (प्रज्ञा से) जागरणशील बुद्धिमान उसी प्रकार आगे निकल जाता है जैसे तेज घोड़ा दुर्बल घोड़े से आगे हो जाता है ॥९॥

अप्रमाद (=आलस्य रहित होने) के कारण इन्द्र देवताओं में श्रेष्ठ वना। सभी अप्रमाद की प्रशंसा करते हैं और प्रमाद की सदा निन्दा होती है ॥१०॥

जो भिक्षु अप्रमाद में रत है, या प्रमाद से भय खाने वाला है उसका पतन होना सम्भव नहीं, वह तो निर्वाण के समीप पहुंचा हुआ है ॥११॥

मेत्तसुत्तं

[This extract is taken from the खुद्दकपाठ, the first-book of the खुद्दकनिकाय of the सुत्तपिटक, Vol. I, pp. 11-12.]

करणीयमत्थकुसलेन, यन्तं सन्तं पदं अभिसमेच्च ।
सक्को उजू च सुजु सुवचो चस्स मुदु अनतिमानी ॥१॥
सन्तुस्सको च सुभरो च अप्पकिच्चो च सल्लहुकवुत्ति ।
सन्तिन्द्रियो च निपको च अप्पगब्भो कुलेस्वननुगिद्धो ॥२॥
न च खुद्दमाचरे किञ्चि येन विञ्ञू परे उपवदेय्युं ।
सुखिनो व खेमिनो होन्तु सब्बे सत्ता भवन्तु सुखितत्ता ॥३॥
ये केचि पाणभूतत्थि, तसा वा थावरा वनवसेसा ।
दीघा वा ये च महन्ता मज्झिमा रस्सका अणुकथूला ॥४॥
दिट्ठा वा ये व अदिट्ठा ये च दूरे वसन्ति अविदूरे ।
भूता व सम्भवेसीव सब्बे सत्ता भवन्तु सुखितत्ता ॥५॥
न परो परं निकुब्बेथ नातिमञ्ञेथ कत्थचि नं कञ्चि ।
ब्यारोसना पटिघसञ्ञा नाञ्ञमञ्ञस्स दुक्खमिच्छेय्य ॥६॥
माता यथा नियं पुत्तं आयुसा एकपुत्तमनुरक्खे ।
एवं पि सब्बभूतेसु मानसं भावये अपरिमाणं ॥७॥
मेत्तं च सब्बलोकस्मिं मानसं भावये अपरिमाणं ।
उद्धं अधो च तिरियं च असम्बाधं अवेरमसपत्तं ॥८॥
तिट्ठं चरं निसिन्नो व सयानो यावतास्स विगतमिद्धो ।
एतं सतिं अधिट्ठेय्य ब्रह्ममेतं विहारमिधमाहु ॥९॥
दिट्ठिं च अनुपगम्म, सीलवा दस्सनेन सम्पन्नो ।
कामेसु विनेय्य गेधं न हि जातु गब्भसेय्यं पुनरेतीति ॥१०॥

(संस्कृतच्छाया)

११ मैत्रीसूत्रम्

करणीयमर्थकुशलेन यत्तत् शान्तं पदमभिसमेत्य ।
शक्तः ऋजुश्च स्वृजुश्च सुवचाश्च मृदुरनतिमानी ॥१॥
सन्तुष्टकश्च सुभरश्चाल्पकृत्यश्च संल्लघुकवृत्तिः ।
शान्तेन्द्रियश्च निपक्वश्चाप्रगल्भः कुलेष्वननुगृद्धः ॥२॥

न च क्षुद्रमाचरेत् किञ्चिद् येन विज्ञाः परे उपवदेयुः ।
सुखिनो वा क्षेमिनो भवन्तु सर्वाणि सत्त्वानि भवन्तु सुखितात्मानि ॥३॥
ये केचित् प्राणभूताः सन्ति त्रसा वा स्थावरा वाऽनवशेषाः ।
दीर्घा वा ये च महान्तो मध्यमा ह्रस्वका अणुकस्थूलाः ॥४॥
दृष्टा वा ये वाऽदृष्टा ये च दूरे वसन्त्यविदूरे ।
भूता वा संभविष्यन्तो वा सर्वाणि सत्त्वानि भवन्तु सुखितात्मानि ॥५॥
न परोऽपरं निकुर्वीत नातिमन्येत कुत्रचिन्न कञ्चित् ।
व्यारोषणया प्रतिघसंज्ञया नान्योन्यस्य दुःखमिच्छेत् ॥६॥
माता यथा निजं पुत्रमायुषैकपुत्रमनुरक्षेत् ।
एवमपि सर्वभूतेषु मानसं भावयेदपरिमाणम् ॥७॥
मैत्रञ्च सर्वलोके मानसं भावयेदपरिमाणम् ।
ऊर्द्धमधश्च तिर्यक् चासंबाधमवैरमसपत्नम् ॥८॥
तिष्ठन् चरन् निषण्णो वा शयानो यावदस्य विगतमिद्धः ।
एतां स्मृतिमधितिष्ठेत् ब्रह्म एतं विहारमिहाहुः ॥९॥
दृष्टिं चानुपगम्य शीलवान् दर्शनेन सम्पन्नः ।
कामेषु विनयेद गृघ्यं नहि जातु गर्भशय्यां पुनरेतीति ॥१०॥

११ मैत्रीसूत्र

[इस सूत्र में प्राणिमात्र के प्रति प्रेम करने का उपदेश है ।]

शान्तिपद को प्राप्ति चाहने वाले, कल्याण-साधन में निपुण मनुष्य को चाहिये कि वह योग्य, ऋजु और अत्यन्त ऋजु बने । उसकी बात सुन्दर, मृदु और विनीत हो ॥१॥

वह सन्तोषी हो, सहज ही पोष्य हो और सादा जीवन बिताने वाला हो । उसकी इन्द्रियां शान्त हों । वह चतुर हो, अप्रगल्भ हो और कुलों में अनासक्त हो ॥२॥

ऐसा कोई छोटा से भी छोटा कार्य न करे जिसके लिये दूसरे विज्ञ लोग उसे दोष दें । (और इस प्रकार मैत्री करे) सब प्राणी सुखी हों, क्षेमी हों और सुखितात्मा हों ॥३॥

जंगम या स्थावर, दीर्घ या महान्, मध्यम या ह्रस्व, अणु या स्थूल, दृष्ट या अदृष्ट, दूर या निकट, उत्पन्न या उत्पन्न होने वाले जितने भी प्राणी हैं वे सभी सुखपूर्वक रहें ॥४-५॥

एक दूसरे की वंचना न करे। कभी किसी का अपमान न करे। वैमनस्य या विरोध से एक दूसरे के दुःख की इच्छा न करे ॥६॥

माता जिस प्रकार जीवन की परवाह न करके अपने इकलौते पुत्र की रक्षा करती है उसी प्रकार प्राणिमात्र के प्रति असीम प्रेम भाव बढ़ावे ॥७॥

विना वाधा, वैर और शत्रुता के ऊपर नीचे और तिरियं सारे संसार के प्रति असीम प्रेम बढ़ावे ॥८॥

खड़े रहते, बैठते या सोते, जब तक जाग्रत है तब तक इस प्रकार की स्मृति बनाये रखनी चाहिये। यही ब्रह्मविहार कहा गया है ॥९॥

ऐसा नर किसी मिथ्या दृष्टि में न पड़, शीलवान हो, विशुद्ध दर्शन से युक्त हो, काम तृष्णा का नाश कर पुनर्जन्म से मुक्त हो जाता है ॥१०॥

—:o:—

अत्तगवेसनं वरं

[This passage is taken from the महावग्ग of the विनयपिटक, p. 25.]

अथ खो भगवा बाराणसियं यथाभिरन्तं विहरित्वा येन उरुवेला तेन चारिकं पक्कामि। अथ खो भगवा मग्गा ओक्कम्म येन अञ्ञतरो वनसण्डो तेनुपसङ्कमि। उपसङ्कमित्वा तं वनसण्डं अज्झोगाहेत्वा अञ्ञतरस्मि रुक्खमूले निसीदि। तेन खो पन समयेन तिंसमत्ता भद्दवग्गिआ सहायका सपजापतिका तस्मिं येव वनसण्डे परिचारेन्ति; एकस्स पजापति नाहोसि, तस्सत्थाय वेसी आनीता अहोसि। अथ खो सा वेसी तेसु पमत्तेसु परिचारेन्तेसु भण्डं आदाय पलायित्थ। अथ खो ते सहायका सहायकस्स वेय्यावच्चं करोन्ता, तं इत्थिं गवेसन्ता तं वनसण्डं आहिण्डन्ता अद्दसंसु भगवन्तं अञ्ञतरस्मि रुक्खमूले निसिन्नं। दिस्वान येन भगवा तेनुपसङ्कमिंसु उपसङ्कमित्वा भगवन्तं एतदवोचुं—"अपि भन्ते भगवा एकं इत्थिं पस्सेय्या'ति? किं पन वो कुमारा, इत्थिया'ति? इध मयं भन्ते तिंसमत्ता भद्दवग्गिया सहायका सपजापतिका इमस्मिं वनसण्डे परिचारिम्हा। एकस्स पजापति नाहोसि, तस्सत्थाय वेसी आनीता अहोसि। अथ खो सा भन्ते, वेसी अम्हेसु पमत्तेसु परिचारेन्तेसु भण्डं आदाय पलायित्थ। ते मयं भन्ते सहायका सहायकस्स वेय्यावच्चं करोन्ता तं इत्थिं गवेसन्ता, इमं वनसण्डं आहिण्डामा'ति। तं किं मञ्ञथ वो कुमारा, कतमं नु खो तुम्हाकं वरं यं वा तुम्हे इत्थिं गवेसेय्याथ, यं वा अत्तानं गवेसेय्याथाति? एतदेव भन्ते, अम्हाकं वरं यं मयं अत्तानं गवेसेय्यामा'ति।"

(संस्कृतच्छाया)
१२ आत्मगवेषणं वरम्

अथ खलु भगवान् वाराणस्यां यथाभिरतं विहृत्य यत्रोरुवेला तत्र चारिकां प्राक्रमीत् । अथ खलु भगवान् मार्गादवक्रम्य यत्रान्यतरो वनखण्डः तत्रोपसमक्रमीत् । उपसंक्रम्य तं वनखण्डमध्यवगाह्यान्यतरस्मिन् वृक्षमूले न्यसदत् । तत्र पुनः समये त्रिंशन्मात्रं भद्रवर्गीयाः सहायकाः सप्रजापतीकाः तस्मिन्नेव वनखण्डे परिचारयन्ति । एकस्य प्रजापती नाभूत् । तस्यार्थाय वेश्या आनीताऽभूत् अत्र खलु सा वेश्या तेषु प्रमत्तेषु परिचारयत्सु भाण्डमादाय पलायिष्ट । अथ खलु ते सहायकाः सहायकस्य वैय्यावृत्यं कुर्वन्तः तां स्त्रीं गवेषयन्तस्तं वनखण्डमाहिण्डमाना अदर्शन् भगवन्तमन्यतरस्मिन् वृक्षमूले निषण्णम् । दृष्ट्वा यत्र भगवान् तत्रोपसमक्रमिषुः । उपसंक्रम्य भगवन्तमेतदवोचन्—"अपि भदन्त ! भगवान् एकां स्त्रीं पश्येदिति । किं पुनः वः कुमाराः ! स्त्रियेति । इह वयं भदन्त ! त्रिंशन्मात्रं भद्रवर्गीयाः सहायकाः सप्रजापतीका अस्मिन् वनखण्डे परिचारयामः । एकस्य प्रजापती नाभूत् । तस्यार्थाय वेश्या आनीता अभूत् । अथ खलु सा भदन्त ! वेश्या अस्मासु प्रमत्तेषु परिचरत्सु भाण्डमादाय पलायिष्ट । ते वयं भदन्त ! सहायकाः सहायकस्य वैय्यावृत्यं कुर्वन्तः तां स्त्रीं गवेषयन्तः इमं वनखण्डमाहिण्डामहे इति । तत्किं मन्यध्वं यूयं कुमाराः ! कतमन्नु खलु युष्मभ्यं वरम्—यद्वा यूयं स्त्रियं गवेषयथ यद्वात्मानं गवेषयथेति । एतदेव भदन्त ! अस्माकं वरं यद्वयमात्मानं गवेषयाम इति ।"

१२ आत्मगवेषण श्रेष्ठ

भगवान् वाराणसी में इच्छानुसार विहार कर (साठ भिक्षुओं को विभिन्न दिशाओं में भेजकर) जिधर उरुवेला है, उधर चारिका (=विचरण) के लिये चल दिये । भगवान् मार्ग से हटकर एक वन खण्ड में पहुँचे, वन खण्ड के भीतर एक वृक्ष के नीचे जा बैठे । उस समय भद्रवर्गीय (नामक) तीस मित्र, अपनी स्त्रियों सहित उसी वनखण्ड में विनोद करते थे । (उनमें) एक की पत्नी न थी । उसके लिये एक वेश्या लाई गई थी । वह वेश्या उनके नशा में हो घूमते वक्त, आभूषण आदि लेकर भाग गई । तब (सब) मित्रों ने (अपने) मित्र की मदद में उस स्त्री को खोजते, उस वन खण्ड को हीडते, वृक्ष के नीचे बैठे भगवान् को देखा । (फिर) जहाँ भगवान् थे, वहाँ गये । जाकर भगवान् से बोले—"भन्ते ! भगवान् ने (किसी) स्त्री को नहीं देखा ?"

"कुमारो तुम्हें स्त्री से क्या है !"

भन्ते ! हम भद्रवर्गी तीस मित्र (अपनी अपनी) पत्नियों सहित इस वन खण्ड में सैर विनोद कर रहे थे। एक की पत्नी न थी, उसके लिये वेश्या लाई गई थी। भन्ते ! वह वेश्या हम लोगों के नशा में होकर घूमते वक्त आभूषण आदि लेकर भाग गई। भन्ते ! हम लोग मित्र की मदद में उस स्त्री को खोजते हुए, इस वन खण्ड को होड़ रहे हैं।

"तो कुमारो ! क्या समझते हो, तुम्हारे लिये कौन उत्तम होगा; यदि तुम स्त्री को ढूंढो, या तुम अपनी आत्मा को ढूंढो।"

"भन्ते ! हमारे लिये यही उत्तम है, यदि हम अपने को ढूंढे।"

सागलनगरं

[This extract is taken from the मिलिन्दपञ्ह, 'a masterpiece of Indian prose'. It is written in the 1st Century B.C. p. 2.]

अथ यं अत्थि योनकानं नानापुटभेदनं सागलं नाम नगरं नदीपब्बतसोभितं रमणीयभूमिप्पदेसभागं आरामुय्यानोपवनतडागपोक्खरणीसम्पन्नं नदीपब्बतवनरामणेय्यकं सुतक्षन्तनिम्मितं निहतपच्चत्थिकपच्चामित्तं अनुपपीलितं विविधविचित्रदलहमट्टालकोट्ठकं वरगोपुरतोरणं गम्भीरपरिखापण्डरपाकारपरिक्खित्तन्तेपुरं सुविभत्तवीथिचच्चरचतुक्कसिङ्घाटकं सुप्पसारितानेकविधवरभण्डपरिपूरितन्तरापणं विविधदानग्गसततमुपसोभितं हिमगिरिसिखरसङ्कासवरभवनसतसहस्सप्पटिमण्डितं गजहयरथपत्तिसमाकुलं अभिरूपनरनारीगणानुचरितं आकिण्णजनमनुस्सं पुथुखत्तियब्राह्मणवेस्ससुद्दं विविधसमणब्राह्मणसभाजनसङ्घटितं वहुविधविज्जावन्तनरवीरनिसेवितं कासिककोदुम्बरकादिनानाविधवत्थापणसम्पन्नं सुप्पसारितरुचिरबहुविधपुप्फगन्धगन्धितं आसिंसनियबहुरतनपरिपूरितं दिसामुखसुप्पसारितापणसिङ्गारवाणिजगणानुचरितं कहापणरजतसुवण्णकंसपत्थरपरिपूरं पज्जोतमाननिधिनिकेतं बहूतधनधञ्ञवित्तूपकरणं परिपुण्णकोसकोट्ठागारं वहु-अन्नपानं बहुविधखज्जभोज्जलेय्यपेय्यसायनीयं उत्तरकुरुसङ्कासं सम्पन्नसस्सं अलकनन्दा विय देवपुरं।

(संस्कृतच्छाया)

१३ सागलनगरम्

अथ यदस्ति यवनकानां नानापुटभेदनं सागलं नाम नगरं नदीपर्वत-शोभितं रमणीयभूमिप्रदेशभागम् आरामोद्यानोपवनतडागपुष्करिणीसम्पन्नं नदी-पर्वतवनरामणीयकं सुतक्षन्निर्मितं निहतप्रत्यर्थिकप्रत्यमित्रम् अनुपपीडितं विविधविचित्रदृढाट्टालकोष्ठकं वरगोपुरतोरणं गम्भीरपरिखापाण्डुर-प्राकारपरिक्षिप्तान्तःपुरं सुविभक्तवीथिचत्वरचतुष्कशृङ्गाटकं सुप्रसारिता-नेकविधवरभाण्डपरिपूरितान्तरापणं विविधदानाग्रसततमुपशोभितं हिम-गिरिशिखरसङ्काशवरभवनशतसहस्रप्रतिमण्डितं गजहयरथपत्तिसमाकुलम् अभि-रूपनरनारीगणानुचरितम् आकीर्णजनमनुष्यं पृथुक्षत्रियब्राह्मणवैश्यशूद्रं विविध-श्रमणब्राह्मणसभाजनसङ्घटितं बहुविधविद्यावन्नरवीरनिषेवितं काशिककोटु-म्बरकादिनानाविधवस्त्रापणसम्पन्नं सुप्रसारितरुचिरबहुविधपुष्पगन्धापणगन्ध-गन्धितम् आशंसनीयबहुरत्नपरिपूरितं दिशामुखसुप्रसारितापणशृङ्गारवाणिजग-णानुचरितं कार्षापणरजतसुवर्णकांस्यप्रस्तरपरिपूरं प्रद्योतमाननिधिनिकेतं प्रभूतधनधान्यवित्तोपकरणं परिपूर्णकोशकोष्ठागारं बह्वन्नपानं बहुविधखाद्य-भोज्यलेह्यपेयस्वादनीयम् उत्तरकुरुसङ्काशं सम्पन्नसस्यमलकनन्देव देवपुरम् ।

१३ सागल नगर

यवनों का वाणिज्य-व्यवसाय का केन्द्र सागल नाम का एक नगर था। वह नगर नदी और पर्वतों से शोभित रमणीय भूमिभाग में बसा, आराम-उद्यान-उपवन-तड़ाग-पुष्करिणी-से सम्पन्न, नदी, पर्वत और वन से अत्यन्त रमणीय था। उस नगर को दक्ष कारीगरों ने निर्माण किया था। उसके सभी शत्रुओं का दमन हो चुका था। प्रजा को किसी प्रकार की पीड़ा न थी। अनेक प्रकार के विचित्र दृढ़ अटारी और कोठे थे। नगर का सिंह दरवाजा विशाल और सुन्दर था। भीतरी गढ़ (अन्तःपुर) गहरी खाई और पीले प्राकार से घिरा था। सडक, आंगन और चौराहे सभी अच्छी तरह बंटे थे। दुकानें अच्छी तरह सजी सजाई बहुमूल्य सौदों से भरी थीं। हिमालय पर्वत की चोटियों की तरह सैंकड़ों और हजारों ऊँचे ऊँचे भवन थे। हाथी, घोड़े, रथ और पैदल चलने वाले लोगों से वहाँ चहल-पहल रहती थी। झुण्ड के झुण्ड सुन्दर स्त्री और पुरुष घूमते रहते थे। वह नगर सभी प्रकार के मनुष्यों से गुलजार था। क्षत्रिय, ब्राह्मण, वैश्य, शूद्र, श्रमण, ब्राह्मण तथा गणा-चार्य सभी रहते थे। वहाँ बड़े बड़े विद्वानों का केन्द्र था। काशी, कोटुम्बर

आदि स्थानों के बने कपड़े की बड़ी-बड़ी दुकानें थीं। अनेक प्रकार के फूल तथा सुगन्धित द्रव्यों की दुकानें थी। अभिलषित रत्न भरे पड़े थे। सभी ओर शृंगार-वणिकों की दुकाने पसरी रहती थीं। कार्षापण, चाँदी, सोना कांसा और पत्थर सभी से परिपूर्ण वह नगर मानो बहुमूल्य रत्नों का एक चमकता खजाना था। सभी प्रकार के धन, धान्य और उपकरणों से भण्डार और कोष पूर्ण था। वहाँ अनेक प्रकार के खाद्य-भोज्य और पेय थे। उत्तर कुरु की नाईं उपजाऊ तथा अलकनन्दा देवपुर की नाईं शोभासम्पन्न वह नगर था।

मिलिन्दपरिपुच्छा

[This extract is taken from the मिलिन्दपञ्ह, p. 5.]

अथ खो मिलिन्दो राजा मक्खलिं गोसालं एतदवोच— अत्थि भन्ते गोसाल, कुसला कुसलानि कम्मानि, अत्थि सुकतदुक्कटानं फलं विपाको'ति ?

नत्थि महाराज, कुसलाकुसलानि कम्मानि; नत्थि सुकतदुक्कटानं कम्मानं फलं विपाको। ये ते महाराज, इध लोके खत्तिया ते परलोकं गन्त्वापि पुन खत्तिया व भविस्सन्ति। ये ते ब्राह्मणा वेस्सा सुद्दा चण्डाला पुक्कुसा ते परलोकं गन्त्वापि पुन ब्राह्मणा वेस्सा सुद्दा चण्डाला पुक्कुसा व भविस्सन्ति। किं कुसलाकुसलेहि कम्मेही'ति ?

यदि भन्ते गोसाल, इध लोके खत्तिया ब्राह्मणा वेस्सा सुद्दा चण्डाला पुक्कुसा ते परलोकं गन्त्वा'पि पुन खत्तिया ब्राह्मणा वेस्सा सुद्दा चण्डाला पुक्कुसा भविस्सन्ति। नत्थि कुसलाकुसलेहि कम्मेहि करणीयं। तेन हि भन्ते, गोसाल, ये ते इध लोके हत्थच्छिन्ना ते परलोकं गन्त्वा'पि पुन हत्थच्छिन्ना व भविस्सन्ति, ये पादच्छिन्ना ते पादच्छिन्ना व भविस्सन्ति, ये कण्णनासच्छिन्ना ते कण्णनासच्छिन्ना व भविस्सन्ती'ति। एवं वुत्ते गोसालो तुण्ही अहोसि।

(संस्कृतच्छाया)
१४ मिलिन्दपरिपृच्छा

अथ खलु मिलिन्दो राजा मस्करिं गोशालमेतदवोचत्—सन्ति भदन्त गोशाल ! कुशलाकुशलानि कर्माणि ? अस्ति सुकृतदुष्कृतानां फलं विपाक इति ?

न सन्ति महाराज ! कुशलाकुशलानि कर्माणि। नास्ति सुकृतदुष्कृतानां

कर्मणां फलं विपाक इति। ये ते महाराज, इह लोके क्षत्रियास्ते परलोकं गत्वापि पुनः क्षत्रिया एव भविष्यन्ति। ये ते ब्राह्मणा वैश्याः शूद्राश्चाण्डालाः पुक्कुशास्ते परलोकं गत्वापि पुनर्ब्राह्मणा वैश्याः शूद्राश्चाण्डालाः पुक्कुशा एव भविष्यन्ति। किं कुशलाकुशलैः कर्मभिरिति।

यदि भदन्त गोशाल ! इह लोके क्षत्रिया ब्राह्मणा वैश्याः शूद्राश्चाण्डालाः पुक्कुशास्ते परलोकं गत्वापि पुनः क्षत्रिया ब्राह्मणा वैश्याः शूद्राश्चण्डालाः पुक्कुशा भविष्यन्ति। नास्ति कुशलाकुशलैः कर्मभिः करणीयम्, तेन हि भदन्त ! गोशाल ये ते इहलोके हस्तच्छिन्नास्ते परलोकं गत्वापि पुनर्हस्तच्छिन्ना एव भविष्यन्ति, ये पादच्छिन्नास्ते पादच्छिन्ना एव भविष्यन्ति, ये कर्णनासच्छिन्नास्ते कर्णनासच्छिन्ना एव भविष्यन्तीति। एवमुक्ते गोशालस्तूष्णीमभूत्।

१४ मिलिन्दपरिपुच्छा

इसके वाद मिलिन्द राजा ने मक्खलि गोसाल से पूछा, "भन्ते गोसाल ! क्या पाप और पुण्य कर्म हैं ? क्या अच्छे और बुरे कर्मों के फल होते हैं ?

नहीं महाराज ! पाप और पुण्य कर्म कुछ नहीं हैं। अच्छे बुरे कर्मों के कोई फल नहीं हैं। महाराज ! जो यहाँ क्षत्रिय हैं वे परलोक जा कर भी क्षत्रिय ही होवेंगे; जो यहाँ ब्राह्मण वैश्य, शूद्र, चण्डाल या पुक्कुस हैं वे परलोक जाकर भी ब्राह्मण, वैश्य, शूद्र, चण्डाल और पुक्कुस ही होंगे। पाप और पुण्य कर्मों से क्या होता है ?

भन्ते गोसाल यदि जो यहाँ क्षत्रिय, ब्राह्मण वैश्य, शूद्र, चण्डाल या पुक्कुस हैं वे परलोक जाकर भी क्षत्रिय ही होवेंगे और पाप पुण्य कर्मों से कुछ होने जाने का नहीं है, तो जो इस लोक में हाथकटे हैं वे परलोक जाकर भी हाथकटे होवेंगे। जो इस लोग में पैरकटे हैं वे परलोक जाकर भी फिर पैरकटे होवेंगे। जो कनकटे हैं वे कनकटे ही होवेंगे।

राजा के ऐसा कहने पर गोसाल चुप हो गया।

मिलिन्द-नागसेन-समागमो

[This extract is taken from the मिलिन्दपञ्ह, pp. 24-25]

तेन खो पन समयेन आयस्मा नागसेनो असीतिया भिक्खुसहस्सेहि

सद्धिं मण्डलमाले निसिन्नो होति। अद्दसा खो मिलिन्दो राजा आयस्मतो नागसेनस्स परिसं दूरतो'व। दिस्वान देवमन्तियं एतदवोच—कस्सेसा देवमन्तिय, महती परिसा'ति। आयस्मतो खो महाराज नागसेनस्स परिसाति।

अथ खो मिलिन्दस्य रञ्ञो आयस्मतो नागसेनस्स परिसं दूरतो'व दिस्वा अहुदेव भयं अहुदेव छम्भितत्तं अहुदेव लोमहंसो। अथ खो मिलिन्दो राजा खग्गपरिवारित्रो विय गजो, गरुलपरिवारितो विय नागो, अजपरपरिवारितो विय कोत्थुको, महिसपरिवारितो विय अच्छो, नागानुबन्धो विय मण्डूको, सद्दलानुबद्धो विय मिगो, अहितुण्डकसमागतो विय पन्नगो, मज्जारसमागतो विय उन्दुरो, भूतवेज्जसमागतो विय पिसाचो, राहुमुखगतो विय चन्दो, पन्नगो विय पेलन्तरगतो, सकुणो विय पञ्जरन्तरगतो, मच्छो विय जालन्तरगतो, वालवनमनुप्पविट्ठो विय पुरिसो, वेस्सवणापराधिको विय यक्खो, परिक्खीणायुको विय देवपुत्तो, भीतो उब्बिग्गो उत्रस्तो संविग्गो लोमहट्ठजातो विमनो दुम्मनो भन्तचित्तो विपरिणतमानसो—मा मं अयं जनो परिभवी'ति धितिं उपट्ठपेत्वा देवमन्तियमेतदवोच—मा खो त्वं देवमन्तिय, आयस्मन्तं नागसेनं मय्हं आचिक्खेय्यासि। अनक्खातञ्ञेवा'हं नागसेनं जानिस्सामी'ति।

(संस्कृतच्छाया)

१५ मिलिन्द-नागसेन-समागमः

तत्र खलु पुनः समये आयुष्मान्नागसेनोऽशीत्या भिक्षुसहस्रैः सार्धं मण्डलमाले निषिण्णो भवति। अद्राक्षीत् खलु मिलिन्दो राजाऽऽयुष्मतो नागसेनस्य परिषदं दूरत एव। दृष्ट्वा देवमन्त्रिणमेतदवोचत्—कस्यैषा देवमन्त्रिन्! महती परिषदिति। आयुष्मतः खलु महाराज! नागसेनस्य परिषदिति।

अथ खलु मिलिन्दस्य राज्ञ आयुष्मतो नागसेनस्य परिषदं दूरत एव दृष्ट्वाऽभूदेव भयं, अभूदेव सम्भीतत्वं, अभूदेव रोमहर्षः। अथ खलु मिलिन्दो राजा खड्गपरिवारित इव गजः, गरुडपरिवारित इव नागः, अजगरपरिवारित इव क्रोष्टुकः, महिषपरिवारित इव ऋक्षः, नागानुबन्ध इव मण्डूकः, शार्दूलानुबद्ध इव मृगः, अहितुण्डिकसमागत इव पन्नगः, मार्जारसमागत इव उन्दुरः, भूतवैद्यसमागत इव पिशाचः, राहुमुखगत इव चन्द्रः, पन्नग इव पेटान्तर्गतः, शकुन इव पञ्जरान्तर्गतः, मत्स्य इव जालान्तर्गतः, व्यालवनमनुप्रविष्ट इव पुरुषः, वैश्रवणापराधिक इव यक्षः,परिक्षीणायुष्क इव देवपुत्रः भीतः उद्विग्न उत्त्रस्तः

संविग्नो रोमहर्षजातो विमना दुर्मना भ्रान्तचित्तो विपरिणतमानसः—मा मामयं परिजनः परिभूयादिति धृतिमुपस्थाप्य देवमन्त्रिणमेतदवोचत्—मा खलु त्वं देवमन्त्रिन्! आयुष्मन्तं नागसेनं मह्यमाचक्षीथाः। अनाख्यातमेवाहं नागसेनं ज्ञास्यामीति।

१५ मिलिन्द की नागसेन से भेंट

उस समय आयुष्मान् नागसेन अस्सी हजार भिक्षुओं के साथ सम्मेलन-गृह में बैठे थे। राजा मिलिन्द ने आयुष्मान् नागसेन की परिषद को देखा। दूर ही से देख कर देवमन्त्री से कहा—देवमन्त्री! यह इतनी बड़ी परिषद किसकी है?

गैंड़ों से घिरे हाथी की तरह, गरुड़ों से घिरे साँप की तरह, अजगर से घिरे स्यिार की तरह, महिषों से घिरे भालू की तरह, साँप से पीछा किए गए मेढ़क की तरह, सिंह से पीछा किये हरिण की तरह, सपेरे के हाथों में आये साँप की तरह, बिल्ली से खिलाए जाते चूहे की तरह ओझा से बाँधे गये भूत की तरह, राहु से ग्रसित चाँद की तरह, पेटी में बन्द किये गए साँप की तरह, जाल में पड़ी मछली की तरह, हिंसक पशुओं से भरे जंगल में भटके मनुष्य की तरह, वैश्रवण के प्रति अपराध किये यक्ष की तरह, तथा आयु समाप्त हुए देवता की तरह राजा मिलिन्द घबड़ा कर, चिन्तित, उदास तथा खिन्न हो गया। मुझे यह कहीं हरा न दे ऐसा शंकित हो कर उसने देवमन्त्री से कहा—"देवमन्त्री। आप मुझे मत बतावें कि आयुष्मान् कौन है। बिना बताये ही मैं उन्हें जान लूंगा।"

वरदानं

[This extract is taken from the सुमङ्गलविलासिनी, the Commentary on the दीघनिकाय written in circa 5th Century A. D., pp. 258-259.]

पठमकप्पिकानं किर रञ्ञो महासम्मतस्स रोजो नाम पुत्तो अहोसि। रोजस्स वररोजो वररोजस्स कल्याणो कल्याणस्स वरकल्याणो वरकल्याणस्स मन्धाता मन्धातुस्स वरमन्धाता वरमन्धातुस्स उपोसथो उपोसथस्स चरो चरस्स मक्खादेवो। मक्खादेवपरम्पराय चतुरासीति खत्तियसहस्सानि अहेसुं। तेसं पच्छतो तयो ओक्काकवंसा अहेसुं।

तेसु ततियओक्काकस्स पञ्च महेसियो अहेसुं—भत्ता चित्ता जन्तु जालिनी विसाखा ति। एकेकिस्सा पञ्च पञ्च इत्थिसतानि परिवारो।

सब्बजेट्ठाय चत्तारो पुत्ता—ओक्कामुखो करकण्डु हत्थिनिको सिनिसूरोति। पञ्चधीतरो—पिया सुप्पिया आनन्दा विजाता विजितसेना ति। इति सा नव पुत्ते विजायित्वा कालमकासि। अथ राजा अञ्ञं दहरिं अभिरूपं राजधीतरं आनेत्वा अग्गमहेसिट्ठाने ठपेसि। सा जन्तुं नाम पुत्तं विजायि। अथ तं पञ्चमदिवसे अलङ्करित्वा रञ्ञो दस्सेसि। राजा तुट्ठो तस्सा वरं अदासि। सा ञातकेहि सद्धिं मन्तेत्वा पुत्तस्स रज्जं याचि। राजा—नस्स वसलि, मम पुत्तानं अन्तरायं इच्छसी'ति तज्जेसि। सा पुनप्पुनं रहो राजानं परितोसेत्वा महाराज, मुसावादो नाम न वट्टती'ति आदीनि वत्वा याचति येव।

अथ राजा पुत्ते आमन्तेत्वा—अहं ताता, तुम्हाकं कनिट्ठं जन्तुकुमारं दिस्वा तस्स मातुया सहसा वरं अदासिं। सा पुत्तस्स रज्जं परिणामेतुं इच्छति। तुम्हे ठपे वा मङ्गलहत्थिं मङ्गलअस्सं मङ्गलरथं च यत्तके इच्छथ तत्तके हत्थिअस्सरथे गहेत्वा गच्छथ, ममच्चयेन आगन्त्वा रज्जं करेय्याथाति अट्ठहि अमच्चेहि सद्धिं उय्योजेसि।

(संस्कृतच्छाया)

१६. वरदानम्

प्रथमकल्पिकानां किल राज्ञो महासम्मतस्य रोजो नाम पुत्रोऽभूत्। रोजस्य वररोजो वररोजस्य कल्याणः कल्याणस्य वरकल्याणो वरकल्याणस्य मान्धाता मान्धातुर्वरमान्धाता वरमान्धातुरुपोसथो उपोसथस्य चरः चरस्योपचर उपचरस्य मक्षादेवः। मक्षादेवपरम्परया चतुरशीतिः क्षत्रियसहस्राणि अभूवन्। तेषां पश्चात् त्रय ऐक्ष्वाकवंशा अभूवन्।

तेषु तृतीयैक्ष्वाकस्य पञ्च महिष्योऽभूवन्—भक्ता चित्रा जन्तुः जालिनी विशाखेति। एकैकस्याः पञ्च पञ्च स्त्रीशतानि परिवारः। सर्वज्येष्ठायाश्चत्वारः पुत्राः—उल्कामुखः करकण्डुः हस्तिनिकः सिनिसूर इति। पञ्च दुहितरः—प्रिया सुप्रिया आनन्दा विजिता विजितसेनेति। इति सा नव पुत्रान् विजन्य कालमकार्षीत्। अथ राजा अन्यां दहरीमभिरूपां राजदुहितरमानीयाग्रमहिषीस्थानेऽतिष्ठिपत्। सा जन्तुं नाम पुत्रं व्यजीजनत्। अथ तं पञ्चमदिवसेऽलङ्कृत्य राज्ञेऽदीदृशत्। राजा तुष्टस्तस्यै वरमदात्। सा ज्ञातकैः सार्धं मन्त्रयित्वा पुत्रस्य राज्यमयाचिष्ट। राजा—नश्य वृषलि! मम पुत्राणामन्तरायमिच्छसीत्यतर्जीत्। सा पुनः पुनः राजानं परितोष्य महाराज! मृषावादो नाम न वर्तत इत्यादीन्युक्त्वा याचत एव।

अथ राजा पुत्रानामन्त्र्य अहं ताताः ! युष्माकं कनिष्ठं जन्तुकुमारं दृष्ट्वा तस्य मात्रे सहसा वरमदाम् । सा पुत्राय राज्यं परिणमयितुमिच्छति । यूयं स्थापयित्वा मङ्गलहस्तिनं मङ्गलाश्वं मङ्गलरथञ्च यावत्कान् इच्छथ तावत्काम् हस्त्यश्वरथाम् गृहीत्वा गच्छथ, ममात्यये आगत्य राज्यं कुर्यातेति अष्टभिरमात्यैः सार्धमुदयुजत् ।]

१६. वरदान

प्रथम कल्प की वात है कि राजामहासम्मत का रोज नाम का एक पुत्र था। रोज का वररोज, वररोज का कल्याण, कल्याण का वरकल्याण और वरकल्याण का मान्धाता, मान्धाता का वरमान्धाता, वरमान्धाता का उपोसथ, उपोसथ का चर, चर का उपचर और उपचर का मक्खादेव नामक पुत्र उत्पन्न हुआ। मक्खादेव की परम्परा में अस्सी हजार राजा हुए। उनमें सबसे पिछला राजवंश "ओक्काम वंश" के नाम से प्रसिद्ध हुआ। उनमें से तृतीय ओक्काम राजा की पाँच रानियाँ थी— भत्ता, चित्रा, जन्तु, जालिनी और विशाखा। एक एक के पांच पांच सौ स्त्रियों का परिवार था। उनमें से सबसे जेठी के चार पुत्र थे—ओक्कामुखो करकण्डु, सत्थिनिको, सिनिसूरो। उनकी पांच पुत्रियाँ थीं—प्रिया, सुप्रिया, आनन्दा, विजाता, विजितसेना।

वह नौ पुत्र उत्पन्न करके मर गयी। इसके बाद राजा ने अन्य तरुणी-सुन्दरराजपुत्री को लाकर अग्ररानी बना लिया। उसने जन्तु नाम का एक पुत्र उत्पन्न किया और उस पुत्र को पाँचवे दिन अलङ्कृत करके दिखाया। राजा ने प्रसन्न होकर उसको वरदान दिया।

उसने जाति बन्धुओं के साथ मंत्रणा करके पुत्र के लिए राज्य मांगा। राजा ने कहा "नीच मेरे पुत्र से शत्रुता करना चाहती हो।" यह कह कर उसको छोड़ दिया। वह बार बार आग्रह करती हुई राजा से कहती थी कि आपका वचन झूठा न हो, आप वरदान पूरा कर दें।

अन्त में राजा ने अपने पुत्र को बुलाकर कहा—"हे पुत्र मैंने तुम्हारे छोटे भाई जन्तु कुमार को देख कर उसकी माता को सहसा वरदान दे दिया है। वह अपने पुत्र को राज्य देना चाहती है। तुम मंगली हाथी, मंगली घोड़े और मंगली रथ को छोड़ कर अन्य हाथी व रथ इच्छानुसार लेकर राज्य से चले जाओ। मेरे मरने के बाद आकर राज्य करना। इस पर उसने ८ मंत्रियों के साथ प्रस्थान किया।

पटिग्गाहकवीमंसनं

This extract is from the समन्तपासादिका (बाहिरनिदानवण्णना), the Commentary on the विनयपिटक written in Circa 5th Century A. D. p. 41]

तस्स (असोकस्स) किर पिता बिन्दुसारो ब्राह्मणभत्तो अहोसि। सो ब्राह्मणानं च ब्राह्मणजातिपासण्डानं च पण्डरंगपरिब्बाजकादीनं सट्ठिसहस्समत्तानं निच्चभत्त पट्ठपेसि। असोकोपि पितरा पवत्तितं दानं अत्तनो अन्तेपुरे तथेव ददमानो एकदिवसं सीहपञ्जरे ठितो, ते उपसमपरिबाहिरेन आचारेन भुञ्जमाने असंयतिन्द्रिये अविनीतइरियापथे दिस्वा चिन्तेसि ईदिसं दानं उपपरिक्खित्वा युत्तट्ठाने दातुं वट्ठती'ति। एवं चिन्तेत्वा अमच्चे आह—गच्छथ भणे, अत्तनो अत्तनो साधुसम्मते समणब्राह्मणे अन्तेपुरं अतिहरथ दानं दस्सामी'ति। अमच्चा साधु देवाति रञ्जो पटिस्सुत्वा ते ते पण्डरंगपरिब्बाजकांजीवकनिगण्ठादयो आनेत्वा इमे महाराज, अम्हाकं अरहन्तोति आहंसु। अथ राजा अन्तेपुरे उच्चावचानि आसनानि पञ्जापेत्वा आगच्छन्तूति वत्वा आगतागते आह—अत्तनो अत्तनो पतिरूपे आसने निसीदथाति। तेसु एकच्चे भद्दपीठकेसु एकच्चे फलकपीठकेसु निसीदिंसु। तं दिस्वा राजा नत्थि नेसं अन्तो सारो'ति ञत्वा तेसं अनुरूपं खादनीयभोजनीयं दत्वा उय्योजेसि।

(संस्कृतच्छाया)

१७. प्रतिग्राहकविमर्शनम्

तस्य (अशोकस्य) किल पिता विन्दुसारो ब्राह्मणभक्तोऽभूत्। स ब्राह्मणानाञ्च ब्राह्मणजातीयपाषण्डानाञ्च पाण्डराङ्गपरिव्राजकादीनां षष्टिसहस्रमात्राणां नित्यभक्तं प्रत्यतिष्ठिपत्। अशोकोऽपि पित्रा प्रवर्तितं दानमात्मनोऽन्तःपुरे तथैव ददत् एकदिवसं सिंहपञ्जरे स्थितस्तानुपशमपरिवाह्येनाचारेण भुञ्जानानसदिन्द्रियानविनीतेर्यापथान् दृष्ट्वाऽचिचिन्तत्—ईदृशं दानमुपरिक्षिप्य युक्तस्थाने दातुं वर्तत इति। एवं चिन्तयित्वाऽमात्यान् अवोचत्--गच्छथ, भणामि, आत्मनः साधुसम्मतान् श्रमणब्राह्मणानन्तःपुरमतिहरथ। दानं दास्यामीति। अमात्याः साधु देव इति राज्ञे प्रतिश्रुत्य तान् पाण्डराङ्गपरिव्राजकाजीवकनिर्ग्रन्थादीनानीयेमे महाराज! अस्माकमर्हन्त इत्यवोचन्। अथ राजा अन्तःपुरे उच्चावचान्यासनानि प्रज्ञाप्यागच्छन्तु इत्युक्त्वाऽऽगतागतानाह—आत्मनः आत्मनः प्रतिरूपे

आसने निषीदथेति। तेषु एकत्या भद्रपीठकेषु, एकत्याः फलकपीठकेषु न्यसीदन्। तद् दृष्ट्वा राजा नास्ति तेषामन्तःसार इति ज्ञात्वा तेषामनुरूपं खादनीय-भोजनीयं दत्त्वा उदयुजत।

१७. पटिग्गाहकवीमंसनं

अशोक का पिता विन्दुसार ब्राह्मण भक्त था। वह सदैव ६० हजार पाखण्डी ब्राह्मणों एवं पीताम्बरधारी परिव्राजकों को भोजन देता था। एक दिन अशोक के पिता दान देकर अपने अन्तःपुर में सिंह शय्या में सोते हुए अनुचित आचरण द्वारा भोजन करते हुए, विनय रहित चाल चलन, और असंयमित इन्द्रिय युक्त उन्हें देखकर सोचने लगा—इस प्रकार के दान को छोड़कर उप-युक्त स्थान में दान देना चाहिए। इस प्रकार सोचते हुए यात्रियों को बुलाया और कहा—जाओ, सज्जनो अन्तःपुर में अपनी अपनी सुबुद्धि के अनुसार उप-युक्त श्रमण ब्राह्मणों की सेवा करो और दान दो। मंत्री गण "बहुत अच्छा कहकर राजा को उत्तर देकर उन उन पीताम्बरधारी परिव्राजक, आजीवक, और निगण्ठ साधुओं को बुलाकर कहा कि हे महाराज ये ही हमारे पूजनीय हैं। तब राजा अपने अन्तःपुर में ऊपर-नीचे आसन बिछाकर बोला—हे भन्ते अपने अपने योग्य आसन पर विराजें। तब उनमें से कोई-कोई सुन्दर, आसनों पर बैठे, कोई कोई कठोर आसन पर बैठे। इसको देखकर राजा ने सोचा यह वास्तविक विधि नहीं है। यह जानकर भोजनीय वस्तुओं को परोस कर उनका सत्कार किया।

नेक्खम्मचिन्तनं

(This extract is taken from (निदानकथा) the जातकट्ठकथा, the Commentary on the जातक written in Circa 5th Century A. D., Pp. 4-6.]

अथेकदिवसं सो सुमेधपण्डितो उपरिपासादवरतले रहोगतो हुत्वा पल्लंकं आभुजित्वा निसिन्ना चिन्तेसि—'पुनब्भवे पण्डित, पटिसन्धिगहणं नाम दुक्खं तथा निब्बत्तनिब्बत्तठाने सरीरभेदनं। अहञ्च जातिधम्मो जराधम्मो ब्याधि-धम्मो मरणधम्मो। एवंभूतेन मया अजातिं अजरं (अमरं) अब्याधिं अदुक्खमसुखं सीतलं खेमं अमतमहानिब्बानं परियेसितुं वट्टति। अवस्सं भयतो मुञ्चित्वा निब्बानगामिना एकेन मग्गेन भवितब्बंति।

ततो उत्तरिम्पि एवं चिन्तेसि—'यथा हि लोके दुक्खस्स पटिपक्खभूतं सुखं नाम अत्थि, एवं भवे सति तप्पटिपक्खेन विभवेना'पि भवितब्बं, यथा च उण्हे सति तस्स वूपसमभूतं सीतम्पि अत्थि एवं रागादीनं अग्गीनं वूपसमेन निब्बानेना'पि भवितब्बं। यथा च नाम पापकस्स लामकस्स धम्मस्स पटिपक्खभूतो कल्याणो अनवज्जधम्मो'पि अत्थि एव, एवमेव पापिकाय जातिया सति सब्बजातिक्खेपनतो अजातिसङ्खातेन निब्बानेना'पि भवितब्बमेवा'ति।

अपरम्पि चिन्तेसि—'यथा नाम गूथरासिम्हि निमुग्गेन पुरिसेन दूरतो'व पञ्चवण्णपदुमसञ्छन्नं महातलाकं दिस्वा कतरेन नु खो मग्गेन एत्थ गन्तब्बं' ति तं तलाकं गवेसितुं युत्तं। यं तस्स अगवेसनं न सो तलाकस्स दोसो। एवं किलेसमलधोवने अमतम् ानिब्बानतलाके विज्जन्ते तस्स अगवेसनं न अमतमहानिब्बानतलाकस्स दोसो। यथा च चोरेहि सम्परिवारितो पुरिसो पलायनमग्गे विज्जमाने'पि सचे न पलायति, न सो मग्गस्स दोसो, पुरिसस्सेव दोसो, एवमेव किलेसेहि परिवारेत्वा गहितस्स पुरिसस्स विज्जमाने येव निब्बानगामिम्हि सिवे मग्गे मग्गस्स अगवेसनं नाम न मग्गस्स दोसो, पुग्गलस्सेव दोसो। यथा च ब्याधिपीलितो पुरिसो विज्जमाने ब्याधितिकिच्छके वेज्जे सचे तं वेज्ज गवेसित्वा ब्याधिं न तिकिच्छापेति, न सो वेज्जस्स दोसो, एवमेव यो किलेसब्याधिपीलितो किलेसवूपसमग्गकोविदं विज्जमानमेव आचरियं न गवेसति, तस्सेव दोसो, न किलेसविनासकस्स आचरियस्सा'ति।

एवं सुमेधपण्डितो नानाविधाहि उपमाहि इमं नेक्खम्मुपसंहितं अत्थं चिन्तेत्वा सकनिवेसने अपरिमितं भोगक्खन्धं कपणद्धिकादीनं विस्सज्जेत्वा महादानं दत्वा वत्थुकामे च किलेसकामे च पहाय अमरनगरतो निक्खमित्वा एकको'व हिमवन्ते धम्मिकं नाम पब्बतं निस्साय अस्समं कत्वा तत्थ पण्णसालञ्च चङ्कमञ्च मापेत्वा पञ्चहि नीवरणदोसेहि विवज्जितं अट्ठहि कारणगुणेहि समुपेतं अभिञ्ञासङ्खतं बलं आहरितुं तस्मिं अस्समपदे नवदोससमन्नागतं साटकं पजहित्वा द्वादसगुणसमन्नागतं वाकचीवरं निवासेत्वा इसिपब्बज्जं पब्बजि।

(संस्कृतच्छाया)

१८. नैष्क्रम्यचिन्तनम्

अथैकदिवसं स सुमेधपण्डित उपरि प्रासादवरतले रहोगतो भूत्वा पर्यङ्कम् आयुज्य निषिण्णोचिचिन्तत्—पुनर्भवे पण्डित! प्रतिसन्धिग्रहणं नाम दुःखं तथा

निर्वृत्तस्थाने शरीरभेदनम्, अहञ्च जातिधर्मो जराधर्मो व्याधिधर्मो मरणधर्मः। एवंभूतस्य मम (एवंभूतेन मया) अजातिम् अजरम् (अमरम्) अव्याधिम् अदुःखमसुखं शीतलं क्षेमम् अमृतमहानिर्वाणं पर्येपितुं वर्तते। अवश्यं भयतो मुक्त्वा निर्वाणगामिना एकेन मार्गेण भवितव्यमिति।

- ततो उत्तरमपि एवमचिचिन्तत्—यथा हि लोके दुःखस्य प्रतिपक्षभूतं सुखं नामास्ति, एवं भवे सति तत्प्रतिपक्षेण विभवेनापि भवितव्यम्। यथा च उष्णे सति तस्य व्युपशमभूतं शीतमप्यस्ति, एवं रागादीनामग्नीनां व्युपशमेन निर्वाणेनापि भवितव्यम्। यथा च नाम पापकम्य लामकस्य धर्मस्य प्रतिपक्षभूतः कल्याणः अनवद्यधर्मोऽपि अस्त्येव, एवमेव पापिकायां जातौ सत्यां सर्वजातिक्षेपणतोऽजातिसंख्यातेन निर्वाणेनापि भवितव्यमेवेति।

अप मपि अचिचिन्तत्—यथा नाम गूथराश्यां निमग्नेन पुरुषेण दूरत एव पञ्चवर्णपद्मसच्छन्नं महातडागं दृष्ट्वा कतरेण खलु मार्गेण अत्र गन्तव्यम् इति स तडागः गवेषयितुं युक्तः, यत्तस्यागवेषणम्, न सः तडागस्य दोषः, एवं क्लेशमलधावने अमृतमहानिर्वाणतडागे विद्यमाने तस्यागवेषणं न अमृतमहानिर्वाणतडागस्य दोषः। यथा च चौरैः सम्प्रवारितः पुरुषः पलायनमार्गे विद्यमानेऽपि चेत् न पलायते न स मार्गस्य दोषः, पुरुषस्यैव दोषः, एवमेव क्लेशैः परिवार्य गृहीतस्य पुरुषस्य विद्यमाने एव निर्वाणगामिनि शिवे मार्गे मार्गस्यागवेषणं नाम न मार्गस्य दोषः, पुद्गलस्यैव दोषः। यथा च व्याधिपीडितः पुरुषः विद्यमाने व्याधिचिकित्सके वैद्ये चेत् तं वैद्यं गवेषयित्वा व्याधिं न चिकित्सापयति न स वैद्यस्य दोषः एवमेव यः क्लेशव्याधिपीडितः क्लेशव्युपशममार्गकोविदं विद्यमानमेवाचार्यं न गवेषयति, तस्यैव दोषः, न क्लेशविनाशकस्याचार्यस्येति।

एवं सुमेधपण्डितो नानाविधाभिरुपमाभिरिमं नैष्क्रम्यमुपसंहितमर्थं चिन्तयित्वा स्वकनिवेशनेऽपरिमितं भोगस्कन्धं कृपणर्द्धिकानां विसर्ज्य महादानं दत्त्वा वस्तुकामांश्च क्लेशकामांश्च प्रहाय अमरनगरतो निष्क्रम्य एकक एव हिमवति धर्मिकं नाम पर्वतं संश्रित्य आश्रमं कृत्वा तत्र पर्णशालाञ्च चङ्क्रमञ्च मापयित्वा पञ्चभिः नीवरणदोषैर्विवर्जितम् अष्टाभिः कारणगुणैः समुपेतम् अभिज्ञासंख्यातं बलम् आहर्तुं तस्मिन् आश्रमपदे नवदोषसमन्वागतं शाटकं प्रहाय द्वादशगुणसमन्वागतं वाक् चीरं निवास्य ऋषिप्रव्रज्यां प्राव्राजीत्।

१८. नेक्खम्मचिन्तनं

एक दिन प्रासाद के ऊपर के सुन्दर कोठे पर आसन मारकर एकान्त में बैठा हुआ सुमेघ पण्डित सोचने लगा—'पण्डित! दूसरे जन्म में प्रतिसन्धि ग्रहण करना दुःख है और वैसे ही उत्पन्न हुए स्थानों में शरीर त्याग

करना (भी दुःख है) और मैं जन्म, बुढ़ापा, रोग तथा मृत्यु को प्राप्त होने वाला हूं। इस प्रकार के मुझको जन्म, बुढ़ापा, रोग और दुःख तथा सुख से रहित, शीतल, अमृत स्वरूप महानिर्वाण को खोजना उचित है। अवश्य आवागमन से मुक्त निर्वाण की ओर ले जाने वाला एक मार्ग होना चाहिये।

उसके आगे भी ऐसा विचार किया—"जिस प्रकार लोक में दुःख का प्रतिपक्षी सुख है, उसी प्रकार आवागमन (=भव) के प्रतिपक्षी विभव(=आवागमन का अभाव) को भी होना चाहिए। जिस प्रकार गर्मी के होने पर उसका शान्त रूप ठंडक भी है, उसी प्रकार राग आदि अग्नियों के शमन निर्माण को भी होना चाहिए और जिस प्रकार तुच्छ पाप धर्म का प्रतिपक्षी निर्दोष पुण्य-धर्म भी है उसी प्रकार पापी (=दुःखमय) जन्म के होने पर सब जन्मों को क्षय करने से जन्म-रहित निर्वाण को भी होना चाहिए।

अन्य भी विचार किया—"जिस प्रकार मल के ढेर में डूबे मनुष्य को दूर से भी पांच रंगों के कमलों से आच्छादित तालाब को देखकर—किस मार्ग से मुझे यहाँ जाना चाहिए, सोच कर उस तालाब को खोजना उचित है। यदि वह न खोजे, तो इसमें तालाब का दोष नहीं इसी प्रकार क्लेश-मलों को धोने में समर्थ अमृत रूपी निर्वाण के महातालाब का दोष नहीं। जिस प्रकार चोरों से घिरा हुआ पुरुष भागने का मार्ग रहने पर भी यदि नहीं भागता है तो वह मार्ग का दोष नहीं, पुरुष का ही दोष है। इस प्रकार क्लेशों से घिर कर पकड़ा हुआ पुरुष निर्वाण की ओर ले जाने वाले कल्याण-मार्ग के रहते भी, उस मार्ग को न खोजे, तो वह मार्ग का दोष नहीं, पुरुष का ही दोष है। जैसे रोग से पीड़ित पुरुष रोग-चिकित्सक वैद्य के रहते भी यदि उस वैद्य को ढूंढ कर रोग की चिकित्सा न कराये तो वह वैद्य का दोष नहीं इसी प्रकार जो क्लेश के रोग से पीड़ित पुरुष, क्लेश को शान्त करने के उपाय जानकर आचार्य के रहते भी उसे नहीं खोजता है, तो वह उसी का दोष है, क्लेश को नाश करने व'ले आचार्य का नहीं।"

इस प्रकार पण्डित नाना प्रकार की उपमाओं से इस अनासक्ति के भाव का चिन्तन कर अपने घर में पड़ी अनन्त भोगों की वस्तुओं को निर्धनों और पथिकों को प्रदान कर, महादान दे, घर द्वार और कामुकता की आसक्ति को छोड़ कर अमर नामक नगर से निकल कर अकेले ही हिमालय में धम्मक नामक पर्वत के पास आश्रम करके पर्णकुटी और चंक्रमण (टहलने का स्थान) बना, कर, पाँच नीवरणों के दोषों से रहित, आठ कारण गुणों से युक्त

अभिज्ञा(=ज्ञान) की प्राप्ति के लिये उस आश्रम में नौ दोषों से युक्त वस्त्र को छोड़कर, बारह गुणों से युक्त छाल को धारण कर ऋषियों के नियमानुसार साधु बन गये ।

सीहचम्मजातकं

[This Story is taken from the जातकट्ठकथा, pp. 99-100]

अतीते बाराणसियं ब्रह्मदत्ते रज्जं कारेन्ते बोधिसत्तो कस्सककुले निब्बत्तित्वा वयप्पत्तो कसिकम्मेन जीविकं कप्पेसि । तस्मिं काले एको वाणिजो गद्रभभारकेन वोहारं करोन्तो विचरति । सो गतगतट्ठाने गद्रभस्स पिट्ठितो भण्डिकं ओतारेत्वा गद्रभं सीहचम्मेन पारुपित्वा सालियवक्खेत्तेसु विस्सज्जेसि । खेत्तरक्खका तं दिस्वा सीहोति सञ्ञाय उपसंकमितुं न सक्कोन्ति । अथेक-दिवसं सो वाणिजो एकस्मिं गामद्वारे निवासं गहेत्वा पातरासं पचापेन्तो ततो गद्रभं सीहचम्मं पारुपित्वा यवखेत्तं विसज्जेसि । खेत्तरक्खका सीहोति सञ्ञाय तं उपगन्तुं असक्कोन्ता गेहं गन्त्वा आरोचेसुं । सकलगामवासिनो आवुधानि गहेत्वा संखे धमेन्ता भेरियो वादेन्ता खेत्तसमीपं गन्त्वा उन्नदिंसु । गद्रभो मरणभयभीतो गद्रभरवं रवि । अथस्स गद्रभभावं ञत्वा बोधिसत्तो पठमं गाथमाह—

नेतं सीहस्स नदितं न ब्यग्घस्स न दीपिनो ।
पारुतो सीहचम्मेन जम्मो नदति गद्रभोऽति ॥

गामवासिनोपि तस्स गद्रभभावं ञत्वा अट्ठीनि भञ्जन्ता सीहचम्मं आदाय अगमंसु । अथ सो वाणिजो आगन्त्वा तं ब्यसनप्पत्तं गद्रभं दिस्वा दुतियं गाथमाह—

चिरम्पि खो तं खादेय्य गद्रभो हरितं यवं ।
पारुतो सीहचम्मेन रवमानो च दूसयी'ति ॥

तस्मिं एवं वदन्ते गद्रभो तत्थेव मरि । वाणिजोपि तं पहाय पक्कामि ।

(संस्कृतच्छाया)

१६. सिंहचर्मजातकम्

अतीते वाराणस्यां ब्रह्मदत्ते राज्यं कुर्वति बोधिसत्त्वः कर्षककुले निर्वृत्य वय:प्राप्तः कृषिकर्मणा जीविकामचिक्लिपद् । तस्मिन् काले एको वाणिजो गर्दभभारकेण व्यवहारं कुर्वन् विचरति । स गतागतस्थाने गर्दभस्य पृष्ठतः

भाण्डकमवतार्य गर्दभं सिंहचर्मणा प्रावृत्य शालियवक्षेत्रेषु व्यस्राक्षीत्। क्षेत्ररक्षकास्तं दृष्ट्वा सिंह इति संज्ञाय उपसंक्रमितुं न शक्नुवन्ति। अथैकदिवसे स वाणिज एकस्मिन् ग्रामद्वारे निवासं गृहीत्वा प्रातराशं पाचयन् ततो गर्दभं सिंहचर्म प्रावृत्य यवक्षेत्रे व्यस्राक्षीत्। क्षेत्ररक्षकाः सिंह इति संज्ञाय तमुपगन्तुमशक्नुवन्तो गेहं गत्या अरूरुचन्त। सकलग्रासवासिन आयुधानि गृहीत्वा शङ्खान् धमन्तो भेरीर्वादयन्तः क्षेत्रसमीपं गत्वोदनादिषुः। गर्दभो मरणभयभीतो गर्दभस्वरमरावीत्। अथास्य गर्दभभावं ज्ञात्वा बोधिसत्त्वः प्रथमां गाथामाह—

नैतद् सिंहस्य नदितं न व्याघ्रस्य न द्वीपिनः।
प्रावृतः सिंहचर्मणा जाल्मो नदति गर्दभः॥ इति॥

ग्रामवासिनोऽपि तस्य गर्दभभावं ज्ञात्वा अस्थीनि भञ्जन्तः सिंहचर्मादाय अगमन्। अथ स वाणिज आगत्य तं व्यसनप्राप्तं गर्दभं दृष्ट्वा द्वितीयां गाथामाह—

चिरमपि खलु तं खादेत् गर्दभो हरितं यवम्।
प्रावृतः सिंहचर्मणा रुवन् च अदूदुषत् इति॥

तस्मिन्नेवं वदति गर्दभः तत्रैव अमृत। वाणिजोऽपि तं प्रहाय प्राक्रमीत्।

१९. सिंहचर्मजातक

प्राचीन काल में वाराणसी में ब्रह्मदत्त के राज्य करते समय बोधिसत्त्व किसान के कुल में उत्पन्न हो सयाने होकर कृषि कर्म से जीवन निर्वाह करते थे। उस समय एक बनिया गधे पर भार लाद कर व्यापार करते विचरण करता था। वह गये-गये स्थान से (जहाँ कहीं) गधे की पीठ से गठरी उतार कर गधे को सिंह के चमड़े से ढक कर धान, जौ के खेतों में छोड़ देता था। खेत के रखवाले उसे देखकर सिंह समझ कर उसके पास नहीं जा सकते थे। तब एक दिन उस बनिया ने एक गाँव में निवास ग्रहण करके, प्रातःकालीन भोजन पकाते हुए, गधे को सिंह के चमड़े से ढक कर जौ के खेत में छोड़ दिया। खेत के रखवालों ने उसे सिंह समझ कर उसके पास न जा सकते हुए घर जा कर कहा। सारे गाँव के लोगों ने हथियार लेकर शंखों को बजाते, ढोल पीटते हुए खेत के पास जाकर शोर किया। गधा मृत्यु के भय से डरा हुआ गधे की बोली बोला। तब उसके गधा होने की बात को जान कर बोधिसत्त्व ने पहली गाथा कही—

"यह न तो सिंह का नाद है, न वाघ और न चीते का, सिंह के चमड़े से ढका हुआ तुच्छ गधा बोल रहा है।"

गाँव वाले भी उसके गधा होने की बात को जान कर हड्डियों को तोड़ते हुए मारकर सिंह चर्म को ले कर चले गये। तब उस बनिये ने आकर उस विपत्ति को प्राप्त गधे को देख कर दूसरी गाथा कही—"सिंह के चमड़े से ढका गधा बहुत दिनों तक हरे जौ को खाता रहा, किन्तु बोलने ने विगाड़ दिया है।

उसके ऐसे कहते ही गधा वहीं मर गया, वनिया भी उसे छोड़कर चला गया।

सुमेधपब्बज्जा

This extract is taken from निदानकथा in the जातकट्ठकथा pp. 2-3.]

इतो किर कप्पसतसहस्साधिकानं चतुन्नं असङ्खेय्यानं मत्थके अमरवती नाम नगरं अहोसि। तत्थ सुमेधो नाम ब्राह्मणो पटिवसति, उभतो सुजातो, मातितो च पितितो च, संसुद्धगहणिको, याव सत्तमा कुलपरिवट्टा अक्खित्तो अनुपक्कुट्ठो जातिवादेन अभिरूपो दस्सनीयो पासादिको परमाय वण्णपोक्खरताय समन्नागतो। सो अञ्ञं कम्मं अकत्वा ब्राह्मणसिप्पमेव उग्गण्हि। तस्स दहरकाले येव मातापितरो कालमकंसु। अथस्स रासिवड्ढको अमच्चो आयपोत्थकं आहरित्वा सुवण्णरजतमणिमुत्तादिभरिते गब्भे विवरित्वा—एत्तकं ते कुमार, मातुसन्तकं एत्तकं पितुसन्तकं एत्तकं अय्यकपय्यकानं ति याव सत्तमा कुलपरिवट्टा धनं आचिक्खित्वा एतं पटिजग्गाही'ति आह। सुमेधपण्डितो चिन्तेसि–इमं धनं संहरित्वा पितुपितामहादयो परलोकं गच्छन्ता एकं कहापणम्पि गहेत्वा न गता, मया पन गहेत्वा गमनकारणं कातुं वट्टती'ति। सो रञ्ञो आरोचेत्वा नगरे भेरिं चरापेत्वा महाजनस्स दानं दत्वा तापसपब्बजं पब्बजि।

(संस्कृतच्छाया)

२०. सुमेधप्रव्रज्या

इतः किल कल्पशतसहस्राधिकानां चतुर्णामसंख्येयानां मस्तके अमरवती नाम नगरमभूत्। तत्र सुमेधो नाम ब्राह्मणः प्रतिवसति, उभतः सुजातो मातृतः पितृतश्च, संशुद्धग्रहणिकः यावत् सप्तमात् कुलपरिवर्तात् अक्षिप्तोऽनुपक्रुष्टो जातिवादेन अभिरूपो दर्शनीयः प्रासादिकः परमया वर्णपुष्करतया समन्वागतः। सोऽन्यत् कर्म अकृत्वा ब्राह्मणशिल्पमेवोदग्रहीत्। तस्य दहरकाले एव माता-

पितरौ कालमकार्ष्टाम् । अथास्य राशिवर्धकोऽमात्यः आयपुस्तकम् आहृत्य सुवर्णरजतमणिमुक्तादिभरितान् गर्भान् विवृत्य एतावत् ते कुमार ! मातुरन्तिकम् एतावत् पितुरन्तिकम्, एतावत् अर्थकपर्यकाणाम् इति यावत् सप्तमात् कुलपरिवर्तात् धनम् आचक्ष्य एतत् प्रतिगृहाण इति आह । सुमेधपण्डितोऽचिचिन्तत्—इदं धनं संहृत्य मम पितृपितामहादयः परलोकं गच्छन्तः एकं कार्षापणमपि गृहीत्वा न गताः, मया पुनः गृहीत्वा गमनकारणं कर्त्तुं वर्त्तते इति । स राज्ञे आरोचय्य नगरे भेरीं चारयित्वा महाजनस्य दानं दत्त्वा तापस-प्रव्रज्यां प्राव्राजीत् ।

२०. सुमेधपब्बज्जा

आज से चार असंख्य एक लाख कल्प पहले अमरवती नामक नगर था। उसमें सुमेध नामक ब्राह्मण रहता था। वह माता-पिता दोनों से सुजात, शुद्ध-जन्मा, सात पीढी तक जातिवाद से अनिन्दित और दोष-रहित, सुन्दर, दर्शनीय, मनोहर तथा उत्तम रंग के सौन्दर्य से युक्त था। उसने और कोई काम न करके ब्राह्मणों की विद्या सीखी थी । उसके बचपन में ही माता-पिता मर गये । तब उसके खजान्ची ने वही-खाता (=आय पुस्तक) ला कर सोना, चाँदी, मणि और मोती से भरी कोठरियों को खोलकर—'कुमार इतना तेरा मातृ-धन हैं, इतना पितृ-धन है, इतना दादा-परदादा का धन है ।' इस प्रकार सात पीढी तक के धन को कहकर,—'इसे सम्हालो।' कहा ।

सुमेध पण्डित ने सोचा—'इस धन को संग्रह कर मेरे पिता-पितामह आदि परलोक जाते हुये एक कार्षापण (=पैसा) भी लेकर नहीं गये किन्तु मुझे लेकर जाने का उपाय करना चाहिये। उसने राजा को कह कर नगर में ढिंढोरा पिटवा, जनसमूह को दान देकर, तापसों की भाँति प्रव्रज्या ग्रहण कर ली ।

विजयाभिगमनं

[These verses are taken from the Ceylonese Chronicle, the महावंस written in the beginning of the 6th Century A. D., pp. 53-55]

सब्बलोकहितं कत्वा पत्वा सन्तिखणं परं ।
परिनिब्बानमञ्चम्हि निपन्नो लोकनायको ॥१॥
देवतासन्निपातम्हि महन्तम्हि महामुनि ।
सक्कं तत्र समीपट्ठं अवोच वदतं वरो ॥२॥

विजयो लालविसया सीहबाहुनरिन्दजो ।
एसो लङ्कमनुप्पत्तो सत्तभच्चसतानुगो ॥३॥
पतिट्ठिस्सति, देविन्द लङ्कायं मम सासनं ।
तस्मा सपरिवारं तं रक्ख लङ्कञ्च साधुकं ॥४॥
तथागतस्स देविन्दो वचो सुत्वा'व सादरो ।
देवस्सुप्पलवण्णस्स लङ्कारक्खं समप्पयि ॥५॥
सक्केन वुत्तमत्तो सो लङ्कमागम्म सज्जुकं ।
परिब्बाजकवेसेन रुक्खमूले उपाविसि ॥६॥
विजयप्पमुखा सब्बे तमुपेच्च अपुच्छिसुं ।
"अयं भो को नु दीपो ?"ति "लङ्कादीपो"ति सो' ब्रवि ॥७॥
न सन्ति मनुजा एत्थ न च हेस्सति वो भयं ।
इति वत्वा कुण्डिकाय ते जलेन निसिञ्चिय ॥८॥
सुत्तञ्च तेसं हत्थेसु लगेत्वा नभसागमा ।
दस्सेसि सोनिरूपेन परिचारिकयक्खिणी ॥९॥
एको तं वारियन्तो पि राजपुत्तेन अन्वगा ।
गामम्हि विज्जमानम्हि भवन्ति सुनखा" इति ॥१०॥
तस्सा च सामिनी तत्थ कुवण्णा नाम यक्खिणी ।
निसीदि रुक्खमूलम्हि कन्तन्ती तापसी विय ॥११॥
दिस्वान सो पोक्खरणिं निसिन्नं तञ्च तापसिं ।
तत्थ न्हात्वा पिवित्वा च आदाय च मुलालये ॥१२॥
वारिञ्च पोक्खरे हे'व वुट्ठासि स तमब्रवि ।
"भक्खो'सि मम तिट्ठा"ति अट्ठा बद्धो'व सो नरो ॥१३॥
परित्तसुत्ततेजेन भक्खेतुं सा न सक्कुणि ।
याचियन्तो'पि तं सुत्तं नादा यक्खिणिया नरो ॥१४॥
तं गहेत्वा सुरुङ्गायं रुदन्तं यक्खिणी खिपि ।
एवं एकेकसो तत्थ खिपि सत्तसतानिपि ॥१५॥
अनायन्तेसु सब्बेसु विजयो भयसङ्कितो ।
नद्धपञ्चायुधो गन्त्वा दिस्वा पोक्खरणिं सुभं ॥१६॥
अपस्समुत्तिण्णपदं पस्सन्तञ्चेव तापसिं ।
इमाय खलु भच्चा मे गहिता नू ति चिन्तिय ॥१७॥
किं न पस्ससि भच्चे मे भोति त्वं ? इति आह तं ।
किं राजपुत्त, भच्चेहि ? पिव न्हाया ति आह सा ॥१८॥

यक्खिणी ताव जानाति मम जातिं ति निच्छितो ।
सीघं सनामं सावेत्वा थरुं सन्धायु'पागतो ॥१९॥
यक्खिमादाय गीवाय नाराचवलयेन सो ।
वामहत्थेव केसेसु गहेत्वा दक्खिणेन तु ॥२०॥
उक्खिपित्वा असिं याह भच्चे मे देहि दासि, तं ।
मारेमी'मि भयट्टा सा जीवितं याचि यक्खिणी ॥२१॥
"जीवितं देहि मे सामि, रज्जं दस्सामि ते अहं ।
करिस्सामि इत्थिकिच्चञ्च अञ्ञं किच्चि यथिच्छितं ॥२२॥
अदुब्भत्थाय सपथं सो तं यक्खिमकारयि ।
आनेहि भच्चे सीघं ति वुत्तमताव सानयि' ॥२३॥

(संस्कृतच्छाया)

२१. विजयाभिगमनम्

सर्वलोकहितं कृत्वा प्राप्य शान्तिक्षणं परम् ।
परिनिर्वाणमञ्चे निपतितो लोकनायकः ॥१॥
देवतासन्निपाते महति महामुनिः ।
शक्रं तत्र समीपस्थमवोचद् वदतां वरः ॥२॥
विजयो लाटविषयात् सिंहवाहुनरेन्द्रजः ।
एष लङ्कामनुप्राप्तः सप्तभृत्यशतानुगः ॥३॥
प्रतिष्ठापयिष्यति देवेन्द्र लङ्कायां मम शासनम् ।
तस्मात् सपरिवारं तं रक्ष लङ्काञ्च साधुकम् ॥४॥
तथागतस्य देवेन्द्रो वचः श्रुत्वैव सादरः ।
देवायोत्पलवर्णाय लङ्कारक्षां समार्पिपत् ॥५॥
शक्रेणोक्तमात्रः स लङ्कामागम्य सद्यस्कम् ।
परिव्राजकवेषेण वृक्षमूले उपाविशत् ॥६॥
विजयप्रमुखाः सर्वे तमुपेत्याप्राक्षुः ।
अयं भोः ! को नु द्वीप इति लङ्काद्वीप इति साऽब्रवीत् ॥७॥
न सन्ति मनुजा अत्र न च भविष्यति वो भयम् ।
इत्युक्त्वा कुण्डिकायास्तान् जलेन निषिच्य ॥८॥
सूत्रञ्च तेषां हस्तेषु लगयित्वा नभस्यगमत् ।
अदीदृशत् शुनीरूपेण परिचारिकयक्षिणी ॥९॥

एकस्तां वार्यमाणोऽपि राजपुत्रेणान्वगात् ।
ग्रामे विद्यमाने भवति सुनखा इति ॥१०॥
तस्याश्च स्वामिनी तत्र कुवर्णा नाम यक्षिणी ।
न्यसीदत् वृक्षमूले कृन्तन्ती तापसीव ॥११॥
दृष्ट्वा स पुष्करिणीं निषण्णां ताञ्च तापसीम् ।
तत्र स्नात्वा पीत्वा च आदाय च मृणालानि ॥१२॥
वारि पुष्कराणि ह्येव व्युदस्थात् सा तमब्रवीत् ।
भक्ष्योऽसि मम तिष्ठेत्यस्थाद् बद्ध इव स नरः ॥१३॥
परित्रसूत्रतेजसा भक्षयितुं सा नाशकत् ।
याच्यमानोऽपि तत् सूत्रं नादाद् यक्षिण्यै नरः ॥१४॥
तं गृहीत्वा सुरङ्गायां रुदन्तं यक्षिण्यक्षैप्सीत् ।
एवं एकैकशस्तत्राक्षैप्सीत् सप्तशतान्यपि ॥१५॥
अनायत्सु सर्वेषु विजयो भयशङ्कितः ।
नद्धपञ्चायुधो गत्वा दृष्ट्वा पुष्करिणीं शुभाम् ॥१६॥
अपश्यदुत्तीर्णपदं पश्यन्तीञ्च तापसीम् ।
अनया खलु भृत्या मे गृहीता नन्विति चिन्तयित्वा ॥१७॥
किन्न पश्यसि भृत्यान्मे भोः ! भवति ! त्वमित्याह ताम् ।
किं राजपुत्र ! भृत्यैः, पिब स्नाहि इत्याह सा ॥१८॥
यक्षिणी तावज्जानाति मम जातिमिति निश्चितः ।
शीघ्रं स्वनाम श्रावयित्वा धनुः सन्धायोपागतः ॥१९॥
यक्षिणीमादाय ग्रीवायां नाराचवलयेन सः ।
वामहस्तेन केशेषु गृहीत्वा दक्षिणेन तु ॥२०॥
उत्क्षिप्यासिमाह भृत्यान् मे देहि दासि ! त्वम् ।
मारयामि इति भयार्ता सा जीवितमयाचिष्ट यक्षिणी ॥२१॥
जीवितं देहि मे स्वामिन् राज्यं दास्यामि ते अहम् ।
करिष्यामि स्त्रीकृत्यञ्चान्यत् कृत्यं यथेष्टम् ॥२२॥
अदम्भार्थाय शपथं स तां यक्षिणीमचीकरत् ।
आनय भृत्यान् शीघ्रमित्युक्तमात्रैव साऽऽनैषीत् ॥२३॥

२१. विजयाभिगमनम्

सब लोगों का हित कर, परम शांति को प्राप्त कर, लोकनायक (भगवान् बुद्ध) निर्वाण प्राप्ति के लिये परिनिर्वाण शय्या पर लेटे हुए थे। उस समय

महामुनि के पास बहुत से देवता आये हुए थे। वक्ताओं में श्रेष्ठ (भगवान्) ने पास खड़े हुये इन्द्र को कहा—लाल (लाट) देश से राजा सिंहबाहु का लड़का, विजय (सिंह) सात सौ अनुयायियों के साथ अभी लंका पहुँचा है। देवेन्द्र ! लंका में मेरा धर्म स्थापित होगा। इसलिये तुम, विजय, उसके अनुयायियों और लंका की रक्षा करो ॥१-४॥

देवेन्द्र ने तथागत (भगवान्) के वचन को सादर सुनकर, लंका की रक्षा का भार विष्णु (उत्पलवर्ण देवता) को सौंपा ॥५॥ इन्द्र के कहते ही वह देवता, शीघ्र ही लंका पहुँच कर, संन्यासी का भेष धर, एक वृक्ष के नीचे बैठा ॥६॥ विजय तथा उसके अनुयायियों ने उस देवता के पास जाकर पूछा, "क्यों जी ! यह कौन सा द्वीप है ?" देवता ने उत्तर दिया, "लंका-द्वीप" और कहा, "यहाँ कोई मनुष्य नहीं है, तुम्हें कोई भय नहीं होगा"। इतना कह कर कमण्डल में से उन पर जल छिड़क कर, उसके हाथों में सूत्र बांध कर, वह आकाश द्वारा चला गया।

उन्हें, कुतिया की शकल धारण किये एक नौकरानी यक्षिणी दिखलाई दी। उनमें से एक आदमी विजय के मना करने पर भी कुतिया के पीछे चला गया। उसने सोचा, "यह गांव है जहाँ कुत्ते होते हैं" ॥५-१०॥

उस (कुतिया) के वेष में नौकरानी कुवर्णा नाम की एक यक्षिणी थी। वह तपस्विनी की भाँति वृक्ष के नीचे बैठी सूत कात रही थी ॥११॥ उस पुष्करिणी तथा उसके पास बैठी तपस्विनी को देख कर उसने वहाँ स्नान किया और पानी पिया। (किन्तु) जब वह पुष्करिणी से कमल की डण्डियाँ और उसमें पानी लेकर जाने के लिये उठा तो उस (तपस्विनी) ने कहां; ठहर ! तू मेरा आहार है"। वह आदमी बंधा हुआ सा वहाँ ठहर गया। उस रक्षा-सूत्र के तेज के कारण वह उसे भक्षण नहीं कर सकी। आदमी ने यक्षिणी के मांगने पर भी, वह सूत्र उसे नहीं दिया। यक्षिणी ने उनके चिल्लाते रहने पर भी, उसे पकड़ कर सुरंग में डाल दिया ॥१२-१४॥ इसी प्रकार एक एक कर उसने विजय के सभी सात सौ आदमियों को वहीं डाल दिया ॥१५॥

उन सब के वापिस न लौटने पर, भय से आशंकित विजय पाँचों हथियार बांध उन्हें ढूंढ़ने गया। उस सुन्दर तालाब के पास किसी मनुष्य के पद-चिह्न न देखकर, और उस तपस्विनी को वहाँ बैठे देखकर उसने सोचा, "इसी ने निश्चय से मेरे नौकरों को कैद किया है"। (तब) उसने पूँछा, "क्यों जी क्या तुमने मेरे नौकरों को देखा है ?" वह बोली, "राजपुत्र ! नौकरों से क्या लेना है, पानी पीओ और स्नान करो ॥१६-१८॥

"यह यक्षिणी है, क्योंकि यह मेरी जाति भी जानती है" निश्चय कर राजकुमार जल्दी से अपना नाम सुना, धनुष चढ़ा, पास आया ॥१९॥ (फिर) बाण की रस्सी के बन्धन से उसकी गर्दन लपेट कर बायें हाथ में उसके केश, और दायें हाथ में तलवार लेकर कहा, "दासी ! मेरे नौकर दे, नहीं तो तुम्हें मारता हूँ।" भयभीत होकर उस यक्षिणी ने प्राणों की भिक्षा मांगी—"स्वामी, मुझे जीवन दान दो, मैं आपको राज्य दूंगी। आपके लिये स्त्री-कृत्य और आपकी इच्छानुसार दूसरे कुल काम करूंगी" ॥२०-२२॥ मोचन कराने के लिये राजकुमार ने शपथ कराई और उसके 'मेरे नौकरों को शीघ्र ला' कहने पर वह यक्षिणी उनको ले आई ॥२३॥

बोधिसत्तस्स सिप्पकोसल्लं

This extract is taken from the महाबोधिवंस written in the 11th Century A. D. It is included in the later prose of the post-canonical literature which 'reflects its artificial and erudite usage' and where Sanskritic influence is almost seen. p. 18.]

तदा विजितमकरकेतुरूपो पितुनिवेदितकुमारो परमसुखुमालो 'न जानाति किञ्चि सिप्पं, न दस्साम तस्स धीतरो'ऽतिवुत्तं राजनिचयवचनं सुत्वा नगरे भेरिं चरापेत्वा सन्निहितजनसमूहे पुरवरमज्झे सुसज्जितदिब्बसभासन्निभम-लङ्कतमण्डपं गन्त्वा महारहपल्लङ्कवरगतो नेकनरपतिसहस्समज्झवत्तिकुला-चलमज्झगतो विय कनकसिखरि अनेकरतनाभरणप्पभाजालपटिच्छन्नावयवो इन्दाउधसहस्ससञ्छादितदसदिसो व जलधरसमयदिवसो अमलमणिभूमिदिस्स-मानपटिबिम्बताय पटिसिनेहेन महिया हदयेनेव धारियमानो उद्धूयमानकनक-दण्डचामरकलापो अपरिमितपरिजनोपि अदुतियो अक्खणवेधादयो धनुग्गहे पक्कोसापेत्वा सहस्सत्थामं सरासनं आहरापेत्वा अधो धनुकोटिं वामपद-ङ्गुलिपिट्ठे ठपेत्वा कप्पासिकचापगुणं विय जियं आरोपेत्वा जियं पोठेन्तो असनिसहस्सघोसभिंसनेन जियरवेन सकलं तियोजनिकं कपिलपुरं कम्प-मानं विय कत्वा अविधावितसूणीरमुखधनुगुणगमनागमनसरसन्धानमोक्ख-करतलो उसुवेगमेघनादेहि सरतलप्पभाविज्जुजालेहि गगनकुहरपूरितसरवारि-धारासहस्सेहि जलधरदिवसायमानानि नभसि दस्सिताहि उसुपदुमसमुज्जल-बाणकमिलिनीहि सरदिवसायमानानि अच्चुग्गताहि सरपानमालाहि सग्ग-मग्गायमानानि सुविभत्तविविधविचित्तेहि सरपासादमण्डपेहि सग्गनगरायमानानि तिभुवनविम्हापनीयानि अनेकविधसिप्पानि दस्सेसि

(संस्कृतच्छाया)

२२ बोधिसत्त्वस्य शिल्पकौशलम्

तदा विजितमकरकेतुरूपः पितृनिवेदितकुमारः परमसुकुमारो—न जानाति किञ्चित् शिल्पं, न दास्यामः तस्मै दुहितृरित्युक्तं राजनिचयवचनं श्रुत्वा नगरे भेरीं चारयित्वा सन्निहितजनसमूहे पुरवरमध्ये सुसज्जितदिव्यसभा-सन्निभमलङ्कृतमण्डपं गत्वा महार्हपर्यङ्कवरगतोऽनेकनरपतिसहस्रमध्यवर्ती कुलाचलमध्यगत इव कनकशिखरी, अनेकरत्नाभरणप्रभाजालप्रतिच्छन्नावयव इन्द्रायुधसहस्रसञ्छादितदशदिग् इव जलधरसमयदिवसः, अमलमणिभूमिदृश्य-मानप्रतिविम्बतया प्रतिस्नेहं मह्या हृदयेनेव धार्यमाणः, उद्धूयमानकनकदण्ड-चामरकलापोऽपरिमितपरिजनोऽप्यद्वितीयोऽक्षणवेधादीन् धनुर्ग्रहान् प्रक्रोश्य सहस्रस्थाम शरासनमाहार्य अधो धनुष्कोटिं वामपादाङ्गुलिपृष्ठे स्थापयित्वा कार्पासिकचापगुणमिव ज्यामारोप्य ज्यां स्फोटयन्नशनिसहस्रघोषभीषणेन ज्यारवेण सकलं त्रियोजनिकं कपिलपुरं कम्पमानमिव कृत्वा अपिधापिततूणीर-मुखधनुर्गुणगमनागमनशरसन्धानमोक्षकरतल इषुवेगमेघनादैः शरतलप्रभाविद्यु-ज्जालैर्गगनकुहरपरिपूरितशरवारिधारासहस्रैर्जलधरदिवसायमानानि नभसि दर्शिताभिरिपुपद्मसमुज्ज्वलवाणकमलिनीभिः शरद्दिवसायमानानि अत्युद्गताभिः शरसोपानमालाभिः स्वर्गमार्गायमाणानि सुविभक्तविविधविचित्रैः शर-प्रासादमण्डपैः स्वर्गनगरायमाणानि त्रिभुवनविस्मापनीयान्यनेकविधशिल्पान्य-दीदृशत् ।

२२ बोधिसत्तस्स सिप्पकोसल्लं

कामदेव से भी अधिक सुन्दर, पिता द्वारा निर्देशित, सुकोमल राजकुमार—ऐसा कहने पर कि "वह कोई शिल्प नहीं जानता है.उसको अपनी पुत्री नहीं दूंगा" राजा के दृढ निश्चय को सुनकर नगर में भेरी बजवा कर एकत्रित जनसमूह के मध्य में सुसज्जित दिव्य मंडप में जाकर मूल्यवान शय्या पर बैठकर हजारों नरेशों के मध्य में वैसा ही प्रतीत होता था जैसे सुवर्ण पर्वत मेरु अन्य पर्वतों के मध्य में बैठा हो। उसके शरीर के अंग अनेक रत्नों की ज्योति से प्रकाशित हो रहे थे। उस समय वह हजारों इन्द्रधनुषों से व्याप्त वर्षा दिन के सदृश प्रतीत हो रहा था। उसके शरीर की शोभा स्वच्छ आकाश एवं श्वेत मणि के सदृश थी और ऐसा लग रहा था मानो पृथ्वी अतिस्नेह से उसे धारण कर रही हो। चावर डोलते हुए सभासदों से घिरे हुए राजकुमार की शोभा अद्वितीय थी। स्वरभेदी बाण चलाने के लिए धनुष का आधा भाग बायें हाथ से पकड़े और हजारों बाणों को चलाता हुआ कपिलवस्तु को

कम्पायमान कर रहा था। विद्युल्लता की भाँति बाणों को छोड़ते हुए आकाश को ऐसा बना दिया था मानों दिन में ही कुहरा और बादल छा गये हों। ज्ञात होता था कि वर्षा की सहस्रों धारायें बरस रही हैं। आकाश के बाण ऐसे प्रतीत होते थे मानो शरद ऋतु में कमलिनियां खिली हों। वे बाण आकाश में ऐसे प्रतीत होते थे कि मानो स्वर्गारोहण के निमित्त सीढ़ियां तैयार की गई हों। बाण ऐसे प्रतीत होते थे कि मानो स्वर्ग नगर का निर्माण हो गया है। इस प्रकार तीनों लोकों को विस्मित करते हुए उसने अनेक प्रकार के शिल्प प्रदर्शित किये।

सब्बं विपरिवत्तति

[These verses are taken from the तेलकटाह-गाथा written in the 12th Century A. D. The language is influenced by the Classical Sanskrit. pp. 34, 37, 39 and 44]

रत्त्वा सदा पियतरे दिवि देवरज्जे।
तम्हा चवन्ति विबुधा अपि खीणपुञ्ञा।
सब्बं सुखं दिवि भुवीह वियोगनिट्ठं
को पञ्ञवा भवसुखेसु रतिं करेय्य ॥१॥
बुद्धो ससावकगणो जगदेकनाथो
तारावलीपरिवुतोपि च पुण्णचन्दो।
इन्दोपि देवमुकुटङ्कितपादकञ्जो
को फेनपिण्ड न समो तिभवेसु जातो ॥२॥
लीलावतंसमपि योब्बनरूपसोभं
अत्तूपमं पियजनेन च सम्पयोगं।
दिस्वा च विज्जुचपलं कुरुते पमादं
भो मोहमोहितजनो भवरागरत्तो ॥३॥
पुत्तो पिता भवति मातु पतीह पुत्तो
नारी कदाचि जननी च पिता च पुत्तो
एवं सदा विपरिवत्तति जीवलोको
चित्ते सदातिचपले खलु जातिरङ्गे ॥४॥
भुत्वा सुधन्नमपि कंचनभाजनेसु
सग्गे पुरे सुरवरा परमिद्धिपत्ता।
ते चापि पज्जलितलोहगुलं गिलन्ति

कामं कदाचि नरकालयवासभूता ॥५॥
किं दुक्खमत्थि न भवेसु च दारुणेसु
सत्तोपि तस्स विविधस्स न भाजनो को ।
जातो यथा मरणरोगजराभिभूतो
को सज्जनो भवरतिं पिहयेय्य बालो ॥६॥

२३ (संस्कृतच्छाया)

सर्वं विपरिवर्तते

रत्वा सदा प्रियतरे दिवि देवराज्ये
तस्माच्च्यवन्ते विबुधा अपि क्षीणपुण्याः ।
सर्वं सुखं दिवि भुवीह वियोगनिष्ठं
कः प्रज्ञावान् भवसुखेषु रतिं कुर्यात् ॥१॥
बुद्धः सश्रावकगणो जगदेकनाथः
तारावलीपरिवृतोऽपि च पूर्णचन्द्रः ।
इन्द्रोऽपि देवमुकुटाङ्कितपादकञ्जो
कः फेनपिण्डेन न समः त्रिभवेषु जातः ॥२॥
लीलावतंसमपि यौवनरूपशोभाम्
आत्मोपमं प्रियजनेन च सम्प्रयोगम् ।
दृष्ट्वा च विद्युच्चपलं करोति प्रमादं
भो मोहमोहितजनो भवरागरक्तः ॥
पुत्रः पिता भवति मातुः पतिरिह पुत्रः
नारी कदाचिज्जननी च पिता च पुत्रः ।
एवं सदा विपरिवर्तते जीवलोकः
चित्रे सदातिचपले खलु जातिरङ्गे ॥४॥
भुक्त्वा सुधान्नमपि काञ्चनभाजनेषु
स्वर्गे पुरे सुरवराः परमर्द्धिप्राप्ताः ।
ते चापि प्रज्वलित-लौह-गुलं गिलन्ति
कामं कदाचिन्नरकालयवासभूताः ॥५॥
किं दुःखमस्ति न भवेषु च दारुणेषु
सत्त्वमपि तस्य विविधस्य न भाजनं किम् ।
जातो यथा मरणरोगजराभिभूतः
कः सज्जनो भवरतिं स्पृहयेद् बालः ॥६॥

२३ सब्बं विपरिवत्तति

दिव्य लोक के सदा प्रियतर देव राज्य में विहार कर क्षीणपुण्य देवता भी वहाँ से च्युत होते हैं। दिव्य तथा पार्थिव सब सुखों से वियोग निश्चित है। कौन प्रज्ञावान् व्यक्ति भव-सुख से प्रेम करेगा ?

शिष्य समूह के साथ संसार के अद्वितीय नाथ भगवान् बुद्ध भी, ताराओं की पंक्ति से घिरा पूर्ण चन्द्र भी और (वन्दना के समय) देव-मुकुट से सुशोभित कमल सदृश चरणयुक्त इन्द्र भी—त्रिभुवन में उत्पन्न कौन फेनपिण्ड के समान नहीं ?

ऐ लोगो ! लीलावतंस जवानी की रूप शोभा और अपने प्रिय जनों की सङ्गति को विजली की भाँति चञ्चल देखकर भी मोह से मूढ़ हो कर भव राग में लगा हुआ आदमी गफलत करता है।

यहाँ कभी पुत्र पिता होता है, (ऐसे ही) माता का पति भी, स्त्री माता होती है और पिता पुत्र। इस प्रकार यह संसार सर्वदा अत्यन्त चंचल और विचित्र जन्म के रूप में वदल रहा है।

जो परम ऋद्धि प्राप्त श्रेष्ठ देवता स्वर्गलोक में सोने के वर्तनों में सुधा भोजन करते हैं, वे भी कभी नरक में वास करते हुए धधकते लोहे का गोला निगलते हैं।

दारुण भवों में कौन-सा दुःख नहीं है ? और कौन-सा प्राणी भी उस नाना प्रकार के (दुःख का) भाजन नहीं है ? जैसे पैदा हुआ कि मरण, रोग और जरा(=बुढ़ापा) से पछड़ा गया, तो फिर कौन बुद्धिमान् सज्जन व्यक्ति भव में रति करने की इच्छा करे ?

मरणन्तं हि जीवितं

[These verses are taken from the तेलकटाह-गाथा, pp. 10-15.]

ओकासमज्ज मम नत्थि सुवे करिस्सं
धम्मं इतीहलसता कुसलप्पयोगे ।
नालं तियद्धस तथा भुवनत्तये च
कामं न चत्थि मनुजो मरणा पमुत्तो ॥१॥
खित्तो यथा नभसि केनचिदेव लेड्डु
भूमिं समापतति भारतया खणेन ।
जातत्तमेव खलु कारणमेकमेव
लोकं सदा ननु धुवं मरणाय गन्तुं ॥२॥

कामं नरस्स पततो गिरिमुद्धनातो
मज्झे न किञ्चि भयनिस्सरणाय हेतु ।
कामं वजन्ति मरणं तिभवेसु सत्ता
भोगे रतिं पजहथापि च जीविते च ॥३॥
कामं पतन्ति महिया खलु वस्सधारा
बिज्जुल्लता विततमेघमुखा पमुत्ता ।
एवं नरा मरण-भीम-पपात-मज्झे
कामं पतन्ति नहि कोचि भवेसु निच्चो ॥४॥
बेलातटे पटुतरोरुतरङ्गमाला
नासं वजन्ति सततं सलिलालयस्स ।
नासं तथा समुपयन्ति नरामरानं
पाणानि दारुणतरे मरणोदधिम्हि ॥५॥
रुद्धोपि सो रथवरस्स गजाधिपेहि
योधेहि चापि सबलेहि च सायुधेहि ।
लोकं विवञ्चिय सदा मरणुसभो सो
कामं निहन्ति भुवनत्तयसालिसण्डं ॥६॥

(संस्कृतच्छाया)

२४ मरणान्तं हि जीवितम्

अवकाशोऽद्य मम नास्ति श्वः करिष्यामि
धर्मम् इतीहालसता कुशलप्रयोगे ।
नालं त्र्यध्वसु तथा भुवनत्रये च
कामं न चास्ति मनुजो मरणात् प्रमुक्तः ॥१॥
क्षिप्तो यथा नभसि केनचिदेव लेष्टुः
भूमिं समापतति भारेण क्षणेन ।
जातत्वमेव खलु कारणमेकमेव
लोकः सदा ननु ध्रुवं मरणाय गन्तुम् ॥२॥
कामं नरस्य पततः गिरिमूर्ध्नः
मध्ये न कश्चिद् भयनिःसारणाय हेतुः ।
कामं व्रजन्ति मरणं त्रिभवेषु सत्त्वानि
भोगे रतिं प्रजहीतापि च जीविते च ॥३॥
कामं पतन्ति मह्यां खलु वर्षधारा
विद्युल्लता विततमेघमुखात् प्रमुक्ता ।

एवं नरा मरण-भीम-प्रपात-मध्ये
कामं पतन्ति न हि कश्चिद् भवेषु नित्यः ॥४॥

वेलातटे पटुतरोरुतरङ्गमाला
नाशं व्रजन्ति सततं सलिलालयस्य।
नाशं तथा समुपयान्ति नरामराणां
प्राणा दारुणतरे मरणोदधौ ॥५॥

रुद्धोऽपि स रथवरस्य गजाधिपैः
योधैश्चापि सबलैश्च सायुधैः।
लोकं विवञ्च्य सदा मरणवृषभः सः
कामं निहन्ति भुवनत्रयशालिसण्डम् ॥६॥

२४ मरणन्तं हि जीवितं

आज मुझे अवकाश नहीं है, कल (दानादि पुण्य) धर्म करूंगा—ऐसा सोच कर, यहाँ पुण्य-कार्यों में आलस्य करना ठीक नहीं, क्योंकि तीनों कालों तथा तीनों भुवनों में कोई भी आदमी मरण से छुटकारा नहीं पाया है।

जैसे किसी व्यक्ति के द्वारा आकाश में फेंका हुआ ढेला भारीपन के कारण क्षणमात्र में भूमि पर आ गिरता है, वैसे ही आदमी को पैदा होते ही मरणोन्मुख जाना है—क्या यह बात सदा ध्रुव नहीं है?

पहाड़ की चोटी से गिरते हुए आदमी के लिए बीच में भय से बचने का कोई भी साधन नहीं, वैसे तीनों लोकों के प्राणी मरण मुख जाते ही हैं; इसलिए भोग और जीने की इच्छा त्यागो।

फैले हुए बादल से छूटी हुई बिजली और वर्षा की धारा अवश्य धरती पर गिरती हैं, ऐसे ही आदमी मरण रूपी भयंकर प्रपात के बीच गिरते ही हैं, तीनों लोकों में कोई भी शाश्वत व नित्य नहीं है।

जैसे समुद्र की वेगवती तरङ्गमाला हमेशा समुद्र तट पर नाश को प्राप्त होती है, वैसे ही देव-मनुष्यों के प्राण अत्यन्त भयंकर मरण रूपी समुद्र में नाश को प्राप्त होते हैं।

वह मरण रूपी सांड उत्तम रथ, घोड़े, हाथी, सैनिक, बल और हथियार के साथ रोकने पर भी ठग कर त्रिभुवन रूपी धान के खेत का नाश करता है।

सिद्धत्थकुमारुप्पत्ति

[These verses are taken from the जिनचरित। Its langu ; : almost influenced by Classical Sanskrit Verses 84-89.]

[सुरभिकुसुमसण्डालङ्कतस्सालसण्डं
समदभमरमालागीयमानग्गनादं।
नयनविहगसङ्घे अव्हयन्तं व दिस्वा
विपुलरतिनिवासं लुम्बिनीकाननं तं ॥१॥
विपुलतररतिं सा तम्हि कातून रम्मे
अमरयुवतिलीलाचारुलीलाभिरामा।
विकसितवरसालस्सोपगन्त्वान मूलं
सयमतिनमितेकं सालसाखं अगण्हि ॥२॥
तस्मिं खणे कम्मजमालुतस्सा
चलिंसु साणीहि परिक्खिपित्वा।
देविं जनो तं अभिपालयन्तो
तम्हा पटिक्कम्म सुसण्ठितोथ ॥३॥
सा चारुहेमवलयादिविभूसितेन
अच्चन्ततम्बनखरंसिसमुज्जलेन।
तूलातिकोमलसुरत्तकरेन साखं
ओलम्ब तत्थमजनेसि ठिताव धीरं ॥४॥
सोवण्णवण्ण तनुवण्णविराजमानं
नेत्ताभिराममतुलं अतुलाय गब्भा।
सम्मा पसारितकरंघियुगाभिरामं
पङ्केरुहा कनकहंसमिवोत्तरन्तं ॥
ब्रह्मा अनग्घरतिवड्ढनहेमजालं
आदाय तेन उपगम्म पटिग्गहेत्वा।
सम्मोद देवि अयमग्गतरो सुतो ते
जातोति ताय पुरतो कथयिंसु ठत्वा ॥५॥

(संस्कृतच्छाया)

२५ सिद्धार्थकुमारोत्पत्तिः

सुरभिकुसुमषण्डालङ्कृतं सालषण्डं
समदभ्रमरमालागीयमानाग्रनादम्।

नयनविहगसङ्घानाह्वयन्तमिव दृष्ट्वा
विपुलरतिनिवासं लुम्बिनी-काननं तद् ॥१॥

विपुलतररतिं सा तस्मिन् कृत्वा रम्ये
भ्रमरयुवतिलीला चारुलीलाभिरामा ।
विकसितवरसालस्योपगम्य मूलं
स्वयमतिनमितैकां सालशाखामग्रहीत् ॥२॥

तस्मिन् क्षणे कर्मजमारुता
अचालिषुः शाणीभिः परिक्षिप्य ।
देवीं जनस्तामभिपालयन्
तस्मात् प्रतिक्रम्य सुसंस्थितोऽथ ॥३॥

सा हेमचारुवलयादिविभूषितेन
अत्यन्तताम्रनखरश्मिसमुज्ज्वलेन ।
तूलातिकोमलसुरक्तकरेण शाखाम्
अवलम्ब्य तत्राजनि स्थितैव धीरम् ॥४॥

सुवर्णवर्णतनुवर्णविराजमानं
नेत्राभिराममतुलमतुलाया गर्भात् ।
सम्यक् प्रसारितकराङ्घ्रियुगाभिरामं
पङ्केरुहात् कनकहंसमिवोत्तरन्तम् ॥५॥

ब्रह्मा अनर्घरतिवर्धनहेमजालम्
आदाय तत्रोपगम्य प्रतिग्राह्य ।
सम्मोदतां देवि ! अयमग्रतरः सुतस्ते
जात इति तस्याः पुरतोऽचीकथत् स्थित्वा ॥६॥

२५ सिद्धार्थकुमार की उत्पत्ति

उस समय साल वृक्ष सुगन्धित पुष्पों से अलंकृत थे और उन पर मदमस्त भ्रमरवृन्द गुनगुनाते हुए लिपटे थे। लुम्बिनी कानन में पक्षीगण के निवास से वन की शोभा आखों को अति मनोहर लग रही थी। देव कन्याओं के आगमन से वन की शोभा और भी रमणीय हो गयी थी। इस मनोरम वातावरण में देवी साल वृक्ष के पास जाकर स्वयं झुकी, शाल-शाखाओं को हाथ से पकड़ लिया। साल की टहनियों से घिरी हुई उस देवी को प्रसवपीडा प्रारम्भ हो गयी। तब देवी ने वहाँ से थोड़ा हटकर सुस्थिर होकर संसार पालक को जन्म दिया।

उस देवी ने सुन्दर सुवर्ण वलय से विभूषित रुई से भी कोमल सुन्दर हाथ से लटके हुए साल वृक्ष की शाखा को पकड़कर धीर पुरुष सिद्धार्थ को जन्म दिया। सुवर्ण रंग वाले शरीर से सुशोभित, उस अद्वितीय गर्भ से अद्वितीय एवं सुन्दर आंख वाले सिद्धार्थ का पृथ्वी पर उस प्रकार आगमन हुआ जैसे तालाब में कमल से सुवर्ण हंस उतर रहा हो। उस समय ब्रह्मा ने सुन्दर एवं मूल्यवान सुवर्ण पुञ्ज रूप शिशु को लेते हुए देवी के सम्मुख आकर, खड़े होकर सम्बोधित करते हुए कहा—देवि, यह तेरा श्रेष्ठ पुत्र है।"

कपिलवत्थुवण्णनं

[These verses are taken from the जिनचरित, verses 135-139.]

यस्मिं विचित्तमणिमण्डितमन्दिरानं
नानावितानसयनासनमण्डितानं।
निस्सेणिसेणिपुथुभूमिकभूसितानं
तिण्णं उतूनं अनुरूपमलङ्कतानं॥
सिङ्गेसु रंसिनिकरा सुरमन्दिरानं
सिङ्गेसु रंसिमपहासकरा व निच्चं।
आदिच्चरंसि विय पङ्कजकाननानि
लोकाननम्बुजवनानि विकासयन्ति॥
नानामणिविचित्ताहि भित्तीभि वनिता सदा।
विनापि दप्पणच्छायं पसाधेन्ति सकं तनुं॥
केलासनगसङ्कासं विलोचनरसायनं।
सुधालङ्कतपाकारवलयं यत्थ दिस्सते॥
इन्दनीलोरुवलयं नानारतनभूसितं।
दिस्सते व सदा यस्मिं परिखानेकपङ्कजा॥

(संस्कृतच्छाया)

२६ कपिलवस्तुवर्णनम्

यस्मिन् विचित्रमणिमण्डितमन्दिराणां
नानावितानशयनासनमण्डितानाम्।

निःश्रेणिश्रेणिपृथुभूमिकभूषितानां
त्रयाणामृतूनामनुरूपमलङ्कृतानाम् ॥१॥
शृङ्गेषु रश्मिनिकरः सुरमन्दिराणां
शृङ्गेषु रश्मिमपहासकरा इव नित्यम् ।
आदित्यरश्मिरिव पङ्कजकाननानि
लोकाननाम्बुजवनानि विकासयन्ति ॥२॥
नानामणिविचित्राभिर्भित्तिभिर्वनिताः सदा ।
विनापि दर्पणच्छायां प्रसाधयन्ति स्वकां तनुम् ॥३॥
कैलाशनगसङ्काशं विलोचनरसायनम् ।
सुधालङ्कृतप्राकारवलयं यत्र दृश्यते ॥४॥
इन्द्रनीलोरुवलयं नानारत्नभूषितम् ।
दृश्यत इव सदा यस्मिन् परिखानेकपङ्कजा ॥५॥

२६ कपिलवस्तु का वर्णन

कपिलवस्तु के भवन रंग विरंग की मणियों से युक्त थे । भवनों के अन्दर शय्यायें नाना प्रकार की चाँदनियों से सुसज्जित और पृथक्-पृथक् सीढ़ी के सदृश अलंकृत थीं । उनके भवन तीनों ऋतुओं के अनुरूप अलग-अलग सुसज्जित थे । कपिलवस्तु के भवनों पर सूर्य की किरणें अतीव आनन्द देने वाली प्रतीत होती थीं । महलों पर सूर्य की किरणों के पड़ने से वे कमलवन के सदृश मनोहर प्रतीत होते थे । वहाँ के महलों की दीवारें रंगविरंग मणियों के संयोग से ऐसे बनी थीं कि कन्यायें विना दर्पण के भी अपना शृंगार प्रसाधन कर लेती थीं । हर प्रकार से परिपूर्ण उस नगर की चूने से लिपी प्राचीर कैलाशपर्वत की मालाओं के सदृश नगर को घेरी थी । नगर के बाहर निर्मित खाइयों में खिले कमल ऐसे प्रतीत होते थे मानो इन्द्रनील मणि के रंग के वलय द्वारा नगर सुसज्जित किया गया हो ।

तथागत-थुति 6

[These verses are taken from the पज्जमधु, the latter artificial Sanskritised poetry, the language of which has no longer homogeneous character, written in the 13th century A. D. pp 1-2.]

उण्णापपुण्णससिमण्डलतो गलित्वा
पादम्बुजंगुलिदलट्ठसुधालवानं ।

पन्तीव सत्थु-नखपन्ति पजाविसेसं
प्रीणेतु सुद्धसुखितम्मणतुण्डपीता ॥१॥
खित्ताय माररिपुना परिवत्य सत्थु
पादस्सया जितदिसाय सितत्तलाय ।
या जेति कञ्चनसरावलिया सिरिं सा
देतङ्गिनं रणजयंगुलिपन्ति कन्ता ॥२॥
सोवण्णवण्णसुखुमच्छविसोम्मकुम्म-
पिट्ठीव पिट्ठि कमतुन्नति भाति येसं ।
ते सुप्पतिट्ठितसुकोमलदीघपण्हि
पादा जिनस्स पददन्तु पदं जनस्स ॥३॥
अच्छेरपङ्कसिरिं सिरिया सकाय
ये मद्दिनो विय चरन्ति सरोजसीसे ।
सञ्चुम्बिता विय च तेहि परागरागा
ते नीरजा मुनिपदा पददन्तु लक्खि ॥४॥
आगामिकालजनमङ्गलभत्तुभावं
ब्याकत्तुमत्र कुसलेनिव निम्मितानि ।
यत्रासुमट्ठसतमङ्गललक्खणानि
साधेतु नं पदयुगं जयमङ्गलानि ॥५॥
सस्सेविजन्तुवरसन्ति पुरप्पवेसे
निच्चं सुसज्जठपितानिव मङ्गलाय ।
ये ते दधन्ति कलमङ्गललक्खणानि
वत्तन्तु ते जिनपदा जयमङ्गलाय ॥६॥

(संस्कृतच्छाया)

२७ तथागतस्तुतिः

ऊर्णाप्रपूर्णशशिमण्डलतो गलित्वा
पादाम्बुजाङ्गुलिदलाग्रसुधालवानाम् ।
पंक्तीव शास्तृ-नखपंक्तिः प्रजाविशेषं
प्रीणातु शुद्ध-सुखित-मनस्तुण्डपीता ॥१॥
क्षिप्ताया माररिपुणा परिवृत्य शास्तुः
पादाश्रया जितद्विषायाः शिततलायाः ।

या जयति काञ्चनशरावल्याः श्रियं सा
ददातु अङ्गिनां रणजयमगुङ्लिपंक्तिः कान्ता ॥२॥

सुवर्णवर्णसूक्ष्मच्छविसौम्यकूर्म-
पृष्ठमिव पृष्ठं क्रमत उन्नतं भाति ययोः ।
तौ सुप्रतिष्ठितसुकोमलदीर्घपार्ष्णी
पादौ जिनस्य प्रदत्तां पदं जनाय ॥३॥

आश्चर्यपङ्कजश्रियं श्रिया स्वकया
यौ मर्दनाविव चरतः सरोजशीर्षे ।
सञ्चुम्बिता इव च ताभ्यां परागरागाः
ते नीरजे मुनिपदे प्रदत्तां लक्ष्मीम् ॥४॥

आगामिकालजनमङ्गलभर्तृभावं
व्याकर्त्तुमत्र कुशलेनेव निर्मितानि ।
यत्रासन्नष्टशतमङ्गललक्षणानि
साधयतु नः पदयुगं जयमङ्गलानि ॥५॥

स्वसेविजन्तुवरशान्तिपुरप्रवेशान्
नित्यं सुसज्जस्थापितानिव मङ्गलाय ।
ये ते धत्तः कलमङ्गललक्षणानि
वर्तेतां ते जिनपदे जयमङ्गलाय ॥६॥

२७ तथागतस्तुति

तथागत की सुन्दर ऊर्णा युक्त भौंहें, तथागत का चन्द्रवत् मुखमण्डल, अष्टदल कमल की भांति पादांगुलियां अमृतकिरण की भांति सुन्दर नखावलियाँ देवताओं द्वारा चुम्बन करने योग्य थीं। कामदेव को परास्त करने वाले शास्ता विषयों से रहित शान्त भाव के थे। तथागत की पादांगुलियां मानो कामदेव को पराजित करने के लिए सुवर्ण बाण की सदृश सुसज्जित थीं। तथागत का सुवर्ण कोमल रूप पृष्ठ भाग मानो सुन्दर कच्छप के पृष्ठ भाग के सदृश ढालू (तिरछा) था। उनकी बाहें सुन्दर सुकोमल, लम्बी थी। उनके पैर मानो लोगों के आश्रयदाता थे। उनके शरीर का उर्ध्वभाग एक अद्भुत विकसित कमलपुष्प की भाँति इस प्रकार सुशोभित हो रहा था मानो कोई मदमस्त नाग कमल के पुष्पों को चर रहा हो। लक्ष्मी तथागत के पाद पंकज का उसी प्रकार चुम्बन करती है जैसे भ्रमर कमल-पुष्प के सुगन्धित

पराग को। भगवान ने बहुजनहिताय धर्मरूपी शरण का उसी प्रकार निर्माण किया जैसे कुशल कारीगर भवन का निर्माण करता है। आठ सौ मंगल लक्षणों से युक्त भगवान् बुद्ध के युगल पाद की वन्दना जयमंगल दायक है। तथागत अपने सेवकों के प्रसन्न शान्त शरीर रूपी नगरों में प्रवेश कर अपने उपदेश रूपी वर्षा के जल से जनसमूह को उसी प्रकार शीतल और मंगलमय करते थे जैसे वर्षा का पानी फसलों को।

यहाँ जय मंगल की कामना से मंगलमय तथागत के पाद पंकज का गुणगान किया गया है।

थूपपतिट्ठापनं

[This extract is taken from the छकेसधातुवंस। Its language is mostly influenced by Classical Sanskrit. Written in the 19th century A. D., it evinces how Pali is still vitaly alive to this day, pp—12-13.]

मयं तं खो उपासक, एकं सत्थुसरीरजं।
धातुं लोकहितत्थाय ठपनत्थं इधागताति ॥१॥

तं सुत्वा नाविको तुट्ठमानसो ते वाणिजे आमन्तेत्वा लाभा वत भो अम्हाकं ये मयं एवं महिद्धिकं जनहितावहं सत्थुसरीरधातुं परसामाति। महासमुद्दम्मि भो चिरकालं संचरन्तानं ईदिसं लाभं न लद्धपुब्बं ति। तुम्हेहि मम सहाया भवथ, अहमेव थूपं करेय्यं ति आह। ते पि खो वाणिजा साधूति संपटिच्छिसु। रुक्खदेवतापि मनुस्सवेषं कत्वा अहं पि तुम्हाकं सहायो भवेय्यं ति आह। ते सब्बे पि थेरानं सन्तिकं उपसङ्कमित्वा यथानुरूपं दानं दत्वा थेरे वन्दित्वा निसीदिंसु। अथ खो नाविको अहमेव भन्ते धातुथूपकरणे उस्सुक्कं करेय्यं ति याचि। थेरापि साधु उपासक, करोहीति आहंसु। नाविको पुरिसे आणापेत्वा बहुधनं विस्सज्जेत्वा धातुगब्भं करित्वा तस्मि गब्भे सत्तरतनानि पूरेत्वा गब्भस्स मज्झे बुद्धारहं आसनं पञ्ञापेत्वा गुणसागरथेरस्स हत्थतो तं धातुं गहेत्वा ठपेसि। सह ठपनेनेव सब्बानि अच्छरियानि पातुरहेसुं। अथ खो नाविको पहट्ठचित्तो इमं गाथमाह—

लोकाचरियभूतस्स असमस्स महेसिनो।
धातुया दायको अस्मि लाभा वत मे सातिसाति॥

(संस्कृतच्छाया)

२८ स्तूपप्रतिष्ठापनम्

वयं तं खलु उपासक ! एकं शास्तृशरीरजम् ।
धातुं लोकहितार्थाय स्थापनार्थमिहागताः ॥१॥

तद् श्रुत्वा नाविकः तुष्टमानसः तान् वणिजानामन्त्र्य लाभा बत भोः, सुलब्धं वत भोरस्माभिर्ये वयमेवं महर्द्धिकं जनहितावहं शास्तृशरीरधातुं पश्याम इति । महासमुद्रे भोः चिरकालं सञ्चरतामीदृशो लाभो न लब्धपूर्व इति । यूयमपि मम सहाया भवथ, अहमेव स्तूपं कुर्यामित्याह । तेऽपि खलु वणिजाः 'साधु' इति संप्रत्यैषिषुः । वृक्षदेवतापि मनुष्यवेषं कृत्वा अहमपि युष्माकं सहायो भवेयमित्याह । ते सर्वेऽपि स्थविराणाम् अन्तिकमुपसङ्क्रम्य यथानुरूपं दानं दत्वा स्थविरान् वन्दित्वा न्यषीदन् । अथ खलु नाविकः 'अहमेव भन्ते ! धातुस्तूपकरणे औत्सुक्यं कुर्यामित्ययाचिष्ट । स्थविरा अपि 'साधु उपासक कुरु' इत्यवोचन् । नाविकः पुरुषानाज्ञाप्य बहुधनं विसृज्य धातुगर्भं कृत्वा तस्मिन् गर्भे सप्त रत्नानि पूरयित्वा गर्भस्य मध्ये बुद्धार्हमासनं प्रज्ञाप्य गुणसागरस्थविरस्य हस्ततः तं धातुं गृहीत्वा अतिष्ठिपत् । सह स्थापनयैव सर्वाण्याश्चर्याणि प्रादुरभूवन् ।

अथ खलु नाविकः प्रहृष्टचित्त इमां गाथामाह—

लोकाचार्यभूतस्यासमस्य महर्षिणः ।
धातोर्दायकोऽस्मि लाभा बत मे मारिष इति ॥

२८ स्तूपनिर्माण

हे उपासक ! हम लोग यहाँ शास्ता के शरीर धातु को लेकर इसलिए आये हैं कि लोकहितार्थ उस पर स्तूप का निर्माण करेंगे । यह सुनकर नाविक बहुत प्रसन्न हो गया । वह उन वणिजों को सम्बोधित करके बोला—"हे वणिजो हम लोग उस महान् ऋद्धिमान जनकल्याणकारी शास्ता के शरीर धातु का दर्शन करके बहुत पुण्य के भागी हुए । हे वणिजो ! चिरकाल से इस विशाल समुद्र में ही विचरण करते रहने से इस प्रकार का लाभ इसके पूर्व कभी नहीं प्राप्त किया था । अब तुम लोग मेरे मित्र हो गये । उसने कहा कि मैं भी इस शरीर धातु पर स्तूप निर्माण करूंगा । वे बनिया लोग बहुत अच्छा कहकर उत्तर दिये । वृक्ष देवता ने भी मनुष्य वेष धारण करके वहाँ आकर कहा "मैं भी तुम लोगों का मित्र हूँ ।" अब वे सभी मित्र स्थविर के पास जाकर यथानुकूल दान

देकर बन्दना करके बैठे। तब नाविक ने याचना की "भन्ते ! मैं भी स्तूप निर्माण करना चाहता हूँ।" स्थविर ने भी कहा "हे उपासक ! बहुत अच्छा, तुम भी स्तूप निर्माण करो।"

तब नाविक ने अपने आदमियों को आज्ञा देकर एक गढ़ बनाकर उसमें बहुत सा धन और धातु रखकर उस गर्भ को सात प्रकार के रत्नों से भरकर मध्य में बुद्धासन बनाकर गुणों के सागर उस स्थविर भिक्षु द्वारा धातु की स्थापना कर स्तूप निर्माण कराया। उस शरीर धातु की स्थापना करते ही अनेक आश्चर्यजनक घटनायें घटने लगीं। इसके बाद नाविक ने प्रसन्नचित्त होकर इस गाथा को कहा—

वणिजो ! मैंने लोकाचार्य, अद्वितीय महर्षि भगवान् बुद्ध का स्तूप निर्माण कराया है। कैसा असीम आनन्द का विषय है यह !

APPENDIX

I

ANNOTATION

मित्तामित्तपजाननं

अञ्ञदत्थुहरो—one who takes something surely from others. एकंसेन यं किञ्चि हरतियेव (S. V. P. 131. Vol. II).

वचीपरो—one who shows lip-sympathy only. वचनपरमो, वचनमत्तेनेव दायको कारको विय होति (ibid, p. 131).

अनुप्पियं—flattering, pleasant.

अत्थकारणा—for the sake of one's own gain only. अत्तनो अत्थमेव पच्चासिंसन्तो (ibid, p. 132.).

आरका—far off, far from.

पयिरूपासेय्य—(परि+उप+आस)—one must sit close round; one must pay homage.

ओरसं—(from उर, उरस breast)—belonging to one's own breast, legitimate, natural.

समाहत्वा—collecting. समाहरित्वा (S. V., p. 133).

अलमत्थो—quite able, efficient. समत्थो (ibid).

गिहीविनयो

सण्हो—smooth, soft. सुखुमत्थदस्सनेन सण्ह (मुदु) वाचाभणनेन वा सण्हो (S. V., p. 140).

पटिभानवा (वन्त)—possessed of intelligence or ready wit.

निवातवुत्ति—humbleness, gentleness. नीचवुत्ति (ibid, p. 141.).

अत्थद्धो—prideless, meek. थम्भरहितो (ibid).

अच्छिद्दवुत्ति—one who does not tear or cut down the good practices or one who practises good principles incessently. निरन्तरकरणवसेन अखण्डवुत्ति (ibid).

वदञ्ञू—liberal, bountiful, kind, grateful. **पुब्बकारिना वुत्तवचनं जानाति** (ibid).

पेय्यवज्जं—kindness of language, kind speech (**पियवचनं**).

समवेक्खन्ति—see thing in right way. **सम्मा पेक्खन्ति** (ibid).

अङ्गुलिमालस्स भगवतो दस्सनं

सङ्करित्वा सङ्करित्वा—making intimation, in groups. **संकेतं कत्वा, वग्गा वग्गा हुत्वा** (P.S. Vol. II. p.).

पटिपज्जन्ति—enter upon (a path), go along

पसय्ह—neglecting, forcibly.

अङ्गुलिमालस्स पब्बज्जा

निधाय—keeping away. **अपनेत्वा** (P.S. p. 250).

महितो—honoured, revered. **पूजितो** (ibid).

सोब्भे—in a deep pit which is broken around. **समन्ततो छिन्ने** (ibid).

पपाते—in a cliff, in a precipice. **एकतो छिन्ने** (ibid).

नरके—in the broken place. **फलितठाने** (ibid).

अकिरि—threw away. **खिपि, छड्डेसि** (ibid).

दानानिसंसं

अभिक्कन्ताय रत्तिया—at the waning of the night. **खये** (S.P. Vol. I .p. 12).

अभिक्कन्तवण्णा—good looking, very beautiful, **सुन्दरे, अभिरूपे** (ibid).

केवलकप्पं—entirly, thoroughly, all round. **अनवसेसं समन्ततो** (ibid).

सरीरं सपरिग्गहं—body and wealth which is not stolen or destroyed by thieves etc. **सरीरञ्चेव चोरादीनं वसेन अविनट्ठभोगेच** (ibid, p. 78)

पुच्छाविस्सज्जनं

उपस्सयं—abode, dwelling, asylum.

सत्थो—caravan. **सद्धिं चरो जङ्घसत्थो वा सकटसत्थो वा** (S.P. 87 p.).

सम्परायिकं—for the sake of welfare of the next world. **सम्पराय (परलोकस्स) हितं** (ibid p. 87).

अत्ता पियतरो

अनुपरिगम्म—to go round about, to walk round and round.

नेवज्झगा—does not get, does not acquire. **नाधिगच्छति** (S.P. p. 129).

सप्पुरिसुप्पत्ति

नेक्खं जम्बोनदं—a golden ornament made of a special kind of gold called jambunada—(belonging to or coming from the Jambu river.

बुद्धे पसन्नो घनियो

समानवासो—to live together with one's congenial fellows. **समानेन अनुकुलवत्तिना परिजनेन सद्धिं वासो** (P.J. Vol.I.p.26)

आहितो—brought or kindled. **आभतो जालितो वा** (ibid).

विगतखीलो—free from mental obstruction. **अपगतखीलो** (ibid. p. 27).

अन्धका—"blind fly' i.e., dark or yellow fly or gad fly. **कालमक्खिकानं अधिवचनं, पिङ्गला मक्खिकानंति एके** (ibid. p. 30).

कच्छे—in the marshy land.

रूळ्हतिणे—in the grown grass.**सञ्जाततिणे** (ibid).

भिसि—raft or a flat floating logs or other material for conveyance on water; here noble path is meant.

भिसीति पत्थरित्वा पुथुलं कत्वा बद्धकुल्लोति वुच्चति. (एत्थ) अरियमग्गस्सेतं अधिवचनं (ibid, p. 31).

अस्सवा – obedient, attentive. वचनकारा, किंकारपटिसाविनी (ibid. p. 32).

अलोला – not wanton, not distracted (by desire).

दीघरत्तं संवासिया—for a long time (my wife) is living together (with me). दीघकालं सद्धिं वसमाना (P.J. p. 32).

समानिया—equally, about, around. सन्निहिता अविप्पवुट्ठा (ibid. p. 34).

निब्बिट्ठेन चरामि सब्बलोक—with what I have gained I wander about in all the world.

पारगू—gone beyond birth and death i.e., attained supreme bliss (Nirvāṇa), transcended. जातिमरणस्स पारं नाम निब्बानं, तं अरहत्तमग्गेन गच्छाम (P.J. p. 38).

अप्पमाददीपनं

अप्पमादो—(ever) vigilance, (ever) watchfulness. निच्चं उपट्ठितसतिया चेतं नामं. (Dh.A. Vol. I, p. 145).

साततिका—persevering. सततं पवत्तकायिकचेतसिकविरिया (ibid. p. 147).

योगक्खेमं —"peace from bondage, i. e., perfect peace or "uttermost safety", an epithet of nibbāna. ये चत्तारो योगे महाजनं वट्टे ओसीदापेन्ति तेहि खेमं निब्भयं (ibid. p. 147).

निसम्मकारिनो—one who acts considerately. सब्बकम्मानि निसामेत्वा उपधारेत्वा करोन्तस्स (ibid. p. 152).

नाभिकीरति—cannot overwhelm, cannot destroy. विद्धंसेतुं न सक्कोति (ibid. p. 162.).

नुदति —drives way, rejects.

अवेक्खति—looks at, considers. पस्सति (Dh. A. p. 85)

सुमेधसो —the wise par excellence. उत्तमपञ्ञो (ibid. p.167)

मेत्तसुत्तं

अभिसमच्च—to grasp fully, to master. अभिसमागन्त्वा (Kh.A. p. 201).

सुभरो—easily supportable. सुपोसो (ibid. p. 205).

सल्लहुकवुत्ति one who does not hoard much for future, simple-living अप्पपरिक्खारता (ibid. p. 205).

अप्पगब्भो—unobtrusive, free from obstinacy, modest.

कुलेस्वननुगिद्धो—not entangled with families where one goes freequently for alms. यानि तानि कुलानि उपसंकमति; तेसु पच्चयतण्हाय वा अननुलोमिक गिहिसंसग्गवसेन अननुगिद्धो (Kh. A. p. 205).

सम्भवेसी—the beings who seek birth in future. अप्पहीन-भवसंयोजनत्ता आयतिम्पि सम्भवं एसन्तानं सेखपुथुज्जनानमेतं अधिवचनं (ibid. p. 210).

ब्यारोसना पटिघसञ्ञा—the sense of anger and repugnance or resentment. कायवचीविकारेहिब्यारोसनाय च मनोविकारेन पटिघसञ्ञाय च, ब्यारोसनाय पटिघसञ्ञायतिहि वत्तब्बे ब्यारो-सनापटिघसञ्ञाति वुच्चति (ibid. p. 211).

असम्बाधं—unobstructed.

असपत्तं—without enemy. विगतपच्चत्थिकं (ibid. p. 212).

अत्तगवेसनं वरं

भद्दवग्गिया—a group of as many as thirty friends of high standing. ते किर राजकुमारा रूपेन च चित्तेन च भद्दका वग्गबन्धनेन विचरन्ति, तस्मा भद्दवग्गियाति वुच्चन्ति (S.P. P. A. p. 252).

वेय्यावच्चं—rendering a service, work.

सागलनगरं

नानापुटभेदनं—a great centre of trade. [entrepôt. Max-Muller]. (The Questions of king Milinda, p. 2. fn.

Nānāpuṭabhedanaṁ, literally "the distributing place of parcels of marchandise of many kinds." Trencker renders it 'Surrounded with a number of dependent towns', marchandise (P.T.S D. p. 465).

सुतवन्तनिम्मितं—laid out by wise architects founded by learned pious men.

चच्चर—quadrangular place, a square, court-yard, a place where four roads meet, a cross-road.

चतुक्क—cross-road, a place where four roads meet.

सिंघाटकं—market place, a square.

आसिंसनीय—desirable.

सिङ्गार—fondness of decoration, an elegant dress, finery, elegant, graceful.

मिलिन्दपरिपुच्छा

कुसलाकुसलानि कम्मानि—good and evil acts.

तुण्ही अहोसि—remained silent.

मिलिन्द-नागसेन समागमो

मण्डलमाळे—in a circular hall with a peaked roof; a pavilion.

छम्भितत्तं—fear, stupefaction and horripilation,

कोत्थुका—a jackal.

अच्छो—a bear.

अहितुण्डिको—a snake-charmer.

पन्नगो विय पेळन्तरगतो—like a snake in a basket.

विपरिणतमानसो—perverted-minded; changed-minded.

वाळवनमनुप्पविट्ठो विय पुरिसो—like a man who entered into the forest of wild beasts.

वरदानं

कालमकासि (कालं+अकासि)—died

पठमकप्पिकानं—belonging to the time of the first age.

पटिग्गाहकवीमंसनं

वीमंसनं —test, investigation. examination.
पट्ठपेसि —established.
सीहपञ्जरे —in the window.
उपसमपरिबाहिरेन —without sense controlled, in no state of tranquillity.

नेक्खम्मचिन्तनं

नेक्खम्म—giving up the world for leading a holy life, renunciation of worldliness, freedom from lust and craving.
पटिसन्धि—reunion (of vital principle with a body), reincarnation, rebirth.
भव —becoming, (form of) rebirth.
अनवज्जधम्मो—good nature, innocent nature.
वत्थुकामं —desire for wealth and property.
किलेसकामं —sinful desires.
नीवरणदोसेहि —from the fault of obstacles, hindrances, i.e., **कामच्छन्द** sensuality, **व्यापाद**—ill-will, **थीनमिद्ध** torpor of mind or body, **उद्धच्चकुकुच्च**—worry, — **विचिकिच्छा** wavering.
अभिञ्ञा —knowing, possession of knowledge, esp. higher or supernatural knowledge.

सीहचम्म ज़ातकं

जीविकं कप्पेसि —(phrase) used to find or get livelihood.
वोहारं —trade, business.
पातरासं —morning meal, breakfast.
जम्मो —Wrecthed, contemptible, लामको (J.A. p. 99).
रवमानोच दूसयी —braying it destroyed itself. अत्तनो पन गद्रभरवं रवमानेवेस अत्तानं दूसयी (J. A. p. 100).

सुमेध पब्बज्जा

पब्बज्जा -leaving the world for adopting the ascetic life, ordination or admission into the Buddha' order in particular.

असङ्ख्येय्यानं मत्थके—on an innumerable or incalculable period.

संसुद्धगहणिको—pure born, unmixed born.

अनुपकुट्ठो blameless, pure.

पासादिको lovely, pleasant, pleasing.

रासिवड्ढको—treasurer.

पटिजग्गाहि—watch over, look after, take care of.

विजयाभिगमनं

सज्जुकं—quickly, speedily.

तमुपेच्च (तं+उपेच्च)—coming to him.

कुण्डिकाय—with water vessel (कमण्डलु).

निसिञ्चिय—sprinkling.

सोनिरूपेन—in the form of a bitch.

कन्तन्ती—spinning.

मूलालये—young shoots of lotuses the stalks of the loutses.

वारिं च पोक्खरे—also water in the lotus-leaves.

अट्ठाबद्धो—fast-bound.

सुरुङ्गायं—into a chasm, into a subterranean passage,

नद्धपञ्चायुधो—armed with five kinds of weapons, i. e., sword, bow, battle-axe, spear and shield.

धनुं सन्धाय -drawing the bow.

नाराचवलयेन—in an iron-necklace, in the noose about the neck.

अदुब्भत्थाय—for harmlessness, not for betrayal.

बोधिसत्तस्स सिप्पकोसल्लं

विजितमकरकेतुरूपो —just like a conqueror of the god of love.

कनकसिखरि—like a golden peak on the mountain.

इन्दावुधसहस्ससञ्छादितदसदिसोव—like ten directions covered with thousands of rainbows.

जलधरसमयदिवसो—the day of the time of rain clouds.

सब्बं विपरिवत्तति

विपरिवत्तति—changes, turns round.

विबुधा—gods, deities.

दिवि—divine existence, divine being.

भूवि—worldly, on the earth.

वियोगनिट्ठं—ended in separation, certain for separation.

पादकञ्जो—the lotus-feet (Indra).

मोहमोहितजनो—the person infatuated with delusion, or bewilderment.

भवरागरत्तो—attached to the passion of becoming, attached to craving for existence.

मरणन्तं हि जीवितं

कुसलप्पयोगे—in the performance of meritorious work, in doing of good practices.

तियद्धसु—in the three parts of time i.e., past, present and future.

भयनिस्सरणाय—for the sake of freedom fom fear.

विततमेघमुखा—from the surface of the spacious cloud.

पटुतरोरुतरङ्गमाला—very sharp large waves.

नासं समुपयन्ति—come to an end.

सालिसण्डं—rice field.

सिद्धत्थकुमारुप्पत्ति

सालसण्डं—sāla-grove.
कम्मजमालुत—pain for delivery.
ओलम्ब (अव+लम्ब)—hanging down.

कपिलवत्थुवण्णनं

नानावितानसयनासनमण्डितानं—beds decorated with various sorts of canopies.

तथागतथुति

उण्णा—wool, fibre (here soft curly golden hair between the eye-brows of the Buddha).
पपुण्ण—full, saturated.
पादम्बुजंगुलिदठसुधालवानं—a line of drops of nectar trickling on the petal-like toes of the lotus-like feet (of the Buddha).
सुद्धसुखितम्मनतुण्डपीत—kissed (lit. drunk) with their mouths by the devotees with minds pure and happy.
पीणेतु—let gladden, let invigorate.
परिवत्य—transforming.
जितदिसाय—by the conquering of enemies.
सितत्तलाय—with sharpness.
कञ्चनसरावलिया—with the series of golden arrows.
सुखुमच्छवि—tender, fine skin.
सोम्म—gentle, pleasant, smooth.
कमतुन्नति—gradually sloping, converse.
दीघपण्हि—long heel.
पदं—shelter, salvation (निर्वाणपद)
अच्छेरपंकजसिरि—the beauty of the miraculous lotus.

APPENDIX

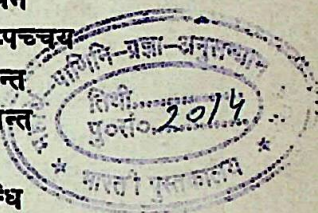
II

GLOSSARY OF TECHNICAL TERMS

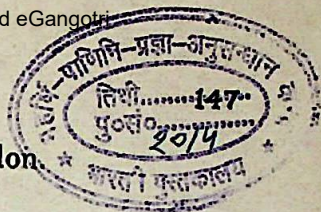
English and Pali

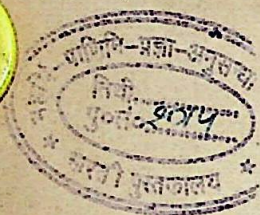
Alphabet	अक्खरमाला
A-stem word	अकारन्त
Ablative	अपादान
Adverbial Compound	अव्ययीभाव
Aorist	अज्जतनी
Active Voice	कत्तुसाधन (कर्तृवाच्य)
Assimilation	समीकरण
Accusative	कम्म
Attributive Compound	बहुब्बीहि
Ā-Stem word	आकारन्त
Consonant	ब्यञ्जन
Change of vowel	सरपरिवत्तन
Change of Compound Consonants	संयोगब्यञ्जनपरिवत्तन
Conjunction	सन्धि
Consonantal Conjunction	ब्यञ्जनसन्धि
Cardianals	संख्या
Case	कारक
Case-ending	विभत्तिभेद
Compound	समास
Copulative Compound	द्वन्द
Conditional Tense	कालातिपत्ति (लृङ्)
Conjugation of Verb	धातुरूप
Causative Verb	कारितरूचयन्त
Dissimilation	विसमीकरण
Declension	सद्दरूप

Dative	सम्पदान
Determinative Compound	तप्पुरिस
Desiderative Verb	सन्नन्त
Denominative Verb	नामधातु
Degrees of Adjective	तर, तम
Epenthesis	सरभत्ति
Feminine	इत्थिलिङ्ग
Future	भविस्सन्ती
Feminine Suffix	इत्थिप्पच्चय
Gender	लिङ्ग
Gerund	पुब्बकिरिया
I-stem word	इकारन्त
Instrumental	करणकारक
Imperative Mood	पञ्चमी
Intensive Verb	यङन्त
Infinitive	पुब्बकिरिया (तुं)
Indeclinable	निपात
Inflection	विभत्ति
Imperfect	हीयत्तनी
Impersonal Voice	भावसाधन (भाववाच्य)
Long	दीघ
Locative	अधिकरणकारक
Masculine	पुलिङ्ग
Metathesis	वण्णपरियाय
Nasal Conjunction	निग्गहीत (अनुस्वार) सन्धि
Neuter	नपुंसकलिङ्ग
Numeral Compound	दिगु
Optative	सत्तमी (विधिलिङ्)
Plural	बहुवचन
Pronoun	सब्बनाम
Passive Voice	कम्मसाधन (कर्मवाच्य)
Present Tense	वत्तमान (लट्)

Past Perfect Tense	परोक्खा (लिट्)
Primary Suffix	कितपच्चय (कृत्प्रत्यय)
Short	रस्स
Singular	एकवचन
Secondary Suffix	तद्धितप्पच्चय
U-stem word	उकारान्त
Ū-stem word	ऊकारान्त
Vowel	सर
Vowel Conjunction	सरसन्धि
Vowel Declension	सरान्त
Verb	आख्यातक्रिया

BIBILIOGRAPHY

1. Pali-English Dictionary—P.T.S. London.
2. The Student's Sanskrit-English Dictionary—V.S. Apte. Delhi.
3. Chambers's Twentieth Century Dictionary—W. Geddie, London.
4. Pali Literature and Language—W. Geiger, Calcutta University.
5. A History of Indian Literature, Vol. II—M. Winternitz, Calcutta University.
6. Asoka and His Inscriptions—B.M. Barua, Calcutta.
7. An Introduction to Prakrit—Woolner, Punjab University.
8. An Introduction to Comparative Philology—P.D. Gune, Poona.
9. The Mahavamsa, translated into English by Geiger, Colombo.
10. Suttanipata, English translation—S.B.E. Vol. X.
11. The Questions of King Milinda—Rhys Davids, London.

12. Cullavagga—Sinhalese Ed., Colombo.
13. Cullavaggaṭṭhakathā Burmese, (Sixth synod) Ed., Rangoon.
14. Visuddhimagga Ed. by Dhammānanda kosambi, Bombay.
15. A Practical Grammar of the Pali Language— Chas. Durioselle, Rangoon.
16. Dīghanikāya Vol. III. Nalanda Ed.
17. Majjhimanikāya, Vol. II. Nalanda Ed.
18. Samyuttanikāya, Vol. I, Nalanda Ed.
19. Aṅguttaranikāya, Vol. II. Nalanda Ed.
20. Khuddaka Nikāya (suttanipāta), Vol. I. Nalanda Ed.
21. Khuddakanikāya (Dhammapada), Vol. I, Nalanda Ed.
22. Khuddakanikāya (khuddakapāṭha), Vol. I, Nalanda Ed.
23. Mahāvagga (vinaya), Nalanda Ed.
24. Milindapañha, Bombay Ed.
25. Sumaṅgala Vilāsinī, Burmese (sixth synod) Ed. Rangoon.
26. Samantapāsādikā, Burmese (sixth synod) Ed. Rangoon.
27. Jātaka Nidānakathā, Bombay Ed.
28. Dhammapadaṭṭhakathā, Burmese (Sixth synod) Ed. Rangoon.
29. Jātakaṭṭhakathā, Burmese (Sixth Synod) Ed. Rangoon.
30. Mahāvaṃsa, Bombay Ed.
31. Mahābodhi Vaṁsa, P.T.S. London.
32. Jina-carita, P.T.S. London.

33. Telakaṭāha gathā, P.T.S. London.
34. Pajjamadhu, P.T.S. London.
35. Chakesadhātuvaṃsa, P.T.S. London..
36. पालिमहाव्याकरण—भिक्षु जगदीश काश्यप, Banaras.
37. कच्चायन व्याकरण—Tewari and Sharma, Varanasi.
38. पालिसाहित्य का इतिहास—भरतसिंह उपाध्याय।
39. Bālāvatāra-saṅgraha (Sinhalese Ed.) Colombo.
40. Pali-Prakāśa—Vidhusekhar Shastri, Santiniketan,
41. समग्र व्याकरण कौमुदी—ईश्वरचन्द्र विद्यासागर, Calcutta.
42. लघुसिद्धान्त-कौमुदी—वरदराज, Banaras.
43. पालि व्याकरण—N. R. Mutsuddy & B N. Mutsuddy, Calcutta.

हमारी अन्य महत्वपूर्ण छात्रोपयोगी पुस्तकें—

1. **THE NEW VEDIC SELECTION**

(Revised and enlarged edition)

by—Dr. B.B. Chaubey

Part I	(For B.A. Students)	Library Ed.	1.
		Students Ed.	10-00
Part II	(For M.A. Students)	Library Ed.	22-00
		Students Ed.	18-00

2. कांट का नीति दर्शन —डा० छाया राय —लाइब्रेरी संस्करण 15-00
   विद्यार्थी संस्करण 10-00

3. साहित्य दर्पण (१-२ अध्याय)—संस्कृत टीका लोचन, व विस्तृत हिन्दी व्याख्या सहित
   सम्पादक—देवदत्त कौशिक, ब्रह्ममित्र अवस्थी, रमेश चन्द्र खट्टर
   (शेष परिच्छेद छप रहे हैं) 9-00

4. वैदिक साहित्य का इतिहास —कुवर लाल जैन 7-00

5. भारतीय दर्शन —कुवंर लाल जैन (प्रेस)

6. संस्कृत निबन्ध कालिका — डा० रामजी उपाध्याय
   व राधावल्लभ त्रिपाठी 4-00

BHARATIYA VIDYA PRAKASHAN

Post Box, 108
Kachouri Gali,
VARANASI-221001

1, UB. Jawahar Nagar,
Bungalow Road,
DELHI - 110007

(I N D I A)